## zetalgin — IT

CHIAMATA GRATUITA Numero Verde 800-856014

### Indicazioni per l'uso
Zetalgin è un alginato adatto alle esigenze della presa d'impronta dentale da parte di operatori specializzati in ambito odontoiatrico. Aroma: menta.
Zetalgin è disponibile in versione cromatica (con variazione trifasica di colore) e non cromatica.
In Zetalgin cromatico, la variazione cromatica aiuta a individuare le diverse fasi di preparazione del materiale: viola durante la miscelazione, grigio durante la fase di lavoro e posizionamento sul portaimpronta, verde durante il tempo di permanenza nel cavo orale fino all'indurimento.
### Confezionamento
Zetalgin - Busta da 453 g.
### Composizione
Zetalgin non cromatico: terra di diatomee, solfato di calcio, alginato di sodio, fosfato di sodio, potassio fluorotitanato, ossido di zinco, olio di vaselina, aroma alimentare (menta), pigmento.
Zetalgin cromatico: terra di diatomee, solfato di calcio, alginato di sodio, fosfato di sodio, potassio fluorotitanato, ossido di zinco, olio di vaselina, indicatore di pH, aroma alimentare (menta), pigmento.
### Controindicazioni
Non utilizzare su pazienti di cui è nota l'ipersensibilità ai componenti del materiale.
### Avvertenze
Evitare l'inalazione: evitare l'inalazione prolungata o ripetuta delle polveri di alginato. In caso di avvenuta inalazione: portare il soggetto all'aria aperta. Bere acqua per pulire la gola e soffiarsi il naso per espellere eventuali particelle rimaste. In caso di sopraggiunto malessere, rivolgersi a un medico.
Evitare il contatto con gli occhi: in caso di avvenuto contatto, sciacquare gli occhi accuratamente con acqua per alcuni minuti. Se si portano lenti a contatto, rimuoverle e continuare a sciacquare. Se permane irritazione, rivolgersi a un medico.
Evitare l'ingestione: non ingerire intenzionalmente. Per evitare ingestioni accidentali dovute ad una non corretta gelificazione del materiale, attenersi alle indicazioni di lavorazione e conservazione contenute nelle presenti istruzioni. In caso di ingestione accidentale, bere molta acqua. In caso di sopraggiunto malessere, consultare un medico.
**Precauzioni:** Gli operatori che utilizzano il prodotto dovrebbero indossare occhiali protettivi, mascherine, guanti e abbigliamento adeguato. Lavare le mani accuratamente dopo l'uso. Per garantire una migliore adesione del materiale al portaimpronta, si consiglia l'uso di portaimpronta perforati con bordi di ritenzione. Si raccomanda di seguire le istruzioni passo-passo per un uso sicuro ed efficace del prodotto. La non corretta conservazione del materiale può accelerarne la scadenza. Non usare il prodotto oltre la data di scadenza indicata sulla confezione. Per indicazioni sulle modalità di detersione e disinfezione fare riferimento alle presenti IFU. Evitare di rilasciare il prodotto nell'ambiente. Attenersi alle vigenti norme locali per lo smaltimento. Si raccomanda di conservare il prodotto in un contenitore ben chiuso a una temperatura compresa tra i 5°C/41°F e i 27°C/80°F. Proteggere dall'umidità. Pulire sempre il contenitore in caso di riutilizzo. Non conservare in frigo. Non esporre alla luce diretta del sole.
### Effetti collaterali
In caso di allergia ad uno dei componenti possono verificarsi irritazione, arrossamenti o segni di ipersensibilità. L'inalazione prolungata e ripetuta delle polveri di alginato può provocare danni alle vie respiratorie. Il contatto della polvere di alginato con gli occhi può provocare irritazione oculare. Possibile riflesso emetico.
### Istruzioni passo-passo
Aprire la busta (fig. 1) e versare l'alginato in un contenitore a chiusura ermetica (fig. 2). Si consiglia di conservare il numero di lotto e data di scadenza del prodotto, ritagliando i dati dalla busta. Agitare 2 o 3 volte per favorire la dispersione della polvere (fig. 3) e procedere con il dosaggio: con l'ausilio del cucchiaio dosatore prelevare l'alginato senza comprimere la polvere, livellare o togliere gli eccessi di alginato passando la parte piatta della spatola sul cucchiaio (fig. 4) e versarlo in una tazza di gomma. Ripetere l'operazione fino a raggiungere la quantità desiderata. Per ogni cucchiaio di polvere (9 g), versare 1/3 di misurino d'acqua (18 ml). Es. per 2 misure di polvere (18 g) sufficienti per un portaimpronta superiore medio, versare 2/3 di misurino d'acqua (36 ml). (fig. 5). Chiudere il contenitore e conservarlo ad una temperatura compresa tra i 5°C/41°F ed i 27°C/80°F (fig. 12). Aggiungere l'acqua alla polvere per iniziare la miscelazione secondo i tempi consigliati nella tabella (fig. 6), posizionare il materiale sul portaimpronta (fig. 7) e inserirlo nella cavità orale prima della fine del tempo di lavorazione (fig. 8). Attendere l'indurimento del materiale osservando i tempi consigliati per la permanenza nel cavo orale. Una volta rimossa l'impronta dalla bocca del paziente, fare sciacquare la bocca con acqua calda. Ispezionare la bocca del paziente per assicurarsi che non vi siano eventuali residui di alginato. Per una miscelazione omogenea, che riduca la presenza di bolle d'aria, si può ricorrere all'uso di un miscelatore meccanico o automatico, attenendosi alle istruzioni e alle tempistiche fornite dal produttore (fig. 9).
### Tempi di utilizzo clinico
I tempi di utilizzo clinico sono riportati nella tabella.
Riga I: Tempo di miscelazione (Mixing Time)
Riga II: Tempo di lavoro (Working Time)
Riga III: Tempo di permanenza in bocca (Time in Mouth)
Riga IV: Tempo di presa (Setting Time)
La temperatura e la durezza dell'acqua utilizzata per la miscelazione possono influenzare i tempi di lavorazione e di indurimento del materiale. Si raccomanda di utilizzare acqua deionizzata a temperatura di 23°C/73°F. L'acqua fredda ritarda l'indurimento, l'acqua calda lo accelera.
### Disinfezione dell'impronta
Dopo la presa d'impronta, risciacquare accuratamente per eliminare eventuali residui e tracce di saliva (fig. 10), togliere l'eccesso d'acqua e disinfettare immediatamente. La disinfezione si ottiene adoperando un disinfettante specifico per alginati, immergendovi l'impronta o spruzzandola direttamente (nel caso si usi un disinfettante spray) (fig. 11). Attenersi alle istruzioni del fabbricante per le tempistiche di contatto del disinfettante scelto. La disinfezione si ottiene usando un disinfettante tubercolicida adatto a dispositivi medici (secondo le normative nazionali e locali). Sono preferiti disinfettanti a base di sali di ammonio quaternario oppure miscele di alcol e tensioriduttori, ma vengono utilizzati anche disinfettanti a base di sodio ipoclorito e fenoli, che potrebbero però causare variazioni del colore dell'impronta (prima dell'applicazione verificare la compatibilità dell'impronta con il disinfettante).
### Pulizia e disinfezione degli accessori
Assicurarsi della perfetta pulizia di misurini dosatori, spatole e tazze di gomma prima dell'uso a contatto con l'alginato. I misurini dosatori, la tazza di gomma e la spatola possono essere lavati in acqua calda. Asciugare completamente prima di riutilizzarli. Nel caso in cui gli accessori vengano a contatto con fluidi corporei o con altri agenti contaminanti, sottoporli a disinfezione e, se possibile, a sterilizzazione. Per la disinfezione possono essere usati disinfettanti tubercolicidi di livello ospedaliero (secondo le normative nazionali e locali), seguendo le istruzioni del produttore. NB: alcuni agenti disinfettanti a base di fenoli e iodofori possono causare macchie sugli accessori in plastica; l'uso prolungato di agenti disinfettanti a base di alcol può portare a deformazione delle plastiche usate negli accessori; non è consigliabile autoclavare tazze in gomma e spatole in plastica. Assicurarsi della perfetta pulizia, disinfezione e, se possibile, sterilizzazione dei portaimpronta prima dell'uso.
### Colata dell'impronta
Una volta completata la disinfezione, lavare accuratamente e asciugare l'impronta prima di colarvi il gesso. Si raccomanda di colare l'impronta immediatamente (entro 15-30 minuti) con gesso tipo 3 (es. Elite Model/Model Fast - Zhermack) o tipo 4 (es. Elite Rock - Zhermack) (fig. 13), seguendo le istruzioni del produttore.
### Conservazione dell'impronta
Qualora non fosse possibile colare il gesso immediatamente, eliminare gli eccessi d'acqua e conservare l'impronta a temperatura ambiente (23°C) in una busta di polietilene ermeticamente sigillata, in cui sia stato inserito anche un batuffolo di cotone imbevuto d'acqua per garantire un ambiente umido. NB: il batuffolo di cotone deve essere inserito all'interno della busta di polietilene, ma non deve avvolgere l'impronta. In queste condizioni la colata del gesso può essere differita fino a 48 ore dalla presa d'impronta (fig. 14).

**Osservazioni importanti:** le eventuali informazioni rilasciate in qualunque modo, anche durante le dimostrazioni, non rappresentano deroga delle istruzioni d'uso. L'operatore è tenuto a controllare se il prodotto è idoneo all'applicazione prevista. L'Azienda non potrà essere ritenuta responsabile dei danni, anche di terzi, che siano conseguenza del mancato rispetto delle istruzioni o dell'inidoneità all'applicazione e, comunque, nei limiti del valore dei prodotti forniti.

## zetalgin — EN

### Indications for use
Zetalgin is an alginate for the moulding of dental impressions, suited to the requirements of specialised dental operators. Mint flavour.
Zetalgin is available in chromatic (with three-phase colour change) and non-chromatic versions.
Chromatic Zetalgin changes colour for every preparation phase: purple during mixing, grey during seating and tray loading, green during setting in the mouth.
### Packaging
Zetalgin - 453 g bag.
### Composition
Non-chromatic Zetalgin: diatomaceous earth, calcium sulphate, sodium alginate, sodium phosphate, potassium fluorotitanate, zinc oxide, vaseline oil, food grade flavour (mint), pigment.
Chromatic Zetalgin: diatomaceous earth, calcium sulphate, sodium alginate, sodium phosphate, potassium fluorotitanate, zinc oxide, vaseline oil, PH indicator, food grade flavour (mint), pigment.
### Contraindications
Do not use in patients with known hypersensitivity to ingredients in material.
### Warnings
Avoid inhalation: avoid prolonged or repeated inhalation of alginate powders. In case of inhalation: take the individual outside. Drink water to clean the throat and blow nose to expel any eventual remaining particles. If you feel unwell, seek medical advice.
Avoid contact with eyes: in case of contact, thoroughly rinse eyes with water for a few minutes. If you are wearing contact lenses, remove them and continue rinsing. If irritation persists, seek medical advice.
Avoid ingestion: do not intentionally ingest. In order to avoid accidental ingestion due to incorrect material gelification, follow indications for use and storage contained in these instructions. In case of accidental ingestion, drink a lot of water. If you feel unwell, seek medical advice.
**Precautions:** Operators using the product should wear protective glasses, face masks, gloves and appropriate wear. Wash hands thoroughly after use. In order to guarantee greater adhesion of product to the impression tray, the use of a perforated impression tray with retention rim is recommended. Please follow instructions step by step for safe and effective use of product. Incorrect storage of product may accelerate its deterioration. Do not use the product after the expiry date indicated on the package. For indications on cleaning and disinfection, please refer to the present IFU. Do not disperse in environment. Observe all local legislation in force for disposal. Store the product in a tightly closed container at a temperature between 5°C/41°F and 27°C/80°F. Protect from moisture. Always clean the container in case of reuse. Do not store in refrigerator. Keep away from direct sunlight.
### Adverse Reactions
In case of allergy to one of the ingredients, irritation, reddening or sign of hypersensitivity may occur. Prolonged and repeated inhalation of alginate powders may cause damage to respiratory tracts. If alginate powder comes into contact with eyes it may cause eye irritation. Possible emetic reflex.
### Step-by-step instructions
Open the bag (fig. 1) and pour the alginate into a hermetically-sealed container (fig 2.). It is best to keep the product lot number and expiration date, cutting them from the bag. Shake 2 or 3 times to spread powder (fig. 3) and then dose: use the dosing measuring spoon to pour out the alginate without compressing the powder. Level and remove excess alginate using the flat part of the spatula (fig. 4) and then pour into a rubber mixing bowl. Repeat until the desired quantity is obtained. For each spoon of powder (9g), pour 1/3 of the measuring cup of water (18 ml). E.g. for two doses of powder (18 g) required for a medium upper impression tray, pour 2/3 of the measuring cup of water (36 ml). (fig. 5). Close the container and store between 5°C/41°F and 27°C/80°F (fig. 12). Add water to powder to begin mixing, in accordance with recommended times listed in the table (fig. 6), place material onto the impression tray (fig. 7) and insert into oral cavity before end of working time (fig. 8). Wait for material to harden, follow recommendations for length of time in oral cavity. Once the impression has been removed from the patient's mouth, ask them to rinse their mouth with warm water. Inspect the patient's mouth to ensure there are no remaining traces of alginate. For homogeneous mixing, which reduces the number of air bubbles, a mechanical or automatic mixer may be used, in accordance with instructions and times supplied by the producer (fig. 9).
### Times for clinical use
The table contains times for clinical use.
Line 1: Mixing time
Line 2: Working Time
Line 3: Time in Mouth
Line 4: Setting Time
The temperature and hardness of water used for mixing may affect working or setting times of material. The use of deionised water is recommended at a temperature of 23°C/73°F. Cold water delays hardening whereas warm water accelerates it.
### Impression disinfection
After impression taking, rinse thoroughly to eliminate any residue and traces of saliva (fig. 10), remove excess water and disinfect immediately. Disinfect using a specific product for alginates; immerse in product or directly spray it on (if a spray disinfectant is used) (fig. 11). Follow manufacturer's instructions for contact time of selected disinfectant. Disinfection is achieved by using a tuberculocidal disinfectant suitable for medical equipment (in compliance with national and local legislation). Quaternary ammonium salt-based or alcohol and surfactant-based disinfectants are preferable; sodium hypochlorite and phenol-based disinfectants may also used, although they may cause impression colour to change (before application please check compatibility of impression with disinfectant).
### Cleaning and disinfection of accessories
Ensure that measuring spoons, spatulas and rubber mixing bowls are perfectly clean before using them in contact with alginate. Measuring spoons, rubber mixing bowls and the spatula can be washed in hot water. Ensure they are completely dry before reuse. In case accessories come into contact with body fluids or other contaminating agents, disinfect and if possible sterilise them. Hospital-level tuberculocidal disinfectants can be used for disinfection (in compliance with national and local legislation); follow manufacturer's instructions. NB: some phenol and iodophor based disinfecting agents may stain plastic accessories; the prolonged use of alcohol-based disinfecting agents may lead to the deformation of plastics used in accessories; the autoclaving of rubber mixing bowls and plastic spatulas is not recommended. Ensure that impression trays are thoroughly disinfected and, if possible, sterilised, before use.
### Impression casting
Once disinfection is complete, thoroughly wash and dry the impression before pouring plaster onto it. It is recommended that the impression is cast immediately (15-30 minutes) with type 3 plaster (e.g. Elite Model/Model Fast - Zhermack) or type 4 (e.g. Elite Rock - Zhermack) (fig. 13), following the manufacturer's instructions.
### Impression storage
If it is not possible to cast the impression immediately, eliminate excess water and store the impression at room temperature (23°C) in a hermetically sealed polyethylene bag containing a cotton bud soaked in water to maintain a humid environment. NB: the cotton bud must be inserted inside the polyethylene bag, but must not be wrapped around the impression. In these conditions, the pouring of plaster can be delayed by up to 48 hours after taking the impression (fig. 14).

**Important:** Any information provided in any way, including during the demonstrations, does not replace the instructions for use. The operator is responsible for ensuring that the product is suitable for its expected application. The Company shall not be held liable for damages, including those of third parties, which are the consequence of a failure to follow instructions or unsuitability for application and, in any case, within the value limits of the products supplied.

## zetalgin — FR

Numero Vert 0800-915083

### Indications pour l'utilisation
Zetalgin est un alginate adapté aux besoins de la prise d'empreinte dentaire effectuée par des opérateurs spécialisés en milieu odontologique. Arôme : menthe.
Zetalgin est disponible en version chromatique (avec variation triphasique de couleur) et non chromatique.
Dans Zetalgin chromatique, la variation chromatique aide à identifier les différentes phases de préparation du matériel : violet durant le mélange, gris durant la phase de travail et le positionnement sur le porte-empreinte, vert durant le temps de permanence dans la cavité buccale jusqu'au durcissement.
### Emballage
Zetalgin - Sachet de 453 g.
### Composition
Zetalgin non chromatique : terre de diatomée, sulfate de calcium, alginate de sodium, phosphate de sodium, fluorotitanate de potassium, oxyde de zinc, huile de vaseline, arôme alimentaire (menthe), pigment.
Zetalgin chromatique : terre de diatomée, sulfate de calcium, alginate de sodium, phosphate de sodium, fluorotitanate de potassium, oxyde de zinc, huile de vaseline, indicateur de pH, arôme alimentaire (menthe), pigment.
### Contre-indications
Ne pas utiliser sur des patients présentant une hypersensibilité connue aux composants du matériel.
### Mises en garde
Éviter l'inhalation : éviter l'inhalation prolongée ou répétée des poussières d'alginate. En cas d'inhalation réelle : amener la personne à l'air frais. Boire de l'eau pour nettoyer la gorge et se moucher le nez pour expulser d'éventuelles particules restées. En cas de malaise, consulter un médecin.
Éviter le contact avec les yeux : en cas de contact réel, rincer les yeux abondamment à l'eau pendant quelques minutes. En cas de présence de lentilles de contact, les retirer et continuer à rincer. Si l'irritation persiste, consulter un médecin.
Éviter l'ingestion : ne pas ingérer intentionnellement. Pour éviter toute ingestion accidentelle due à une gélification incorrecte du matériel, suivre les indications de manipulation et de conservation contenues dans ces instructions. En cas d'ingestion accidentelle, boire beaucoup d'eau. En cas de malaise, consulter un médecin.
**Précautions :** Les opérateurs qui utilisent le produit doivent porter des lunettes de protection, masques, gants et tenue adéquate. Se laver soigneusement les mains après l'utilisation. Pour garantir une meilleure adhésion du matériau au porte-empreinte, il est conseillé d'utiliser des porte-empreinte perforés avec des bords de rétention. Il est recommandé de suivre les instructions étape par étape pour une utilisation sure et efficace du produit. Une mauvaise conservation du matériel peut en accélérer l'expiration. Ne pas utiliser le produit au-delà de la date d'expiration indiquée sur emballage. Pour des indications sur les modalités de détersion et de désinfection, se référer aux présents IFU. Éviter de répandre le produit dans l'environnement. Suivre les normes locales pour l'élimination en vigueur. Il est conseillé de conserver le produit dans un conteneur bien fermé à une température comprise entre 5°C/41°F et 27°C/80°F. Protéger de l'humidité. Nettoyer toujours le conteneur en cas de réutilisation. Ne pas conserver au réfrigérateur. Ne pas exposer à la lumière directe du soleil.
### Effets collatéraux
En cas d'allergie à l'un des composants, une irritation, des rougeurs ou signes d'hypersensibilité peuvent se manifester. L'inhalation prolongée et répétée des poussières d'alginate peut nuire aux voies respiratoires. Le contact de poussière d'alginate avec les yeux peut provoquer une irritation oculaire. Réflexe émétique possible.
### Instructions étape par étape
Ouvrir le sachet (fig.1) et verser l'alginate dans un récipient à fermeture hermétique (fig.2). Il est conseillé de conserver le numéro du lot et la date d'échéance du produit en découpant ces données sur le sachet. Agiter 2 ou 3 fois pour favoriser la dispersion de la poussière (fig.3) et procéder avec le dosage : à l'aide de la mesurette, prélever l'alginate sans comprimer la poudre, ôter l'excédent d'alginate en passant la partie plate de la spatule sur la mesurette (fig.4) et le verser dans un bol en caoutchouc. Répéter l'opération jusqu'à obtenir la quantité souhaitée. Pour chaque mesurette de poudre (9g), verser 1/3 de mesure d'eau (18 ml). Ex. pour 2 mesurettes de poudre (18 g) suffisantes pour un porte-empreinte supérieur moyen, verser 2/3 de mesure d'eau (36 m). (fig. 5). Fermer le conteneur et le conserver à une température comprise entre 5°C/41°F et 27°C/80°F (fig. 12). Ajouter l'eau à la poudre pour commencer le mélange selon les délais conseillés dans le tableau (fig.6), positionner le matériel sur le porte-empreinte (fig.7) et l'insérer dans la cavité buccale avant la fin du temps de travail (fig.8). Attendre le durcissement du matériel en observant les délais conseillés pour la permanence dans la cavité buccale. Après avoir retiré l'empreinte de la cavité buccale du patient, celui-ci doit se rincer la bouche à l'eau chaude. Contrôler la bouche du patient pour vous assurer qu'il n'y ait pas d'éventuels résidus d'alginate. Pour un mélange homogène, qui réduit la présence de bulles d'air, il est possible d'utiliser un mélangeur mécanique ou automatique, en respectant les instructions et les délais fournis par le producteur (fig.9).
### Temps d'utilisation clinique
Les temps d'utilisation clinique sont indiqués dans le tableau.
Ligne I : Temps de mélange (Mixing Time)
Ligne II : Temps de travail (Working Time)
Ligne III : Temps de permanence dans la bouche (Time in Mouth)
Ligne IV : Temps de prise (Setting Time)
La température et la dureté de l'eau utilisée pour le mélange peuvent influencer les délais de travail et de durcissement du matériel. Il est conseillé d'utiliser de l'eau déionisée à une température de 23°C/73°F. L'eau froide retarde le durcissement, tandis que l'eau chaude l'accélère.
### Désinfection de l'empreinte
Après la prise d'empreinte, rincer soigneusement pour éliminer des résidus éventuels et des traces de salive (fig.10), retirer l'excès d'eau et désinfecter immédiatement l'empreinte. La désinfection s'obtient en utilisant un désinfectant spécifique pour alginates, en y plongeant l'empreinte ou en le pulvérisant directement (en cas de désinfectant en spray) (fig.11). Suivre les instructions du fabricant pour les délais de contact du désinfectant choisi. La désinfection s'obtient en utilisant un désinfectant tuberculicide approprié pour les dispositifs médicaux (conformément aux réglementations nationales et locales). Il est préférable d'utiliser des désinfectants à base de sels d'ammonium quaternaire ou des mélanges d'alcool et tensio-réducteurs, mais il est également possible d'employer des désinfectants à base de sodium hypochlorite et phénols, qui pourraient cependant provoquer des variations de couleur de l'empreinte (avant l'application, vérifier la compatibilité de l'empreinte avec le désinfectant).
### Nettoyage et désinfection des accessoires
S'assurer que les mesurettes, spatules et bols en caoutchouc soient parfaitement nettoyées avant l'utilisation au contact de l'alginate. Les mesurettes, le bol en caoutchouc et la spatule peuvent être lavées à l'eau chaude. Sécher complètement avant de les réutiliser. Si les accessoires sont en contact avec des fluides corporels ou avec autres agents contaminants, il faut les désinfecter et, si possible, les stériliser. Pour la désinfection, des désinfectants tuberculicides d'usage hospitalier peuvent être utilisés (selon les règlementations nationales et locales), en suivant les instructions du producteur. NB : certains agents désinfectants à base de phénols et iodophores peuvent provoquer des taches sur les accessoires en plastique ; l'utilisation prolongée d'agents désinfectants à base d'alcool peut conduire à la déformation des plastiques utilisés dans les accessoires ; il n'est pas recommandé d'autoclaver les bols en caoutchouc et les spatules en plastique. S'assurer que les porte-empreinte aient été parfaitement nettoyés, désinfectés et stérilisés avant l'usage.
### Coulée de l'empreinte
Une fois la désinfection terminée, laver soigneusement et sécher l'empreinte avant d'y couler le plâtre. Il est conseillé de couler l'empreinte immédiatement (dans les 15 à 30 minutes qui suivent) avec du plâtre de type 3 (ex. Elite Model/Model Fast - Zhermack) ou de type 4 (ex. Elite Rock - Zhermack) (fig. 13), en suivant les instructions du producteur.
### Conservation de l'empreinte
S'il est impossible de couler le plâtre immédiatement, éliminer les excès d'eau et conserver l'empreinte à température ambiante (23°C) dans un sachet en polyéthylène hermétiquement fermé, où une boule de coton imbibée d'eau aura été introduite pour garantir un environnement humide. NB : la boule de coton doit être insérée à l'intérieur du sachet en polyéthylène, mais ne doit pas envelopper l'empreinte. Dans ces conditions, la coulée de plâtre peut être différée jusqu'à 48 heures après la prise d'empreinte (fig.14).

**Observations importantes :** les éventuelles informations délivrées, quelle que soit la forme, y compris lors des démonstrations, ne constituent pas une dérogation aux instructions d'utilisation. L'opérateur doit contrôler si le produit est adapté à l'application prévue. L'Entreprise ne pourra être tenue responsable en cas de dommages, y compris sur des tiers, dérivant du non-respect des instructions ou d'un usage inadapté et, de toute façon, dans les limites de la valeur des produits fournis.

## zetalgin — ES

Llamada gratuita 900-993952

### Indicaciones para el uso
Zetalgin es un alginato que se adapta a las exigencias para la toma de impresiones dentales por parte de los operadores especializados en el ámbito odontológico. Aroma a menta
Zetalgin se presenta en la versión cromática (con variación trifásica del color) y no cromática.
Con Zetalgin cromático, la variación cromática ayuda a identificar las diferentes fases de preparación del material: violeta al realizar la mezcla, gris durante la fase de trabajo y colocación de la cubeta y verde para el tiempo de permanencia en el cavo oral hasta el endurecimiento.
### Envase
Zetalgin - Bolsa de 453 g.
### Composición
Zetalgin no cromático: tierra de diatomeas, sulfato de calcio, alginato de sodio, fosfato de sodio, fluorotitanato de potasio, óxido de zinc, aceite de vaselina, aroma alimentario (menta), pigmento.
Zetalgin cromático: tierra de diatomeas, sulfato de calcio, alginato de sodio, fosfato di sodio, fluorotitanato de potasio, óxido de zinc, aceite de vaselina, indicador del pH, aroma alimentario (menta), pigmento.
### Contraindicaciones
No utilizar en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del material.
### Advertencias
Evitar la inhalación: evitar la inhalación prolongada o repetida de los polvos de alginato. En caso de inhalación: llevar el sujeto al aire libre. Beber agua para limpiar la garganta y soplar la nariz para expeler aquellas partículas que han quedado atrapadas. En caso de malestar, consultar con un médico.
Evitar el contacto con los ojos; en caso de contacto, aclarar bien los ojos con agua y durante algunos minutos. Si se usan lentes de contacto, quitarlos y seguir aclarando. Si la irritación persiste, consultar con un médico.
Evitar la ingestión: no ingerir intencionalmente. Para evitar ingestiones accidentales debidas a una incorrecta gelificación del material, seguir las indicaciones de elaboración y conservación contenidas en las presentes instrucciones. En caso de ingestión accidental, beber mucha agua. En caso de malestar, consultar con un médico.
**Precauciones:** Los operadores que utilizan el producto deberían usar gafas de protección, mascarillas, guantes e indumentaria adecuada. Lavar cuidadosamente las manos después de usar. Para garantizar una mejor adhesión del material a la cubeta, se aconseja usar la cubetas perforadas con bordes de retención. Se recomienda seguir las instrucciones paso a paso para un uso seguro y eficaz del producto. La incorrecta conservación del material puede acelerar el vencimiento. No usar el producto superada la fecha de caducidad indicada en el envase. Para indicaciones sobre el modo de lavar y desinfectar tomar como referencia las presentes IFU. Evitar liberar el producto en el medioambiente. Respetar las normas vigentes locales sobre la eliminación. Se recomienda conservar el producto en un recipiente bien cerrado y a una temperatura comprendida entre 5°C/41°F y27°C/80°F. Proteger de la humedad. Limpiar siempre el recipiente en caso de reutilizar. No conservar en el frigorífico. No exponer a la luz directa del sol.
### Efectos colaterales
En caso de alergia a uno de los componentes pueden producirse irritaciones, enrojecimientos o signos de hipersensibilidad. La inhalación prolongada y repetida de los polvos de alginato puede provocar daños en las vías respiratorias. El contacto del polvo de alginato con los ojos puede provocar irritación ocular. Posible reflejo emético.
### Instrucciones paso a paso
Abrir la bolsa (fig. 1) y colocar el alginato en un recipiente con cierre hermético (fig. 2). Se recomienda conservar el número del lote y la fecha de vencimiento del producto cortando los datos de la bolsa. Agitar 2 o 3 veces para favorecer la dispersión del polvo (fig. 3) y continuar con la dosificación: con la cuchara dosificadora tomar el alginato sin comprimir el polvo, allanar o retirar los excesos de alginato pasando la parte plana de la espátula sobre la cuchara (fig. 4) y verterlo en una taza de goma. Repetir la operación hasta alcanzar la cantidad deseada. Por cada cucharada de polvo (9 g), verter 1/3 (18 ml) del medidor de agua. Ej. para 2 medidas de polvo (18 g) suficientes para una cubeta superior media, verter 2/3 del medidor de agua (36 ml). (fig. 5). Cerrar el recipiente y conservarlo a una temperatura comprendida entre los 5°C/41°F y los 27°C/80°F (fig. 12). Añadir agua al polvo para comenzar la mezcla según los tiempos aconsejados en la tabla (fig. 6), colocar el material en la cubeta (fig. 7) e introducirla en la cavidad oral antes que finalice el tiempo de elaboración (fig. 8). Esperar el endurecimiento del material respetando los tiempos aconsejados para la permanencia en la cavidad oral. Una vez extraída la impresión de la boca del paciente, hacerle enjuagar la boca con agua caliente. Examinar la boca del paciente para asegurarse que no hayan quedado residuos de alginato. Para un mezcla homogénea, que reduzca la presencia de burbujas de aire, se puede recurrir al uso de un mezclador mecánico o automático, respetando las instrucciones y los tiempos indicados por el fabricante (fig. 9).
### Tiempos de uso clínico
Los tiempos de uso clínico se indican en la tabla
Línea I: Tiempo de mezcla (Mixing Time)
Línea II: Tiempo de trabajo (Working Time)
Línea III: Tiempo de permanencia en la boca (Time in Mouth)
Línea IV: Tiempo de gelificación (Setting Time)
La temperatura y la dureza del agua empleada para la mezcla pueden afectar los tiempos de elaboración y de endurecimiento del material. Se recomienda utilizar agua desionizada a una temperatura de 23°C/73°F. El agua fría retrasa el endurecimiento mientras que el agua caliente lo acelera.
### Desinfección de la impresión
Después de la toma de la impresión enjuagar meticulosamente para eliminar los posibles residuos de saliva (fig. 10), quitar el exceso de agua y desinfectar inmediatamente. La desinfección se consigue usando un desinfectante específico para alginatos, sumergiendo la impresión o rociándola directamente (si se usa un desinfectante en aerosol) (fig. 11). Respetar las instrucciones del fabricante sobre los tiempos de contacto del desinfectante elegido. La desinfección se consigue usando un desinfectante tuberculicida adecuado para dispositivos médicos (respetando las normativas locales y nacionales). Se prefieren los desinfectantes a base de sales de amonio cuaternario o bien mezclas de alcoholes y tensioreductores, pero se utilizan también desinfectantes a base de hipoclorito de sodio y fenoles, si bien podrían causar variaciones del color de la impresión (antes de la aplicación comprobar la compatibilidad de la impresión con el desinfectante).
### Limpieza y desinfección de los accesorios
Asegurarse la limpieza perfecta de los medidores dosificadores, espátulas y tazas de goma antes de ponerlos en contacto con el alginato. Los medidores dosificadores, la taza de goma y la espátula pueden lavarse con agua caliente. Secar completamente antes de reutilizarlos. Si los accesorios entran en contacto con fluidos corporales o con otros agentes contaminantes, someterlos a una desinfección y, de ser posible, a la esterilización. Para la desinfección pueden emplearse desinfectantes tuberculicidas de nivel hospitalario (según las normativas nacionales y locales) siguiendo las instrucciones del fabricante. Nota: algunos agentes desinfectantes a base de fenoles y yodóforos pueden causar manchas en los accesorios de plástico; el uso prolongado de agentes desinfectantes a base de alcohol puede llevar a la deformación de los plásticos usados en los accesorios; no es aconsejable colocar en el autoclave tazas de goma ni espátulas de plástico. Asegurarse la perfecta limpieza, desinfección y, de ser posible, la esterilización de las cubetas antes del uso.
### Vaciado de la impresión
Una vez completada la desinfección, lavar cuidadosamente y secar la impresión antes de realizar el vaciado del yeso. Se recomienda vaciar la impresión inmediatamente (dentro de los 15-30 minutos) con yeso tipo 3 (ej. Elite Model/Model Fast - Zhermack) o tipo 4 (ej. Elite Rock - Zhermack) (fig. 13), siguiendo las instrucciones del fabricante.
### Conservación de la impronta
Si no fuese posible vaciar el yeso inmediatamente, eliminar los excesos de agua y conservar la impresión a temperatura ambiente (23°C) en una bolsa de polietileno herméticamente sellada, previa introducción de un tampón de algodón embebido en agua para garantizar un ambiente húmedo. Nota: el tampón de algodón debe introducirse dentro de la bolsa de polietileno, pero no debe envolver la impresión. En estas condiciones la colada del yeso se puede retrasar 48 horas desde la toma de la impronta (fig. 14).

**Observaciones importantes:** la información que se proporciona de otros modos, por ejemplo durante las demostraciones, no exime del cumplimiento de las instrucciones de uso. El operador debe controlar si el producto es apto para la aplicación prevista. La empresa no se responsabilizará por daños, incluso a terceros, que sean consecuencia del incumplimiento de las instrucciones o de la no idoneidad de la aplicación dentro de los límites del valor de los productos suministrados.

## zetalgin — DE

### Gebrauchsanweisung
Zetalgin ist ein Alginat speziell für die Abdrucknahme im zahnärztlichen Bereich. Geschmack: Minze
Zetalgin ist in der farbigen Version (mit Farbwechsel in drei Phasen) und farblos erhältlich.
Beim farbigen Zetalgin hilft der Farbwechsel, die verschiedenen Phasen des Abbindevorgangs zu erkennen: Lila während des Mischens, grau während der Bearbeitung und der Positionierung auf den Abformlöffel, grün während der Abbindung in der Mundhöhle.
### Verpackung
Zetalgin - Beutel zu 453 g.
### Zusammensetzung
Farbloses Zetalgin: Kieselgur, Calciumsulfat, Natriumalginat, Natriumphosphat, Kaliumfluortitanat, Zinkoxid, Vaselinöl, Lebensmittelaroma (Minze), Pigment.
Farbiges Zetalgin: Kieselgur, Calciumsulfat, Natriumalginat, Natriumphosphat, Kaliumfluortitanat, Zinkoxid, Vaselinöl, pH-Indikator, Lebensmittelaroma (Minze), Pigment.
### Gegenanzeigen
Nicht anwenden bei bekannter Überempfindlichkeit gegenüber Komponenten des Materials.
### Hinweise
Inhalation vermeiden: Alginatpulver sollte nicht über einen längeren Zeitraum oder wiederholt eingeatmet werden. Bei Inhalation: Die betroffene Person an die frische Luft bringen. Wasser trinken, um den Hals zu reinigen, und die Nase putzen, um eventuell zurückgebliebene Partikel auszustoßen. Bei Unwohlsein einen Arzt aufsuchen.
Kontakt mit den Augen vermeiden: Bei Kontakt die Augen gründlich einige Minuten lang gründlich mit Wasser ausspülen. Trägt die betroffene Person Kontaktlinsen, die Kontaktlinsen herausnehmen und weiter ausspülen. Wenn die Reizung nicht abklingt, einen Arzt aufsuchen.
Verschlucken vermeiden: Nicht einnehmen. Befolgen Sie die in den Anleitungen enthaltenen Anweisungen für die Bearbeitung und die Lagerung, um unbeabsichtigtes Verschlucken zu vermeiden, weil das Material nicht korrekt geliert ist. Bei unbeabsichtigtem Verschlucken, viel Wasser trinken. Bei Unwohlsein einen Arzt aufsuchen.
**Sicherheitsvorkehrungen:** Das Personal, welches das Produkt benutzt, sollte eine Schutzbrille, Maske, Handschuhe und geeignete Kleidung tragen. Die Hände nach der Verwendung gründlich waschen. Um eine bessere Haftung des Materials am Abformlöffel zu erreichen, empfehlen wir, einen Abformlöffel mit Perforationen und retentivem Rand zu verwenden. Wir empfehlen außerdem für eine sichere und effiziente Verwendung des Materials die Anleitungen Schritt für Schritt zu befolgen. Eine nicht korrekte Lagerung des Materials kann seinen Verfall beschleunigen. Wenden Sie das Produkt nicht über das Verfallsdatum auf der Verpackung hinaus an. Halten Sie sich an die Anweisungen in der Gebrauchsanleitung zur Reinigung und Desinfizierung. Das Produkt darf nicht in die Umwelt geschüttet werden. Entsorgen Sie das Produkt gemäß den lokal geltenden Vorschriften. Wir empfehlen, das Produkt in einem gut verschlossenen Behälter bei einer Temperatur zwischen 5°C/41°F und 27°C/80°F aufzubewahren. Vor Feuchtigkeit schützen. Reinigen Sie den Behälter vor jedem Wiedergebrauch. Nicht im Kühlschrank aufbewahren. Nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen.
### Nebenwirkungen
Bei Allergie gegen einer der Komponenten können Reizungen, Rötungen oder Überempfindlichkeitssymptome auftreten. Längeres und wiederholtes Einatmen des Alginatpulvers kann die Atemwege schädigen. Der Kontakt des Alginatpulvers mit den Augen kann zur Augenreizungen führen. Okulo-emetischer Reflex möglich.
### Schritt-für-Schritt-Anleitungen
Den Beutel (Abb.1) öffnen und das Alginat in einen hermetisch verschließbaren Behälter schütten (Abb.2). Die LOT-Nr. des Produkts und das Verfallsdatum aufbewahren, schneiden Sie die Daten einfach aus dem Beutel aus. Den Behälter 2 oder 3 Mal schütteln, damit sich das Pulver besser verteilt (Abb. 3) und mit der Dosierung fortfahren: Entnehmen Sie das Alginat mit dem Dosierlöffel, ohne das Pulver zusammenzudrücken, streichen Sie mit der flachen Seite des Spatels über den Löffel (Abb.4), um überschüssiges Alginat vom Löffel zu streichen, und füllen Sie das Alginat in einen Gummibecher. Wiederholen Sie diesen Schritt bis die gewünschte Menge erreicht ist. Für jeden Löffel Pulver (9 g), 1/3 Messbecher voll Wasser (18 ml) hinzugeben. Beispiel: Für 2 Messlöffel Pulver (18 g), ausreichend für einen Abformlöffel mittelgroßer Größe, 2/3 Messbecher voll Wasser (36 ml) hinzugeben. (Abb. 5) Den Behälter schließen und bei Temperaturen zwischen 5°C/41°F und 27°C/80°F (Abb.12) lagern. Das Wasser zu dem Pulver hinzufügen und mit dem Anmischen gemäß den in der Tabelle empfohlenen Mischzeiten (Abb. 6) beginnen. Das Material auf den Abformlöffel auftragen (Abb. 7) und in den Mundbereich einsetzen, bevor die Verarbeitungszeit (Abb.9) abgelaufen ist. Warten, bis das Material abgebunden ist, dabei die für den Verbleib im Mundbereich empfohlenen Zeiten beachten. Sobald der Abdruck aus dem Mund des Patienten genommen worden ist, den Patienten anweisen, den Mund mit warmen Wasser auszuspülen. Kontrollieren, ob im Mund des Patienten Alginatreste geblieben sind. Für eine gleichmäßige Anmischung mit weniger Luftblasen kann ein mechanischer oder automatischer Mischapparat verwendet werden, halten Sie sich an die Anleitungen und Zeitangaben des Herstellers (Abb.9).
### Klinische Anwendungszeiten
Die klinischen Anwendungszeiten sind in der Tabelle angegeben.
Zeile I: Anmischzeit (Mixing Time)
Zeile II: Verarbeitungszeit (Working Time)
Zeile III: Mundverweildauer (Time in Mouth)
Zeile IV: Abbindezeit (Setting Time)
Die Temperatur und der Härtegrad des Wassers, das für die Mischung verwendet wird können die Verarbeitungs- und Abbindezeiten des Materials beeinflussen. Wir empfehlen die Verwendung von deionisiertem Wasser mit einer Temperatur von 23°C/73°F. Kaltes Wasser verzögert, heißes Wasser beschleunigt die Abbindung.
### Desinfizierung des Abdrucks
Nachdem der Abdruck entnommen wurde, diesen mit reichlich Wasser gründlich spülen, um eventuelle Speichelrückstände (Abb. 10) zu beseitigen. Überschüssiges Wasser und Desinfektionsmittel sofort ausgießen. Die Desinfizierung wird mit einem Desinfektionsmittel speziell für Alginate erreicht, in das der Abdruck getaucht wird oder das (wenn es ich um ein Desinfektionsspray handelt) direkt auf den Abdruck gesprüht wird (Abb.11). Halten Sie sich an die vom Hersteller angegebenen Kontaktzeiten für das gewählte Desinfektionsmittel. Die Desinfizierung wird mit einem für Medizingeräte geeignetem tuberkoluziden Desinfektionsmittel (gemäß den nationalen und lokalen Vorschriften) erreicht. Vorzugsweise sollten Desinfektionsmittel auf Basis quaternärer Ammoniaksalzen oder Mischungen aus Alkohol und kationischen Tensiden benutzt werden, es können aber auch Desinfektionsmittel auf Basis von Natriumhypochlorit und Phenolen verwendet werden, die jedoch eine Verfärbung des Abdrucks verursachen können (vor der Anwendung überprüfen, ob der Abdruck mit dem Desinfektionsmittel kompatibel ist).
### Reinigung und Desinfizierung der Zubehörteile
Kontrollieren Sie, dass die Dosierlöffel, Spatel und Gummibecher perfekt gereinigt sind, bevor sie mit dem Alginat in Kontakt kommen. Die Dosierlöffel, der Gummibecher und der Spatel können in heißem Wasser gewaschen werden. Vor dem Wiedergebrauch gut abtrocknen. Wenn die Zubehörteile in Kontakt mit Körperflüssigkeiten oder anderen kontaminierenden Stoffen kommen, müssen sie desinfiziert und, wenn möglich, sterilisiert werden. Für die Desinfizierung können unter Befolgung der Herstelleranleitungen zertifizierte tuberkulozide Desinfektionsmittel (gemäß den nationalen und lokalen Vorschriften) verwendet werden. Achtung: Einige Desinfektionsmittel auf Phenol- oder Jodophorbasis können auf den Kunststoffteilen Flecken hinterlassen; der wiederholte Gebrauch von Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis kann zu Verformungen der in den Zubehörteilen verwendeten Kunststoffe führen; Gummibecher und Kunststoffspatel sollten nicht autoklaviert werden. Kontrollieren Sie, dass der Abformlöffel vor dem Gebrauch perfekt gereinigt, desinfiziert und, wenn möglich, sterilisiert ist.
### Ausgießen des Abdrucks
Nachdem der Abdruck fertig desinfiziert worden ist, muss er sorgfältig gewaschen und abgetrocknet werden, bevor er mit Gips ausgegossen wird. Wir empfehlen, den Abdruck sofort (innerhalb von 15-30 Minuten) mit Gips Typ 3 (Bsp. Elite Model/Model Fast - Zhermack) oder Typ 4 (Bsp. Elite Rock - Zhermack) gemäß den Herstelleranleitungen auszugießen (Abb. 13).
### Aufbewahrung des Abdrucks
Wenn der Gips nicht sofort gegossen werden kann, das überschüssige Wasser entfernen und den Abdruck bei Raumtemperatur (23°C) in einem hermetisch versiegelten Polyethylenbeutel aufbewahren. Legen Sie einen in Wasser getränkten Wattebausch hinzu, um genügend Feuchtigkeit im Beutel zu gewährleisten. Achtung: Der Wattebausch muss mit in den Polyethylenbeutel gelegt werden, darf aber nicht den Abdruck umwickeln. Unter diesen Bedingungen kann der Abdruck bis zu 48 Stunden nach der Abdrucknahme ausgegossen werden (Abb. 14).

**Wichtiger Hinweis:** Eventuelle Informationen, die auf irgendeine Art, auch während den Vorführungen, gegeben werden, sind nicht als Abweichungen von den Gebrauchsanweisungen zu verstehen. Der Anwender muss prüfen, ob das Produkt für den vorgesehenen Gebrauch geeignet ist. Das Unternehmen kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch Nichteinhaltung der Anweisungen oder durch die Untauglichkeit der Anwendung und deren Anwendung nicht innerhalb der Beschränkungen der gelieferten Produkte entstehen.

## zetalgin — PT

### Indicações de uso
Zetalgin é um alginato adequado para a moldagem dentária por operadores odontológicos especializados. Aroma: menta.
Zetalgin se encontra disponível nas versões cromática (com variação trifásica de cor) e não cromática. No produto Zetalgin cromático, a variação cromática ajuda a identificar as diversas fases de preparação do material: violeta durante a mistura, cinzento durante a fase de trabalho e preenchimento da moldeira, verde durante o tempo de permanência na cavidade bucal e até o seu endurecimento.
### Embalagem
Zetalgin - Pacote com 453 g
### Composição
Zetalgin não-cromático: terra de diatomáceas, sulfato de cálcio, alginato de sódio, fosfato de sódio, fluortitanato de potássio, óxido de zinco, óleo de vaselina, aromatizante alimentar (menta), pigmento.
Zetalgin cromático: terra de diatomáceas, sulfato de cálcio, alginato de sódio, fosfato de sódio, fluortitanato de potássio, óxido de zinco, óleo de vaselina, indicador de pH, aromatizante alimentar (menta), pigmento.
### Contraindicações
Não utilizar em pacientes com sensibilidade conhecida ao produto ou a algum dos seus componentes.
### Advertências
Evitar a inalação prolongada ou repetida do pó de alginato. Em caso de inalação importante, transportar o paciente para o ar livre. O paciente deve beber água para limpar a garganta e assoar o nariz para expulsar eventuais resíduos remanescentes. Procurar aconselhamento médico em caso de indisposição! Evitar o contato com os olhos: se isto ocorrer, enxaguar os olhos cuidadosamente e com água em abundância durante alguns minutos. Remover eventuais lentes de contato e enxaguar novamente. Procurar aconselhamento médico se a irritação persistir! Evitar a ingestão: não ingerir intencionalmente. Para evitar a ingestão acidental devido a um processo de solidificação não conforme do material, seguir atentamente as indicações de manuseio e conservação aqui contidas. Em caso de ingestão acidental beber muita água. Procurar aconselhamento médico em caso de indisposição!
**Precauções:** Os operadores que utilizam o produto devem utilizar óculos de proteção, máscaras, luvas e vestuário adequado. Lavar as mãos cuidadosamente após o uso. Para garantir uma perfeita adesão do material, aconselha-se o uso de moldeiras perfuradas e com bordas de retenção. A plena observância das instruções passo-a-passo permite um uso seguro e eficaz do produto. Uma conservação não adequada do produto pode diminuir a sua vida útil. Não utilizar o produto após a data de validade indicada na embalagem. No que diz respeito aos modos de limpeza e desinfecção, referir-se às instruções deste documento. Evitar a libertação do produto no ambiente. Eliminar de acordo com as normas locais em vigência. Conservar o produto em um recipiente hermeticamente fechado, a uma temperatura compreendida entre 5 °C/41 °F e 27 °C/80 °F. Manter sempre ao abrigo da umidade. Limpar sempre o recipiente em caso de reutilização. Não conservar na geladeira. Manter o produto afastado da luz solar direta.
### Efeitos secundários
Alguns componentes podem causar reações alérgicas, desencadeando irritações, vermelhidão ou sinais de hipersensibilidade. A inalação prolongada e repetida do pó de alginato pode provocar danos às vias respiratórias. O contato do pó de alginato com os olhos pode provocar irritação ocular. Possível efeito emético.
### Instruções passo-a-passo
Abrir a embalagem (fig. 1) e introduzir o alginato em um recipiente com fechamento hermético (fig. 2). Recortar o número do lote de produção e a data de validade e conservar estes dados. Agitar 2 ou 3 vezes para facilitar a dispersão do pó (fig. 3) e proceder com a operação de dosagem: com o auxílio da colher dosadora recolher o alginato sem comprimir o pó, nivelar e retirar o excesso de produto passando o lado liso da espátula sobre a colher (fig. 4); introduzir o alginato em uma cuba de borracha. Repetir a operação até obter a quantidade desejada. Para cada colher de pó (9 g) despejar 1/3 do medidor de água (18 ml). Exemplo: para 2 medidas de pó (18 g), suficientes para uma moldeira superior (média), despejar 2/3 do medidor de água (36 ml) (fig. 5). Fechar o recipiente e conservá-lo a uma temperatura compreendida entre 5 °C/41 °F e 27 °C/80 °F (fig. 12). Adicionar a água ao pó para iniciar a mistura de acordo com os tempos aconselhados na tabela (fig. 6); preencher a moldeira (fig. 7) e introduzi-la na cavidade bucal antes do término do tempo de trabalho (fig. 8). Aguardar o endurecimento do material respeitando os tempos aconselhados de permanência na cavidade bucal. Remover a moldeira e enxaguar a boca do paciente com água aquecida. Assegurar-se de que a boca do paciente esteja limpa e livre de eventuais resíduos de alginato. Para obter uma mistura homogênea, que proporcione uma redução das bolhas de ar, é possível utilizar um misturador mecânico ou automático, observando sempre as instruções e os intervalos previstos pelo fabricante (fig. 9).
### Tempos de uso clínico
Os tempos de uso clínico são evidenciados na tabela.
Linha I: Tempo de mistura (Mixing time)
Linha II: Tempo de trabalho (Working time)
Linha III: Tempo de permanência na boca (Time in mouth)
Linha IV: Tempo de endurecimento (Setting time)
A temperatura e a dureza da água utilizada para a mistura podem afetar os tempos de trabalho e endurecimento do material. Aconselha-se o uso de água desionizada a temperatura de 23 °C/73 °F. A água fria retarda o tempo de endurecimento, a água quente o acelera.
### Desinfecção do molde
Após a moldagem, enxaguar cuidadosamente o molde para eliminar eventuais resíduos de saliva (fig. 10), retirar o excesso de água e desinfetar prontamente. A desinfecção deve ser feita com um produto específico para alginatos, por meio de imersão ou pulverização do molde (de acordo com o tipo de agente utilizado) (fig. 11). Observar as instruções do fabricante no que diz respeito ao tempo de ação do desinfetante escolhido. Utilizar um desinfetante tuberculicida adequado para dispositivos médicos, em conformidade com os regulamentos nacionais e locais. Os desinfetantes à base de sais de amônio quaternário ou misturas de álcool e agentes redutores são bastante eficazes; são também utilizados desinfetantes à base de hipoclorito de sódio e fenóis que podem, no entanto, provocar variações de cor (antes da aplicação verificar atentamente a compatibilidade do molde com o desinfetante).
### Limpeza e desinfecção dos acessórios
Assegurar-se de que os medidores, espátulas e cubas de borracha estejam perfeitamente limpos antes do uso e contato com o alginato. Todos estes acessórios podem ser lavados com água aquecida em abundância. Enxugar completamente antes de reutilizar. Se os acessórios entrarem em contato com fluidos corporais ou outros agentes contaminantes submetê-los a um procedimento de desinfecção e, se possível, de esterilização. Podem ser utilizados desinfetantes tuberculicidas hospitalares, em conformidade com os regulamentos nacionais e locais e respeitando sempre as indicações do fabricante. NOTA: alguns agentes desinfetantes à base de compostos fenólicos e iodóforos podem manchar os acessórios em plástico; o uso prolongado de desinfetantes iodóforos à base de álcool pode levar à deformação dos materiais plásticos que compõem os acessórios; não é recomendado tratar as cubas de borracha e as espátulas em autoclave. Assegurar-se de que o molde dentário tenha sido cuidadosamente limpo, desinfetado e, se possível, esterilizado antes do uso.
### Confecção do modelo
Ao término das operações de desinfecção, lavar cuidadosamente e enxugar o molde antes de verter o gesso. Aconselha-se realizar esta última operação prontamente (dentro de 15-30 minutos), com gesso de tipo 3 (Elite Model/Model Fast - Zhermack) ou tipo 4 (Elite Rock - Zhermack) (fig. 13), seguindo atentamente as instruções do fabricante.
### Conservação do molde
Se não for possível vazar o gesso prontamente, eliminar os resíduos de água e conservar o molde à temperatura ambiente (23 °C) em um saco de polietileno hermeticamente fechado (prever a introdução de um pouco de algodão embebido em água para garantir um ambiente sempre úmido). NOTA: o algodão deve ser introduzido no saco de polietileno mas não deve envolver o molde. Sob estas condições, a operação de vazagem do gesso pode ser adiada por até 48 horas (fig. 14).

**Observações importantes:** as informações fornecidas sob qualquer forma ou meio, mesmo durante as demonstrações, não representam uma derrogação às instruções de uso. O operador deve assegurar-se de que o produto seja adequado para a aplicação pretendida. A empresa fabricante não poderá ser responsabilizada por danos, eventualmente causados também a terceiros, decorrentes da inobservância das instruções ou inaptidão à aplicação e, em qualquer caso, segundo a proporção do valor dos produtos fornecidos.

**Registrado no Brasil por:**
VR Medical Importadora e Distribuidora de Produtos Médicos Ltda.
Rua Batataes, nº 391 – Cj. 11, 12 e 13 – Jardim Paulista
CNPJ: 04.718.143/0001-94 - Telefone (11) 3885-7633
Responsável técnica: Cristiane Aparecida de Oliveira Aguirre – CRF/SP: 21.079
Registro ANVISA n° 80102512169

## zetalgin — NL

### Gebruiksaanwijzing
Zetalgin is een alginaat dat past bij de vereisten voor het nemen van een tandafdruk, door medewerkers, gespecialiseerd in de tandheelkunde. Aroma: mint.
Zetalgin is verkrijgbaar in de versie gekleurd (met driefasige kleurvariatie) en kleurloos.
Bij de gekleurde Zetalgin helpt de kleurvariatie bij het vaststellen van de verschillende stadia van voorbereiding van het materiaal: paars tijdens het mengen, grijs tijdens het verwerken en plaatsen in de afdrukhouder, groen terwijl het in de mondholte zit tot aan de verharding.
### Verpakking
Zetalgin - Zak van 453 g.
### Samenstelling
Kleurloze Zetalgin: diatomeeënaarde, calciumsulfaat, natriumalginaat, natriumfosfaat, fluortitanaat kalium, zinkoxide, vaselineolie, voedingsaroma (mint), pigment.
Gekleurde Zetalgin: diatomeeënaarde, calciumsulfaat, natriumalginaat, natriumfosfaat, fluortitanaat kalium, zinkoxide, vaselineolie, pH-indicator, voedingsaroma (mint), pigment.
### Contra-indicatie
Niet gebruiken bij patiënten waarbij overgevoeligheid voor de bestanddelen van het materiaal is geconstateerd.
### Waarschuwingen
Vermijd inademing: langdurige of herhaalde inademing van alginaatstoffen voorkomen. In geval van inademing: de persoon naar buiten brengen. Water drinken om de keel te reinigen en de neus snuiten, om eventuele resterende deeltjes te verwijderen. Wanneer u bovendien onwel raakt moet u onmiddellijk een arts raadplegen.
Vermijd contact met de ogen: bij aanraking gedurende enkele minuten de ogen grondig uitspoelen met water. Wanneer u contactlenzen draagt deze verwijderen en blijven spoelen. Als de irritatie blijft aanhouden medische hulp inroepen.
Voorkom inslikken: niet opzettelijk inslikken. Om per ongeluk inslikken als gevolg van onjuist geleren van het materiaal te voorkomen de aanwijzingen in deze instructies voor verwerking en opslag raadplegen. Bij per ongelijk inslikken veel water te drinken. Bij onwel raken een arts raadplegen.
**Voorzorgsmaatregelen:** Medewerkers die het product gebruiken moeten een veiligheidsbril, maskers, handschoenen en geschikte kleding dragen. Na gebruik de handen grondig wassen. Voor een betere hechting van het materiaal aan de afdrukhouder is het raadzaam om een afdrukhouder, geperforeerd met retentieboorden te gebruiken. Voor een veilig en doeltreffend gebruik van het product is het raadzaam om de instructies stap voor stap op te volgen, Onjuiste opslag van het materiaal kan de uiterste houdbaarheidstermijn versnellen. Na de vervaldatum die staat vermeld op de verpakking het product niet meer gebruiken. Voor instructies over het reinigen en ontsmetten deze handleiding raadplegen. Voorkom dat het product wegloopt in het milieu. Volg de plaatselijke voorschriften voor verwijdering. Het is raadzaam om het product in een goed gesloten container te bewaren, bij een temperatuur tussen 5°C / 41°F en 27°C/ 80°F. Bescherm het tegen vocht. Bij hergebruik de container altijd reinigen. Niet in de koelkast bewaren. Niet aan direct zonlicht blootstellen.
### Bijwerkingen
Als u allergisch bent voor een van de bestanddelen kan er irritatie, roodheid of tekenen van overgevoeligheid optreden. Langdurige en herhaaldelijke inademing van alginaatpoeder kan schade aan de luchtwegen veroorzaken. Wanneer het alginaatpoeder in contact komt met de ogen kan dit oogirritatie veroorzaken. Mogelijke neiging tot braken.
### Stap voor stap instructies
Open de zak (afb. 1) en giet het alginaat in een hermetisch gesloten container (afb. 2). Het is raadzaam om het partijnummer en de vervaldatum van het product te noteren , wanneer de gegevens van de zak worden doorgesneden. Voor een betere verspreiding van het poeder 2 of 3 keer roeren (afb. 3) en verder gaan met de dosering: met behulp van de maatlepel de alginaat er uit halen zonder dat het poeder wordt samengedrukt, het overtollige alginaat afstrijken of verwijderen door de platte kant van de spatel over de lepel te strijken (afb. 4) en in een kopje met lijm gieten. Herhaal dit tot de gewenste hoeveelheid hebt verkregen. Voor elke eetlepel poeder (9 g), 1/3 maatje water (18 ml) gieten. Bijv. voor 2 maten poeder (18 g), voldoende voor een afdrukhouder boven in het midden, 2/3 maten water (36 ml) er in gieten. (afb. 5). De container sluiten en bewaren bij een temperatuur tussen 5°C/41°F en 27°C/80°F (afb. 12). Water aan het poeder toevoegen, om te beginnen met het mengen, volgens de tijden die in de tabel worden aanbevolen (afb. 6), het materiaal op de afdrukhouder plaatsen (fig. 7) en deze in de mondholte stoppen, vóór het einde van de verwerkingstijd (afb. 8). Wachten tot het materiaal hard geworden en de aanbevolen verblijfstijden in de mondholte opvolgen. Zodra de afdruk uit de mond van de patiënt is verwijderd de mond spoelen met warm water. De mond van de patiënt inspecteren, om zeker te weten dat er geen eventuele alginaatresten zijn achtergebleven. Voor een homogeen mengsel, wat de aanwezigheid van luchtbellen reduceert, kunt u een mechanische of automatische mixer gebruiken, volgens de instructies en de termijnen die door de fabrikant zijn aangegeven (afb. 9).
### Tijden voor klinisch gebruik
De tijden voor klinisch gebruik staan in de tabel.
Regel I: Mengtijd (Mixing Time)
Regel II: Verwerkingstijd (Working Time)
Regel III: Verblijfstijd in de mond (Time in Mouth)
Regel IV: Insteltijd (Setting Time)
De temperatuur en de hardheid van het water dat wordt gebruikt voor het mengen kunnen van invloed zijn op de verwerkingstijden en verhardingstijden van het materiaal. Het is raadzaam om gedeïoniseerd water te gebruiken, bij een temperatuur van 23°C/73°F. Koud water vertraagt de verharding, warm water versnelt het.
### Desinfectie van de afdruk
Na het nemen van de afdruk grondig spoelen, om alle resten en sporen van speeksel te verwijderen (afb. 10), overtollige water verwijderen en onmiddellijk desinfecteren. Desinfectie wordt verkregen met behulp van een specifiek ontsmettingsmiddel voor alginaten, de afdruk erin onderdompelen of het er rechtstreeks op spuiten (wanneer u een desinfecterende spray gebruikt) (afb. 11). Voor de contacttijd van het gekozen ontsmettingsmiddel de instructies van de fabrikant opvolgen. Desinfectie wordt verkregen met behulp van een tubercolicide ontsmettingsmiddel dat geschikt is voor medische hulpmiddelen (overeenkomstig de nationale en lokale wetgeving). Bij voorkeur gebruik maken van ontsmettingsmiddelen met quaternaire ammoniumzouten of mengsels van alcohol en spanningsreductoren gebruiken, maar er worden ook ontsmettingsmiddelen gebruikt met natriumhypochloriet en fenol, waardoor er echter veranderingen in de kleur van de afdruk kunnen optreden (controleer voor het aanbrengen of de afdruk compatibel is met het ontsmettingsmiddel).
### Reiniging en ontsmetting van de accessoires
Zorg ervoor dat de doseermaatjes, spatels en lijmkopjes perfect zijn gereinigd voordat ze in contact met alginaat komen. De doseermaatjes, het lijmkopje en de spatel kunnen met warm water worden afgewassen. Voorafgaand aan het hergebruik volledig laten drogen. Wanneer de accessoires in contact komen met lichaamsvloeistoffen of andere verontreinigende stoffen moeten ze ontsmet en indien mogelijk gesteriliseerd worden. Voor het ontsmetten kunnen er tubercolicide ontsmettingsmiddelen op ziekenhuisniveau worden gebruikt (volgens nationale en lokale wetgeving), volgens de instructies van de fabrikant. NB: sommige ontsmettingsmiddelen op basis van fenolen en jodoformen kunnen vlekken op de kunststof accessoires veroorzaken; langdurig gebruik van ontsmettingsmiddelen op basis van alcohol kan leiden tot vervorming van de in de accessoires gebruikte kunststoffen; het is niet raadzaam om de rubberen kopjes en plastic spatels autoclaveerbaar te maken. Zorg ervoor dat de afdrukhouder vóór gebruik perfect gereinigd, gedesinfecteerd en gesteriliseerd is.
### Gieten van de afdruk
Na het ontsmetten de afdruk grondig wassen en drogen voordat het gips wordt gegoten. Het is raadzaam om de afdruk onmiddellijk te gieten (binnen 15-30 minuten) met gips type 3 (bijv. Elite Model/Model Fast - Zhermack) of type 4 (bv. Elite Rock - Zhermack) (afb. 13), volgens de instructies van de fabrikant.
### Bewaren van de afdruk
Wanneer het gips niet onmiddellijk gegoten kan worden het overtollige water verwijderen en de afdruk bij kamertemperatuur (23°C) bewaren in een hermetisch verzegelde polyethyleen zak, waarin ook een in water geweekt watje zit, om een vochtige omgeving te garanderen. NB: het watje moet in de polyethyleen zak worden geplaatst, maar mag niet om de afdruk heen zitten. Onder deze omstandigheden kan het gieten van het gips tot maximaal 48 uur na het nemen van een afdruk worden uitgesteld (afb. 14).

**Belangrijke opmerkingen:** Eventuele informatie die op andere wijze wordt verstrekt, ook tijdens demonstraties, zal de gebruiksaanwijzingen nooit vervangen. De medewerker moet controleren of het product voor de betreffende toepassing geschikt is. Zhermack aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, ook aan derden, wegens de niet-naleving van de aanwijzingen of de ongeschiktheid voor de toepassing en hoe dan ook binnen de waardelimieten van de geleverde producten.

## zetalgin — FI

### Käyttöaiheet
Zetalgin on jäljennökseen sopiva alginaatti, joka on tarkoitettu koulutettujen hammaslääketieteen ammattilaisten käyttöön. Maku: minttu.
Zetalgin on saatavana kromaattisena (värin kolmivaiheinen vaihtelu) ja ei-kromaattisena.
Kromaattisessa Zetalgin-tuotteessa värimuutokset auttavat määrittämään materiaalin eri valmisteluvaiheet: violetti sekoituksen aikana, harmaa käyttövaiheen ja jäljennöksen asettamisen aikana, vihreä käyttöajan aikana suussa kovettumiseen saakka.
### Pakkaus
Zetalgin - 453 g pussi.
### Koostumus
Ei-kromaattinen Zetalgin: piimaa, kalsiumsulfaatti, natriumalginaatti, natriumfosfaatti, kalium-fluotitanate, sinkkioksidi, vaseliiniöljy, elintarvikearomi (minttu), pigmenttiä.
Kromaattinen Zetalgin: piimaa, kalsiumsulfaatti, natriumalginaatti, natriumfosfaatti, kalium-fluotitanate, sinkkioksidi, vaseliiniöljy, pH-indikaattori, elintarvikearomi (minttu), pigmenttiä.
### Vasta-aiheet
Ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään olevan yliherkkiä materiaalin komponentteihin.
### Varoitukset
Vältä sisään hengittämistä: vältä pitkäaikaista tai toistuvaa alginaattijauheen sisään hengittämistä. Sisään hengittäessä: henkilö on vietävä raikkaaseen ulkoilmaan. Puhdista kurkku juomalla vettä ja niistä nenää mahdollisten jäljelle jäävien hiukkasten poistamiseksi. Mikäli pahoinvointia esiintyy, ota yhteyttä lääkäriin.
Vältä tuotteen pääsyä silmiin: jos tuotetta pääsee silmiin, huuhtele silmät huolellisesti vedellä joidenkin minuuttien ajan. Jos käytät piilolinssejä, poista ne ja jatka huuhtelua. Mikäli ärsytys jatkuu, ota yhteyttä lääkäriin
Vältä nielemistä: ei saa niellä tarkoituksella. Jotta tuotetta ei nieltäisi vahingossa materiaalin virheellisen geeliytymisen vuoksi, noudata tarkoin näiden ohjeiden käyttö- ja säilytysohjeita. Jos tuotetta niellään vahingossa, juo runsaasti vettä. Mikäli pahoinvointia esiintyy, ota yhteyttä lääkäriin.
**Varotoimenpiteet:** Tuotetta käyttävien henkilöiden tulee käyttää suojalaseja, suojanaamaria, suojakäsineitä ja asianmukaista vaatetusta. Kädet on pestävä huolellisesti käytön jälkeen. Jotta materiaali tarttuisi hyvin jäljennöslusikkaan, suosittelemme käyttämään lävistettyjä ja reunallisia lusikoita. Noudata tuotteen käyttöohjeita tarkasti tuotteen turvallisen ja tehokkaan käytön varmistamiseksi. Tuotteen virheellinen säilytystapa voi vaikuttaa tuotteen viimeiseen käyttöpäivämäärään. Tuotetta ei saa käyttää, jos sen viimeinen käyttöpäivämäärä on mennyt umpeen. Katso puhdistus- ja desinfiointiohjeet vastaavista käyttöohjeista. Tuotetta ei saa hävittää luontoon. Hävitä tuote paikallisia määräyksiä noudattaen. Säilytä tuotetta hyvin suljetussa astiassa lämpötilassa 5 °C (41 °F) - 27 °C (80 °F). Suojattava kosteudelta. Puhdista pakkaus aina uudelleen käytön yhteydessä. Ei saa säilyttää jääkaapissa. Suojattava suoralta auringonvalolta.
### Haittavaikutukset
Mikäli potilas on allerginen jollekin komponentille, seurauksena voi olla ärsytystä, punoitusta tai yliherkkyysoireita. Pitkäaikainen ja toistuva alginaattijauheen hengitys voi vahingoittaa hengityselimiä. Jos alginaattia pääsee silmiin, se voi aiheuttaa ärsytystä silmissä. Mahdolliset oksennusrefleksit.
### Yksityiskohtaiset ohjeet
Avaa pussi (kuva 1) ja kaada alginaatti ilmatiiviiseen astiaan (kuva 2). Säilytä tuotteen sarjanumero ja viimeinen käyttöpäivämäärä leikkaamalla ne pussista. Ravista 2 tai 3 kertaa jauheen hyvän jakautumisen (kuva 3) varmistamiseksi ja annostele seuraavasti: ota alginaattia annostelulusikalla painamatta jauhetta, tasoita tai poista liiallinen alginaatti viemällä lastan tasapää lusikkaan (kuva 4) ja aseta jauhe kumiastiaan. Toista toimenpide, kunnes ainetta on riittävästi. Kaada vettä 1/3 mitallista (18 ml) kutakin jauheen annostelussa käytettyä lusikallista (9 g) kohti. Esimerkki: mittaa 2 lusikallista jauhetta (18 g) keskisuurta jäljennösmuottia varten, kaada vettä 2/3 mitallista (36 ml). (kuva 5). Sulje astia ja säilytä sitä lämpötilassa 5 °C (41 °F) - 27 °C (80 °F) (kuva 12). Lisää jauheeseen vettä sen sekoittamiseksi taulukon (kuva 6) mukaisia aikasuosituksia noudattaen, aseta materiaali jäljennöslusikkaan (kuva 7) ja aseta se suuhun ennen käyttöajan (kuva 8) päättymistä. Odota, että materiaali kovettuu noudattamalla annettuja suussa pidon käyttöaikoja. Kun jäljennös on poistettu potilaan suusta, anna potilaan huuhdella suu lämpimällä vedellä. Tarkista potilaan suu varmistaaksesi, ettei suuhun jää alginaattijäämiä. Jotta seos olisi tasainen ja mahdolliset ilmakuplat vältettäisiin, sen valmistuksessa voidaan käyttää mekaanista tai automaattista sekoitinta valmistajan ohjeita ja aikoja noudattaen (kuva 9).
### Kliiniset käyttöajat
Kliiniset käyttöajat on merkitty taulukkoon.
Rivi I: Sekoitusaika (Mixing Time)
Rivi II: Käyttöaika (Working Time)
Rivi III: Käyttöaika suussa (Time in Mouth)
Rivi IV: Kovettumisaika (Setting Time)
Sekoituksen muodostamisessa käytetyn veden lämpötila ja kovuus voivat vaikuttaa käyttöaikoihin ja materiaalin kovettumiseen. Suosittelemme käyttämään deionisoitua vettä, jonka lämpötila on 23 °C (73 °F). Kylmä vesi johtaa pitempään kovettumisaikaan, kun taas lämmin vesi nopeuttaa kovettumista.
### Jäljennöksen desinfiointi
Kun jäljennös on otettu, huuhtele se huolellisesti mahdollisten jäämien ja syljen poistamiseksi (kuva 10), poista vesi ja desinfioi välittömästi. Desinfiointi suoritetaan käyttämällä alginaatitin sopivaa desinfiointiainetta ja upottamalla jäljennös aineeseen tai suihkuttamalla ainetta suoraan jäljennökseen (kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti) (kuva 11). Noudata valmistajan ohjeita mitä valitun desinfiointiajan käyttöaikaan tulee. Desinfiointi suoritetaan käyttämällä tuberkuloosibakteereja tuhoavaa desinfiointiainetta, joka soveltuu lääkinnällisten laitteiden käsittelyyn (kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti). Suosittelemme käyttämään kvaternaariisiin ammoniumsuoliin tai alkoholiseoksiin ja kostutusaineisiin perustuvia desinfiointiaineita, käyttöön soveltuvat kuitenkin myös natriumhypokloriittiin ja fenoleihin pohjautuvat desinfiointiaineet, ne voivat kuitenkin aiheuttaa värimuutoksia jäljennökseen (tarkista jäljennöksen ja desinfiointiaineen yhteensopivuus ennen käyttöä).
### Lisävarusteiden puhdistus ja desinfiointi
Varmista annostelulusikoiden, lastojen ja kumiastioiden hyvä puhtaus ennen alginaatin käyttöä. Annostelulusikat, muoviastia ja lasta voidaan pestä lämpimässä vedessä. Kuivaa huolellisesti ennen niiden käyttöä. Jos lisävarusteet ovat kosketuksissa kehon nesteisiin tai muihin kontaminaatteihin, ne tulee desinfioida ja steriloida, jos mahdollista. Desinfioinnissa voidaan käyttää sairaalakäyttöön hyväksyttyjä tuberkuloosibakteereja tuhoavia desinfiointiaineita (kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti) valmistajan ohjeita noudattaen. HUOM.: jotkin fenoleihin ja jodoforeihin pohjautuvat desinfiointiaineet voivat aiheuttaa tahroja muovisiin varusteisiin, alkoholipohjaisten desinfiointiaineiden pitkäaikainen käyttö voi johtaa varusteiden muovisten muodonmuutoksiin, kumiastioiden ja muovilastojen autoklaavaus ei ole suositeltavaa. Varmista jäljennöslusikoiden hyvä puhtaus, desinfiointi ja mahdollinen sterilointi ennen käyttöä.
### Jäljennöksen valaminen
Pese ja kuivaa jäljennös huolellisesti desinfioinnin jälkeen ennen kipsin valamista siihen. Jäljennöksen kipsi on suositeltavaa kaataa välittömästi (15-30 minuutin kuluessa) tyypin 3 kipsillä (esim. Elite Model/Model Fast - Zhermack) tai tyypin 4 kipsillä (esim. Elite Rock - Zhermack) (kuva 13) valmistajan ohjeita noudattaen.
### Jäljennöksen säilytys
Jos kipsiä ei voida kaataa välittömästi, poista vesijäämät ja säilytä jäljennöstä ympäristölämpötilassa (23 °C) ilmatiiviissä polyeteenipussissa, johon on lisätty veteen kostutettu vanutuppo kostean ympäristön takaamiseksi. HUOM.: vanutuppo tulee asettaa polyeteenipussiin, mutta sitä ei saa kiertää jäljennöksen ympärille. Näissä olosuhteissa kipsin valamista voidaan lykätä jopa 48 tuntia jäljennöksen ottamisesta (kuva 14).

**Tärkeää:** myös tuote-esittelyjen aikana annetut mahdolliset tiedot eivät muodosta poikkeusta näihin käyttöohjeisiin. Käyttäjän tulee tarkistaa, että tuote soveltuu käyttötarkoitukseen. Yritystä ei voida pitää vastuussa myös kolmansille tahoille syntyneistä vahingoista, jotka johtuvat ohjeiden noudattamatta jättämisestä tai tuotteen sopimattomuudesta käyttötarkoitukseen ja, joka tapauksessa toimitettujen tuotteiden arvon rajoissa.

## zetalgin — EL

### Οδηγίες χρήσης
Το Zetalgin είναι ένα αλγινικό κατάλληλο για τις ανάγκες λήψης οδοντικού αποτυπώματος από τους ειδικευμένους οδοντοτεχνικούς. Άρωμα: μέντα
Το Zetalgin διατίθεται τόσο σε χρωματική έκδοση (με τριφασική χρωματική ένδειξη) όσο και σε άχρωμη.
Στο χρωματικό Zetalgin η χρωματική ένδειξη βοηθά στον εντοπισμό των διαφορετικών φάσεων προετοιμασίας του υλικού: μωβ κατά την ανάμιξη, γκρι κατά τη διάρκεια της εργασίας και τοποθέτησης στα αποτυπωτικά δισκάρια, πράσινα κατά τη διάρκεια της παραμονής στη στοματική κοιλότητα μέχρι να σκληρύνει.
### Συσκευασία
Zetalgin - Συσκευασία των 453 g.
### Σύνθεση
Zetalgin μη χρωματικό: ιλύς διατόμων, θειϊκό ασβέστιο, αλγινικό του νατρίου, φωσφορικό νάτριο, φθοριοτιτανικό κάλιο, οξείδιο του ψευδαργύρου, λάδι βαζελίνης, άρωμα (μέντα), χρωστικές.
Zetalgin χρωματικό: ιλύς διατόμων, θειϊκό ασβέστιο, αλγινικό του νατρίου, φωσφορικό νάτριο, φθοριοτιτανικό κάλιο, οξείδιο του ψευδαργύρου, λάδι βαζελίνης, δείκτης pH άρωμα (μέντα), χρωστικές.
### Αντενδείξεις
Μη χρησιμοποιείτε σε ασθενείς με γνωστή υπερευαισθησία στα συστατικά του υλικού.
### Προειδοποιήσεις
Αποφύγετε την εισπνοή: αποφύγετε την παρατεταμένη ή επαναλαμβανόμενη εισπνοή στις σκόνες του αλγινικού. Σε περίπτωση εισπνοής: μεταφέρετε το άτομο στον καθαρό αέρα. Δώστε νερό για να καθαρίσετε το λαιμό και φυσήξτε τη μύτη για να απομακρύνετε τυχόν σωματίδια. Σε περίπτωση δυσφορίας, συμβουλευτείτε τον γιατρό.
Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια: σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με προσοχή τα μάτια με νερό, για μερικά λεπτά. Αν φοράτε φακούς επαφής, αφαιρέστε τους και συνεχίστε το ξέβγαλμα. Αν ο ερεθισμός παραμένει, απευθυνθείτε σε έναν γιατρό.
Αποφύγετε την κατάποση: μην καταπίνετε εκ προθέσεως. Για να αποφύγετε την τυχαία κατάποση που θα οφείλεται σε κακή πήξη του υλικού, τηρήστε τις υποδείξεις επεξεργασίας και φύλαξης που περιέχουν οι παρούσες οδηγίες. Σε περίπτωση τυχαίας κατάποσης, πιείτε πολύ νερό. Σε περίπτωση δυσφορίας, συμβουλευτείτε τον γιατρό.
**Μέτρα προφύλαξης:** Οι τεχνικοί που χρησιμοποιούν το προϊόν θα πρέπει να φορούν προστατευτικά γυαλιά, μάσκες, γάντια και κατάλληλη ενδυμασία. Πλύνετε με προσοχή τα χέρια μετά από χρήση. Για την καλύτερη πρόσφυση του υλικού στα αποτυπωτικά δισκάρια, συνιστάται η χρήση αποτυπωτικών δισκαρίων με οπές με άκρα συγκράτησης. Συνιστάται να ακολουθήσετε τις οδηγίες βήμα-βήμα για μία ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του προϊόντος. Η λάθος συντήρηση του υλικού ενδέχεται να επισπεύσει την λήξη. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν πέρα από την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται επί της συσκευασίας. Για υποδείξεις σχετικά με τον τρόπο καθαρισμού και απολύμανσης ανατρέξτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Αποφύγετε την απόρριψη του προϊόντος στο περιβάλλον. Τηρήστε τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμού για την απόρριψη. Συνιστάται η φύλαξη του προϊόντος σε ένα δοχείο καλά κλειστό και σε θερμοκρασία μεταξύ 5°C/41°F και 27°C/80°F. Προστατέψτε από την υγρασία. Να καθαρίζετε πάντα το δοχείο σε περίπτωση εκ νέου χρήσης. Μην φυλάσσετε στο ψυγείο. Μην αφήνετε να εκτεθεί στην ακτινοβολία του ήλιου.
### Παρενέργειες
Σε περίπτωση αλλεργίας σε ένα από τα συστατικά, ενδέχεται να προκληθεί ερεθισμός, κοκκινίλα ή σημάδια υπερευαισθησίας. Η παρατεταμένη και επαναλαμβανόμενη εισπνοή της σκόνης του αλγινικού μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην αναπνευστική οδό. Η επαφή της σκόνης του αλγινικού με τα μάτια ενδέχεται να προκαλέσει ερεθισμό στα μάτια. Μπορεί να προκαλέσει εμετό.
### Οδηγίες βήμα-βήμα
Ανοίξτε τη συσκευασία (εικ.1) και ρίξτε το αλγινικό σε ένα δοχείο με ερμητικό κλείσιμο (εικ.2). Συνιστάται να φυλάξετε τον αριθμό παρτίδας και την ημερομηνία λήξης του προϊόντος, κόβοντας τα στοιχεία από το κουτί. Ανακινήστε 2 ή 3 φορές για να διευκολύνετε τη διασπορά της σκόνης (εικ.3) και συνεχίστε με την δοσολόγηση: με τη βοήθεια του κουταλιού δοσολόγησης, ευθυγραμμίστε το αλγινικό χωρίς να συμπιέζετε τη σκόνη, ευθυγραμμίστε ή αφαιρέστε την υπερβολική ποσότητα του αλγινικού περνώντας την επίπεδη πλευρά του κουταλιού (εικ. 4) και ρίξτε το σε ένα πλαστικό φλιτζάνι. Επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι να επιτύχετε την ποσότητα που επιθυμείτε. Για κάθε κουτάλι σκόνης (9 g), ρίξτε 1/3 μεζούρας νερού (18 ml). Πχ. για 2 μεζούρες σκόνης (18 g) που είναι αρκετά για ένα αποτυπωτικό δισκάριο μεσαίου τύπου, ρίξτε 2/3 της μεζούρας νερού (36 ml). (εικ. 5). Κλείστε το δοχείο και φυλάξτε το σε θερμοκρασία μεταξύ 5°C/41°F και 27°C/80°F (εικ. 12). Προσθέστε το νερό στη σκόνη για να ξεκινήσετε την ανάμιξη σύμφωνα με τους χρόνους που συνιστώνται στον πίνακα (εικ.6), τοποθετήστε το υλικό στο αποτυπωτικό δισκάριο (εικ.7) και τοποθετήστε στην στοματική κοιλότητα πριν το τέλος του χρόνου εργασίας (εικ.8). Περιμένετε να σκληρύνει το υλικό ακολουθώντας του χρόνους που συνιστώνται για την παραμονή στην στοματική κοιλότητα. Μόλις αφαιρέσετε το αποτύπωμα από το στόμα του ασθενούς, ζητήστε να ξεπλύνει το στόμα με ζεστό νερό. Επιθεωρήστε το στόμα του ασθενούς για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν τυχόν υπολείμματα αλγινικού. Για ομοιογενή ανάμιξη που θα μειώνει την παρουσία φυσαλίδων αέρα, μπορείτε να ανατρέξετε στη χρήση ενός μηχανικού ή αυτόματου μείκτη, τηρώντας τις οδηγίες και τους χρόνους που αναφέρει ο κατασκευαστής (εικ. 9).
### Χρόνοι κλινικής χρήσης
Οι χρόνοι κλινικής χρήσης αναφέρονται στον πίνακα.
Γραμμή Ι: Χρόνος ανάμιξης (Mixing Time)
Γραμμή ΙΙ: Χρόνος εργασίας (Working Time)
Γραμμή ΙΙΙ: Χρόνος παραμονής στο στόμα (Time in Mouth)
Γραμμή ΙV: Χρόνος λήψης (Setting Time)
Η θερμοκρασία και η σκληρότητα του νερού που χρησιμοποιούνται για τη μίξη ενδέχεται να επηρεάσουν τους χρόνους επεξεργασίας και σκλήρυνσης του υλικού. Συνιστάται η χρήση απιονισμένου νερού σε θερμοκρασία 23°C/73°F. Το κρύο νερό επιβραδύνει την σκλήρυνση ενώ το ζεστό νερό την επιταχύνει.
### Απολύμανση του αποτυπώματος
Μετά τη λήψη του αποτυπώματος, ξεπλύνετε με προσοχή για να απαλείψετε τυχόν υπολείμματα και ίχνη σιέλου (εικ.10), αφαιρέστε την ποσότητα νερού που περισσεύει και απολυμάνετε αμέσως. Η απολύμανση γίνεται χρησιμοποιώντας ένα ειδικό απολυμαντικό για αλγινικά, βυθίζοντας το αποτύπωμα ή ψεκάζοντάς το απευθείας (σε περίπτωση που χρησιμοποιείται απολυμαντικό σπρέι) (εικ.11). Τηρήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για τους χρόνους επαφή του απολυμαντικού που επιλέξατε. Η απολύμανση επιτυγχάνεται χρησιμοποιώντας ένα απολυμαντικό κατά του άτυπου μυκοβακτηρίου M. tuberculosis κατάλληλο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα (βάσει των εθνικών και τοπικών κανονισμών). Προτιμάται η χρήση απολυμαντικών με βάση τα άλατα τεταρτοταγούς αμμωνίου ή μείγματα αλκοόλης και μειωτήρων τάσεως, αλλά χρησιμοποιούνται και απολυμαντικά με βάση το υποχλωριώδες νάτριο και τις φαινόλες που θα μπορούσαν, ωστόσο να προκαλέσουν διαφοροποιήσεις στο αποτύπωμα (πριν την εφαρμογή επιβεβαιώστε τη συμβατότητα του αποτυπώματος με το απολυμαντικό).
### Καθαρισμός και απολύμανση του εξοπλισμού
Βεβαιωθείτε ότι έχει γίνει σωστός καθαρισμός των δοσομετρητών, των σπάτουλων και των πλαστικών φλιτζανιών πριν από τη χρήση σε επαφή με το αλγινικό. Οι δοσομετρητές, το πλαστικό φλιτζάνι και η σπάτουλα μπορούν να πλυθούν με ζεστό νερό. Στεγνώστε καλά πριν την εκ νέου χρήση. Σε περίπτωση που ο εξοπλισμός έρθει σε επαφή με σωματικά υγρά ή με άλλους παράγοντες μόλυνσης, απολυμάνετε και να είναι δυνατό, αποστειρώστε. Για την απολύμανση μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά κατά του άτυπου μυκοβακτηρίου M. tuberculosis, νοσοκομειακής χρήσης (βάσει των εθνικών και τοπικών κανονισμών) ακολουθώντας και τις υποδείξεις του κατασκευαστή. Σημείωση: ορισμένοι απολυμαντικοί παράγοντες με βάση τις φαινόλες και τα ιωδιοφόρα ενδέχεται να προκαλέσουν λεκέδες στα πλαστικά εξαρτήματα. Η παρατεταμένη χρήση των απολυμαντικών παραγόντων με βάση την αλκοόλη μπορεί να προκαλέσει αλλοίωση του πλαστικού που χρησιμοποιείται στα εξαρτήματα. Δε συνιστάται να βάζετε σε κλίβανο τα ελαστικά κύπελα ή τις πλαστικές σπάτουλες. Βεβαιωθείτε ότι έχει γίνει σωστός καθαρισμός και απολύμανση και αν χρειάζεται, αποστειρώστε τα αποτυπωτικά δισκάρια πριν από τη χρήση.
### Χύτευση του αποτυπώματος
Μόλις ολοκληρωθεί η απολύμανση, πλύνετε με προσοχή και στεγνώστε το αποτύπωμα πριν χυτεύσετε το γύψο. Συνιστάται η χύτευση του αποτυπώματος να γίνεται αμέσως (εντός 15-30 λεπτών) με γύψο τύπου 3 (π.χ. Elite Model/Model Fast - Zhermack) ή τύπου 4 (π.χ Elite Rock - Zhermack) (εικ.13), ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή.
### Φύλαξη του αποτυπώματος
Αν δεν είναι δυνατή η χύτευση του γύψου αμέσως, αφαιρέστε το νερό που περισσεύει και φυλάξτε το αποτύπωμα σε θερμοκρασία περιβάλλοντος (23°C) σε ένα σακουλάκι πολυαιθυλενίου, ερμητικά κλειστό, στο οποίο έχει τοποθετηθεί και ένα κομμάτι βαμβάκι εμποτισμένο σε νερό ώστε να εξασφαλιστεί ένα υγρό περιβάλλον. Σημείωση: Το βαμβάκι θα πρέπει να μπει μέσα στο σακουλάκι πολυαιθυλενίου, αλλά δεν πρέπει να τυλίγει το αποτύπωμα. Σε αυτές τις συνθήκες η χύτευση του γύψου μπορεί να μεταφερθεί μέχρι και 48 ώρες από τη λήψη του αποτυπώματος (εικ.14).

**Σημαντικές παρατηρήσεις:** τυχόν πληροφορίες που διαδίδονται με οποιονδήποτε τρόπο, ακόμα και κατά τη διάρκεια παρουσιάσεων, δεν ακυρώνουν τις οδηγίες χρήσης. Ο χειριστής είναι υπεύθυνος να ελέγχει εάν το προϊόν είναι κατάλληλο για την προορισμένη χρήση. Η Εταιρία δεν φέρει ευθύνη για ζημίες, ακόμα και σε βάρος τρίτων, που προέρχονται από τη μη τήρηση των οδηγιών ή από την ακαταλληλότητα χρήσης και, σε κάθε περίπτωση, μέσα στα πλαίσια της αξίας των προϊόντων που παρέχει.

## zetalgin — DA

### Brugsanvisninger
Zetalgin er et alginat, som er egnet til tandaftryk udført af operatører, som er specialiserede i tandpleje. Aroma: mint
Zetalgin fås i kromatisk (med trefaset farveændring) og ikke-kromatisk version.
Farveændringen i Zetalgin hjælper med at identificere de forskellige faser under forberedelsen af materialet: lilla under blanding, grå under arbejdsfasen og placering af støbeformen, grøn under hviletiden i mundhulen og indtil hærdning.
### Pakning
Zetalgin - Pose på 453 g.
### Sammensætning
Zetalgin ikke-kromatisk: diatoméjord, calciumsulfat, natriumalginat, natriumfosfat, kaliumfluorotitanat, zinkoxid, vaselineolie, fødevarearoma (mint), pigment.
Zetalgin kromatisk: diatoméjord, calciumsulfat, natriumalginat, natriumfosfat, kaliumfluorotitanat, zinkoxid, vaselineolie, pH-indikator, fødevarearoma (mint), pigment.
### Kontraindikationer
Må ikke anvendes på patienter med kendt overfølsomhed over for materialets komponenter.
### Advarsler
Undgå indånding: Undgå langvarig eller gentagen indånding af natriumalginatpulver. I tilfælde af indånding: Bring personen ud i frisk luft. Drik vand og skyl halsen. Pust næse for at fjerne eventuelle resterende partikler. Søg lægehjælp, hvis der opstår et ildebefindende.
Undgå øjenkontakt: I tilfælde af øjenkontakt skylles øjnene med rigeligt vand i flere minutter. Hvis du bruger kontaktlinser, skal de fjernes og øjnene fortsat skylles. Søg lægehjælp, hvis irritationen fortsætter.
Undgå indtagelse: Må ikke indtages med vilje. For at undgå utilsigtet indtagelse på grund af forkert geldannelse af materialet skal instruktionerne for forarbejdning og opbevaring i denne brugsanvisning følges. Drik rigeligt med vand i tilfælde af utilsigtet indtagelse. Søg lægehjælp, hvis der opstår et ildebefindende.
**Forholdsregler:** Operatørerne, som anvender produktet, bør være iført beskyttelsesbriller, maske, handsker og passende beklædning. Vask hænder grundigt efter brug. For at sikre bedre vedhæftning af aftryksmaterialet anbefaler vi brug af perforeret form med kanter. Vi anbefaler at følge instruktionerne trin for trin for at sikre en effektiv og sikker brug af produktet. Forkert opbevaring af materialet kan forringe dets holdbarhed. Brug ikke produktet efter udløbsdatoen, som er tryk på pakken. Se denne brugsanvisningen for anvisninger for opbevaring og desinfektion. Undgå udslip af produktet til miljøet. Overhold de lokalt gældende bestemmelser for bortskaffelse. Vi anbefaler at opbevare produktet i en tæt lukket beholder ved en temperatur på mellem 5 °C/41 °F og 27 °C/80 °F. Produktet skal beskyttes mod fugt. Gør altid beholderen ren, inden den bruges igen. Må ikke opbevares i køleskab. Må ikke udsættes for direkte sollys.
### Bivirkninger
I tilfælde af allergi over for en af komponenterne kan der opstå irritation, rødmen eller tegn på overfølsomhed. Langvarig og gentagen indånding af natriumalginatpulver kan forårsage skader på luftvejene. Øjenkontakt med alginatpulver kan forårsage øjenirritation. Kan fremkalde opkastningsfornemmelser.
### Brugsanvisning trin for trin
Åbn posen (fig. 1), og hæld alginatet i en hermetisk lukket beholder (fig. 2). Vi anbefaler at gemme partinummer og udløbsdato for produktet ved at klippe dataene af posen. Ryst 2 eller 3 gange for at fremme pulverets dispersion (fig. 3), og fortsæt med doseringen: Ved hjælp af en måleske udtages alginatet uden at presse pulveret, stryg det overskydende alginat af skeen med den flade side af en spatel (fig. 4), og hæld pulveret i en gummiskål. Gentag, indtil den ønskede mængde er nået. For hver måleske pulver (9 g) tilsættes 1/3 målebæger (18 ml) vand. F.eks. til 2 måleskeer pulver (18 g), som er tilstrækkeligt til et aftryk i mellemstor størrelse, tilsættes 2/3 målebæger vand (36 ml). (fig. 5). Luk beholderen, og opbevar den ved en temperatur på mellem 5 °C/41 °F og 27 °C/80 °F (fig. 12). Tilsæt vand til pulveret for at starte omrøringen. Følg tiderne, som er anbefalet i tabellen (fig. 6), placer materialet i formen (fig. 7), og sæt formen i mundhulen inden forarbejdningstiden udløber (fig. 8). Vent til materialet er hærdet; overhold de anbefalede tider for hviletid i mundhulen. Når tandtrykket er fjernet fra patientens mund, skylles munden med varmt vand. Kontroller patientens mund for at sikre, at der ikke sidder eventuelle alginatrester tilbage. For at opnå en homogen blanding, som reducerer indholdet af luftbobler, kan der bruges en mekanisk eller automatisk mixer. Følg instruktionerne og tiderne fra producenten (fig. 9).
### Tider for klinisk brug
Tiderne for klinisk brug er vist i tabellen.
Linje I: Blandetid (Mixing Time)
Linje II: Forarbejdningstid (Working Time)
Linje III: Hviletid i mundhulen (Working Time)
Linje IV: Hærdningstid (Setting Time)
Temperaturen og hårdheden af vandet, som bruges til blandingen, kan påvirke forarbejdnings- og hærdningstiden for materialet. Vi anbefaler at bruge deioniseret vand med en temperatur på 23°C / 73°F. Koldt vand forsinker hærdningen, varmt vand accelererer hærdningen.
### Desinfektion af formen
Når aftrykket er taget skylles formen omhyggeligt for at fjerne eventuelle rester og spor af spyt (fig. 10). Fjern det overskydende vand, og desinficer straks. Desinfektionen udføres med et specifikt desinfektionsmiddel til alginater. Aftrykket nedsænkes eller sprøjtes direkte (hvis der bruges et desinfektionsmiddel i spray form) (fig. 11). Følg producentens anvisninger for kontakttiden med det valgte desinfektionsmiddel. Desinfektionen skal udføres med et tuberculocidt desinfektionsmiddel egnet til medicinsk udstyr (iht. nationale og lokale bestemmelser). Der bør foretrækkes desinfektionsmidler med kvaternære ammoniumsalte eller blandinger af alkohol og afspændingsmidler, men der anvendes også desinfektionsmidler indeholdende natriumhypochlorit og phenoler, som kan ændre aftrykkets farve (inden anvendelsen bør kompatibiliteten mellem aftryk og desinfektionsmiddel kontrolleres).
### Rengøring og desinfektion af udstyr
Kontroller, at måleske og målebæger, spatler og gummiskåle er helt rene inden kontakt med alginatet. Måleske og -bæger, gummiskål og spatel kan vaskes i varmt vand. Lad dem tørre helt, inden de bruges igen. Hvis redskaberne kommer i kontakt med kropsvæsker eller andre forurenede stoffer, skal de desinficeres og, hvis muligt, steriliseres. Desinfektionen kan udføres med tuberculocide desinfektionsmidler på hospitalsniveau (iht. national og lokale bestemmelser). Følg producentens anvisninger. NB: Nogle desinfektionsmidler, som indeholder phenolbaserede komponenter og iodoforer kan forårsage pletter på plasttilbehør; langvarig brug af alkoholbaserede desinfektionsmidler kan medføre deformation af plast, som er anvendt til redskaberne. Det frarådes at komme gummiskåle og plastspatler i autoklave. Kontroller, at rengøring, desinfektion og, hvis relevant, sterilisation af formen er perfekt udført, inden den tages i brug.
### Støbning af aftrykket
Efter desinfektion vaskes og tørres aftrykket omhyggeligt inden gipsen hældes over. Vi anbefaler at støbe aftrykket straks (inden for 15-30 minutter) med gips af type 3 (f.eks. Elite Model/Model Fast - Zhermack) eller type 4 (f.eks. Elite Rock - Zhermack) (fig. 13). Følg producentens anvisninger.
### Opbevaring af aftrykket
Hvis det ikke er muligt at støbe aftrykket i gips med det samme, skal det overskydende vand fjernes og aftrykket opbevares ved stuetemperatur (23 °C) i en hermetisk lukket polyethylenpose med en vattot dyppet i vand. Det sikrer, at miljøet holdes fugtigt. NB: vattotten skal lægges ind i posen, men den må ikke omvikle aftrykket. Under disse forhold kan gipsafstøbningen udføres op til 48 timer efter aftrykket er taget (fig. 14).

**Vigtigt:** Eventuel information givet på en hvilken som helst måde, også under demonstrationer, erstatter på ingen måde brugsanvisningen. Operatøren skal kontrollere, om produktet er egnet til den forudsete brug. Firmaet er ikke ansvarligt for skader, heller ikke over for tredjepersoner, som opstår pga. manglende overholdelse af instruktionerne eller produktets egnethed og, under alle omstændigheder, inden for grænserne af værdien for de leverede produkter.

## zetalgin — SV

### Bruksanvisning
Zetalgin är ett alginat som lämpar sig för tandavtryck som ska utföras av specialiserade tekniker i odontologisk miljö. Arom: mint.
Zetalgin finns både som färgad version (med en tre färgvariationer) och utan färg.
I det färgade Zetalginet hjälper färgerna till att fastställa de olika faserna för förberedelse av materialet: det är lila under blandningsfasen, grått under arbetet och när det placeras på avtrycksformen och grönt under tiden det är kvar inne i munhålan tills det stelnat.
### Förpackning
Zetalgin - Påse på 453 g.
### Sammansättning
Ofärgad Zetalgin: diatoméjord, kalciumsulfat, natrumalginat, natriumfosfat, kaliumfluotitanat, zinkoxid, vaselinolja, livsmedelsarom (mint), pigment.
Färgad Zetalgin: diatoméjord, kalciumsulfat, natrumalginat, natriumfosfat, kaliumfluotitanat, zinkoxid, vaselinolja, pH-indikator, livsmedelsarom (mint), pigment.
### Kontraindikationer
Får inte användas på patienter som är överkänsliga mot materialets komponenter.
### Varningar
Undvik inandning: undvik längre eller upprepad inandning av alginatpulvret. Vid inandning: ta ut personen i friska luften. Drick vatten för att rensa halsen och snyt näsan för att stöta ut eventuella partiklar som blivit kvar. Vid fortsatt obehag ska man kontakta läkare.
Undvik ögonkontakt: om ögonen kommit i kontakt med produkten ska man noggrant skölja dem med vatten under några minuter. Om man bär kontaktlinser ska man ta av dem och fortsätta skölja. Om irritationen kvarstår ska man kontakta läkare.
Undvik förtäring: förtär inte produkten medvetet. För att undvika oavsiktlig förtäring orsakad av att materialet tjocknat fel ska man följa anvisningarna för bearbetning och förvaring som finns i dessa instruktioner. Vid oavsiktlig förtäring ska man dricka stora mängder vatten. Vid fortsatt obehag ska man kontakta läkare.
**Säkerhetsåtgärder:** Tekniker som använder produkten bör bära skyddsglasögon, ansiktsmask, handskar och lämplig klädsel. Rengör händerna noggrant efter användning. För att garantera att produkten fäster bättre vid avtrycksformen rekommenderar vi att man använder perforerade avtrycksformar med retentionskant. Vi rekommenderar att man följer anvisningarna steg för steg för en säker och effektiv användning av produkten. Om materialet inte förvaras korrekt kan utgångsdatumet påskyndas. Använd inte produkten efter utgångsdatum som finns angivet på förpackningen. För anvisningar gällande rengöring och desinfektion hänvisar vi till dessa IFU. Släng inte produkten i naturen. Följ gällande lokala regler för återvinning. Vi rekommenderar att man förvarar produkten i en väl försluten behållare vid en temperatur på mellan 5°C/41°F och 27°C/80°F. Skydda från fukt. Rengör alltid behållaren om den återanvänds. Förvara inte i kylskåp. Utsätt inte för direkt solljus.
### Bieffekter
Om man är allergisk mot en av komponenterna kan det uppstå irritation, rodnad eller tecken på överkänslighet. Längre och upprepad inandning av alginatpulver kan orsaka skador på andningsvägarna. Om alginatpulvret kommer i kontakt med ögonen kan ögonirritation uppstå. Möjlig kräkreflex.
### Anvisningar steg för steg
Öppna påsen (fig. 1) och häll alginatet i en hermetiskt försluten behållare (fig. 2). Vi rekommenderar att man sparar produktens partinummer och förfallodatum genom genom att klippa loss uppgifterna från påsen. Skaka 2 eller 3 gånger så att pulvret sprids (fig. 3) och gå vidare till doseringen: använd doseringsskeden och fyll den med pulver utan att trycka ihop det. Jämna ut eller ta bort överflödigt alginat genom att stryka med spatelns platta sida på skeden (fig. 4) och häll det i en behållare av gummi. Upprepa tills du nått önskad mängd. För varje sked med pulver (9 g) ska man hälla i 1/3 mått vatten (18 ml). Exempelvis ska man till 2 mått pulver (18 g), som räcker till ett medelstort övre tandavtryck, hälla i 2/3 mått vatten (36 ml). (fig. 5). Stäng behållaren och förvara vid en temperatur på mellan 5°C/41°F och 27°C/80°F (fig. 12). Tillsätt vatten till pulvret för att påbörja blandningsprocessen i enlighet med tidsangivelserna i tabellen (fig. 6), placera materialet på avtrycksskeden (fig. 7) och för in i munhålan innan verkningstiden löpt ut (fig. 8). Vänta tills materialet stelnat och kontrollera hur lång tid produkten ska lämnas kvar i munhålan. När man tagit ut avtrycket ur patientens mun ska man skölja det med varmvatten. Undersök patientens mun för att försäkra dig om att det inte finns några rester av alginat. För en jämn blandning som minskar mängden luftbubblor kan man använda en mekanisk eller automatisk blandare. Följ tillverkarens anvisningar och tidsangivelser (fig. 9).
### Kliniska användningstider
De kliniska användningstiderna finns angivna i tabellen.
Rad I: Blandningstid (Mixing Time)
Rad II: Verkningstid (Working Time)
Rad III: Tid i munnen (Time in Mouth)
Rad IV: Stelningstid (Setting Time)
Temperatur och hårdhetsgrad på vattnet som används i blandningen kan påverka materialets verknings- och stelningstid. Vi rekommenderar att man använder avjoniserat vatten med temperatur på 23°C/73°F. Kallt vatten fördröjer stelningsprocessen och varmt påskyndar den.
### Desinficera avtrycket
När man tagit avtrycket ska man skölja det noggrant så att man får bort eventuella rester och spår av saliv (fig. 10), hälla bort överblivet vatten och desinficera omedelbart. Desinfektionen sker med ett specifikt desinfektionsmedel för alginater. Antingen doppar man avtrycket i medlet eller sprutar det direkt på avtrycket (om desinfektionsmedlet är i sprayform) (fig.11) Följ tillverkarens anvisningar för kontakttid med det valda desinfektionsmedlet. Desinfektionen görs med ett tuberkolicidalt rengöringsmedel anpassat för medicinsk utrustning (i enlighet med nationella och lokala bestämmelser). Desinfektionsmedel med kvatenära ammoniumsalter eller alkoholbaserade lösningar är att föredra men även desinfektionsmedel med natriumhypoklorit eller fenolbas används, vilka dock kan orsaka färgskiftningar i avtrycket (kontrollera innan applicering att avtrycket är kompatibelt med desinfektionsmedlet).
### Rengöring och desinficering av utrustning
Kontrollera att doseringsutrustning, spatlar och behållare i gummi är perfekt rengjorda innan de kommer i kontakt med alginatet. Doseringsmåtten, behållaren och spateln kan rengöras med varmvatten. Torka dem noggrant innan de används igen. Om utrustningen kommer i kontakt med kroppsvätskor eller andra kontaminerande agenter ska de desinficeras och om möjligt även steriliseras. Man kan använda tuberkolicidala desinfektionsmedel för sjukhus (i enlighet med nationella och lokala bestämmelser). Följ tillverkarens anvisningar. OBS: en del desinfektionsmedel med fenol- eller jodoforbas kan orsaka fläckar på utrustning i plastmaterial: långvarigt bruk av alkoholbaserade desinfektionsmedel kan deformera plasten i utrustningen; vi avråder från att använda autoklav för sterilisering av behållare i gummi och plastspatlar. Kontrollera att avtrycksformen är helt ren, desinficerad och om möjligt steriliserad innan den används.
### Gjuta avtrycket
Efter desinficering ska man noggrant rengöra och torka avtrycket innan man gjuter det i gips. Vi rekommenderar att man gjuter avtrycket direkt (inom 15-30 minuter) med gips av typ 3 (t. ex. Elite Model/Model Fast - Zhermack) eller typ 4 (t. ex. Elite Rock - Zhermack) (fig. 13) i enlighet med tillverkarens anvisningar.
### Förvara avtrycket
Om man inte kan gjuta gipset omedelbart ska man ta bort överflödigt vatten och förvara avtrycket i rumstemperatur (23°C) i en lufttät polyetylenpåse där man även ska stoppa in en bomullstuss som doppats i vatten för att garantera en fuktig miljö. OBS: Bomullstussen ska läggas i polyetylenpåsen men får inte lindas runt avtrycket. Under dessa förhållanden kan man skjuta på gjutningen upp till 48 timmar efter det att avtrycket togs (fig.14).

**Viktig observation:** Eventuell information som lämnas ut, oavsett medium och även i samband med demonstrationer, ersätter inte bruksanvisningarna. Operatören ska kontrollera att produkten är lämplig för avsedd användning. Företaget kan inte hållas ansvariga för skador, även sådana som tredje part lider, som är en följd av en bristande respekt för anvisningarna eller en olämplig användning och hur som helst inom gränserna för de levererade produkternas värde.

## zetalgin — SL

### Navodila za uporabo
Zetalgin je alginat za odvzem zobnih odtisov, namenjen specializiranim strokovnjakom s področja zobozdravstva. Aroma: meta.
Zetalgin je na voljo v barvni (s trofazno spremembo barve) in nebarvni različici.
Pri barvni različici sprememba barve pomaga opredeliti različne faze priprave materiala: zmes je med mešanjem vijoličaste barve, sive med obdelavo in namestitvijo na podstavek, zelene med strjevanjem v ustih.
### Embalaža
Zetalgin - Vrečka po 453 g.
### Sestava
Nebarvni Zetalgin: diatomit, kalcijev sulfat, natrijev alginat, natrijev fosfat, kalijev fluorotitanat, cinkov oksid, vazelinsko olje, živilska aroma (meta), barvilo.
Barvni Zetalgin: diatomit, kalcijev sulfat, natrijev alginat, natrijev fosfat, kalijev fluorotitanat, cinkov oksid, vazelinsko olje, indikator za merjenje pH, živilska aroma (meta), barvilo.
### Kontraindikacije
Ne uporabljajte pri pacientih, pri katerih je znana preobčutljivost na sestavine zmesi.
### Opozorila
Ne vdihujte: izogibajte se dolgotrajnemu ali večkratnemu vdihavanju alginatnega prahu. V primeru vdiha: peljite osebo na zrak. Pijte vodo, da sperete grlo, in se useknite, da izločite morebitne delce. V primeru slabosti poiščite zdravniško pomoč.
Izogibajte se stika z očmi. V primeru stika z očmi skrbno izpirajte oči z vodo za nekaj minut. Če nosite kontaktne leče, jih snemite in oči še dalje spirajte. V primeru slabosti poiščite zdravniško pomoč.
Zmes ni užitna: ne zaužívajte je namenoma. Da bi se izognili neželenega zaužitja ob gelificiranju, sledite navodilom za obdelavo in shranjevanje, ki so del teh navodil. V primeru neželenega zaužitja pijte veliko vode. V primeru slabosti poiščite zdravniško pomoč.
**Opozorila:** Uslužbenci, ki uporabljajo proizvod, bi morali nositi zaščitna očala, zaščitno masko, rokavice in ustrezna oblačila. Po uporabi si temeljito umijte roke. Za močnejši oprijem materiala na podstavek priporočamo uporabo luknjanih podstavkov z zadrževalnimi robovi. Za varno in učinkovito uporabo proizvoda priporočamo, da skrbno sledite navodilom. Ob neustreznem shranjevanju proizvoda se ok trajanja lahko skrajša. Proizvoda ne uporabljajte po zapadlosti roka trajanja, navedenega na embalaži. Za navodila o čiščenju in razkuževanju glej ta navodila za uporabo. Proizvoda ne odlagajte v okolje. Pri odlaganju upoštevajte predpise za ravnanje z odpadki, ki veljajo na vašem območju. Proizvod hranite v zaprti posodi pri temperaturi med 5°C/41°F in 27°C/80°F. Proizvod ščitite pred vlago. V primeru ponovne uporabe vedno očistite posodo. Ne hranite v hladilniku. Ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
### Stranski učinki
V primeru alergije na eno od sestavin se lahko pojavijo rdečica, vnetje in znamenja preobčutljivosti. Dolgotrajno in večkratno vdihovanje alginatnega prahu lahko poškoduje dihala. Stik alginatnega prahu z očmi lahko povzroči vnetje oči. Lahko povzroči emesis.
### Navodila za pripravo zmesi
Odprite embalažo (sl. 1) in vsujte alginat v posodo z možnostjo hermetičnega zaprtja (sl. 2). Priporočamo, da izrežete številko serije in rok trajanja z embalaže in ju shranite. Dvakrat ali trikrat pretresite, da omogočite disperzijo prahu (sl. 3), nato snov dozirajte: z dozirno žlico odvzemite nekaj alginata, ne da bi pritiskali na prah, zgladite površino ali odstranite odvečno količino alginata tako, da s ploskim delom lopatice zgladite površino žlice (sl. 4) in vsujte prah v gumeno posodo. Postopek ponovite, dokler ne dobite želene količine. Za vsako žlico prahu (9 g) vsujte 1/3 merice vode (18 ml). Npr. za 2 merici prahu (18 g), ki zadostujeta za zgornji srednji podstavek dodajte 2/3 merice vode (36 ml) (sl. 5). Posodo zaprite in jo hranite pri temperaturi od 5°C/41°F do 27°C/80°F (sl. 12). Prahu dodajte vodo in začnite mešati za priporočeni čas mešanja, naveden v razpredelnici (sl. 6), vlijte material na podstavek (sl. 7) in ga vstavite v usta pred potekom časa obdelave (sl. 8). Počakajte, da se material strdi; pri tem spoštujte priporočen čas postanka materiala v ustih. Odstranite odtis iz ust pacienta; slednji naj si izplakne usta s toplo vodo. Preglejte pacientova usta in preverite, da v njih ni morebitnih ostankov alginata. Material lahko mešate z mehanskim ali avtomatskim mešalnikom, ki zagotavlja homogeno mešanje brez zračnih mehurčkov. Pri tem spoštujte navodila in čas mešanja, ki jih navaja proizvajalec. (sl. 9)
### Čas klinične uporabe
Čas klinične uporabe je naveden v razpredelnici.
Vrstica I: Čas mešanja (Mixing Time)
Vrstica II: Čas obdelave (Working Time)
Vrstica III: Čas postanka v ustih (Time in Mouth)
Vrstica IV: Čas strjevanja (Setting Time)
Temperatura in trdota vode, ki jo uporabljate pri mešanju, lahko vplivata na čas obdelave in strjevanja materiala. Priporočamo uporabo deionizirane vode s temperaturo 23°C/73°F. Hladna voda upočasni strjevanje, topla voda pa ga pospeši.
### Razkuževanje odtisa
Odtis po odvzemu skrbno splaknite, da odstranite morebitne ostanke sline (sl. 10), odstranite odvečno vodo in takoj razkužite. Odtis razkužite s posebnim razkužilom; odtis namočite v razkužilu ali pobrizgajte z razkužilom (v primeru uporabe razkužila v spreju) (sl. 11). Glede časa učinkovanja razkužila sledite navodilom proizvajalca izbranega razkužila. Odtis razkužite s tuberkolicidnim razkužilom, primernim za zdravniške pripomočke (v skladu z državnimi in krajevnimi predpisi). Priporočamo uporabo razkužil na osnovi amonijevih soli ali mešanice alkohola in tensoreduktorjev, čeprav se uporabljajo tudi razkužila na osnovi natrijevega hipoklorita in fenolov, ki lahko sicer povzročijo spremembo barve odtisa (pred nanosom preverite skladnost odtisa z razkužilom).
### Čiščenje in razkuževanje opreme
Pred uporabo in stikom z alginatom preverite, če so merice, lopatice in gumene posode popolnoma čiste. Merice, gumeno posodo in lopatico lahko perete z vročo vodo. Opremo dodobra posušite pred ponovno uporabo. Če oprema pride v stik s telesnimi tekočinami ali drugimi viri kontaminacije, jih razkužite in po možnosti sterilizirajte. Razkužite jih s tuberkolicidnimi razkužili za uporabo v bolnišnicah (v skladu z državnimi in krajevnimi predpisi) ter sledite navodilom proizvajalca. Pozor: nekatera razkužilna sredstva na osnovi fenolov in iodoforov lahko povzročijo nastanek madežev na plastični opremi; dolgotrajna uporaba razkužil na osnovi alkohola lahko povzroči deformacijo plastike, iz katere je izdelana oprema. Odsvetujemo sterilizacijo gumenih posod in lopatic v avtoklavu. Pred uporabo preverite, da je podstavek čist, razkužen in po možnosti sterilen.
### Vlivanje odtisa
Po končanem razkuževanju odtis skrbno sperite in posušite preden vanj vlijete mavec. Priporočamo, da odtis vlijete takoj (v teku 15-30 minut) z mavcem vrste 3 (npr. Elite Model/Model Fast - Zhermack) ali vrste 4 (npr. Elite Rock - Zhermack) (sl. 13) in sledite navodilom proizvajalca.
### Shranjevanje odtisa
V primeru, da takojšnji vliv mavca ni mogoč, odstranite odvečno vodo in hranite odtis pri sobni temperaturi (23°C) v hermetično zaprti polietilenski vrečki, v katero vstavite tudi kosem vate, namočen v vodi, ko bo zagotovil primerno stopnjo vlage. Pozor: kosem vate morate vstaviti v polietilensko vrečko, vendar ne sme biti ovit okoli odtisa. Pod temi pogoji lahko mavčni odtis vlijete tudi 48 ur po odvzemu odtisa (sl. 14).

**Važna opozorila:** morebitne informacije, podane na kateri koli način, tudi med prikazi, ne nadomeščajo navodil za uporabo. Uporabnik mora preveriti, če je proizvod primeren za načrtovano uporabo. Podjetje ni odgovorno za poškodbe, tudi za poškodbe tretjih oseb, ki so posledica nespoštovanja navodil ali neustrezne uporabe, oziroma je odgovorna samo za proizvode, ki jih je dobavila.

## zetalgin — RU

### Показания к применению
Zetalgin - это альгинат, подходящий для снятия зубных слепков квалифицированными специалистами в области стоматологии. Вкус: мята.
Zetalgin доступен в хроматической версии (с трехфазной сменой цвета) и не хроматической.
В хроматическом варианте Zetalgin изменение цвета помогает идентифицировать различные этапы подготовки материала: фиолетовый во время смешивания, серый во время фазы обработки и нанесения на оттискную ложку, зеленый во время пребывания во ротовой полости до затвердевания.
### Упаковка
Zetalgin - Пакет весом 453 г.
### Состав
Zetalgin не хроматический: диатомит, сульфат кальция, альгинат натрия, фосфат натрия, фтортитанат калия, оксид цинка, вазелиновое масло, пищевой ароматизатор с запахом (мята), пигмент.
Zetalgin хроматический: диатомит, сульфат кальция, альгинат натрия, фосфат натрия, фтортитанат калия, оксид цинка, вазелиновое масло, индикатор pH, пищевой ароматизатор с запахом (мята), пигмент.
### Противопоказания
Не следует применять у пациентов с известной гиперчувствительностью к компонентам материала.
### Предупреждения
Избегать вдыхания: избегать продолжительного или повторяющегося вдыхания порошка альгината. В случае вдыхания материала: вынести пострадавшего на свежий воздух. Выпить воды, чтобы очистить горло, и высморкаться, чтобы удалить оставшиеся частицы. При ощущении недомогания обратиться к врачу.
Избегать попадания в глаза: при попадании в глаза, тщательно промойте их водой в течение нескольких минут. Если вы носите контактные линзы, снимите их и промойте глаза. Если раздражение не проходит, обратитесь к врачу.
Избегать проглатывания: не принимать внутрь преднамеренно. Для того, чтобы избежать случайного проглатывания из-за неправильной желатинизации материала, следуйте указаниям по обработке и хранению, содержащиеся в данной инструкции по применению. В случае случайного проглатывания, выпить обильное количество воды. При ощущении недомогания обратиться к врачу.
**Меры предосторожности:** Медики, использующие продукт, должны носить защитные очки, маски, перчатки и защитную одежду. Тщательно вымыть руки после использования. Для обеспечения лучшей адгезии материала к оттискной ложке, рекомендуется использование перфорированных оттискных ложек с кантом по бортику. Рекомендуется следовать пошаговой инструкции для безопасного и эффективного использования продукта. Неправильное хранение материала может привести к преждевременному истечению срока годности продукта. Не используйте продукт по истечении срока годности, указанного на упаковке. Информацию об очистке и дезинфекции смотрите в настоящей инструкции по применению. Не допускать попадания в окружающую среду. Соблюдать местные правила утилизации. Рекомендуется хранить продукт в плотно закрытой таре при температуре от 5°C/41°F до 27°C/80°F. Беречь от влаги. Всегда очищать контейнер в случае повторного использования. Не хранить в холодильнике. Не подвергать воздействию прямых солнечных лучей.
### Побочные эффекты
В случае аллергии на один из компонентов, может появится раздражение, покраснение или признаки повышенной чувствительности. Длительное или повторное вдыхание порошка альгината может привести к нарушениям работы дыхательной системы. Попадание альгинатного порошка в глаза может вызвать раздражение глаз. Возможны рвотные рефлексы.
### Пошаговые инструкции
Откройте пакет (рис. 1) и пересыпьте его содержимое в герметично закрывающийся контейнер (рис. 2) Рекомендуется сохранить номер партии и информацию о сроке хранения, вырезав их из пакета. Встряхните контейнер 2 или 3 раза для того, чтобы добиться равномерного распределения порошка (рис. 3), затем отмерьте необходимое количество: наберите полную дозировочную ложку альгината, стараясь не примять порошок, уберите излишки альгината, проведя кромкой шпателя по краям ложки (рис. 4), и высыпьте порошок в резиновую чашку. Повторяйте операцию, пока не наберете необходимое количество альгината. На каждую ложку порошка (9 г) следует налить 1/3 мерного стаканчика воды (18 мл). Например, на 2 мерные ложки порошка (18 г), достаточные для заполнения среднего размера оттискной ложки для верхней челюсти, следует отмерять и вылить в чашку 2/3 мерного стаканчика воды (36 мл). (рис. 5). Закройте контейнер и храните его при температуре от 5°C/41°F до 27°C/80°F (рис. 12). Добавьте воды в порошок и начните смешивание согласно времени, указанному в таблице (рис. 6), нанесите материал на оттискную ложку (рис. 7) и поместите его в полость рта до окончания времени обработки (рис. 8). Подождите, пока материал не затвердеет, руководствуясь рекомендуемым временем пребывания в полости рта. После удаления оттиска из ротовой полости, пациент должен прополоскать рот теплой водой. Осмотрите ротовую полость пациента, чтобы убедиться в отсутствии остатков альгината. Для получения гомогенного перемешивания, что снижает наличие пузырьков воздуха, можно прибегнуть к использованию механического или автоматического смесителя, соблюдая инструкции и сроки, предусмотренные изготовителем (рис. 9).
### Время клинического применения
Время клинического применения указаны в таблице.
Строка I: Время смешивания (Mixing Time)
Строка II: Время обработки (Working Time)
Строка III: Время пребывания в полости рта (Time in Mouth)
Строка IV: Время схватывания (Setting Time)
Температура и жесткость воды, используемой при смешивании, могут влиять на время обработки и отверждения материала. Рекомендуется использовать деионизированную воду при температуре 23°C/73°F. Холодная вода замедляет отверждение, горячая вода его ускоряет.
### Дезинфекция оттиска
После снятия оттиска тщательно промойте его, так чтобы удалить все возможные следы слюны и прочих остатков (рис. 10), устраните избыток воды и немедленно подвергните дезинфекции. Дезинфекция достигается за счет использования специального дезинфицирующего средства для альгинатных масс путем погружения в него оттиска, или распылив средство непосредственно на оттиск (в случае использования дезинфицирующего спрея) (рис. 11). Следуйте инструкциям производителя касательно времени воздействия выбранного дезинфицирующего средства. Дезинфекция достигается с помощью противотуберкулезных дезинфицирующих средств, пригодных для медицинских устройств (в соответствии с национальными и местными нормативами). Предпочтительнее использовать дезинфекторы на основе четвертичных солей аммония или смеси спирта и поверхностно-активных веществ, но также можно использовать дезинфекторы на основе гипохлорита натрия и фенолов, которые, однако, могут привести к изменению цвета оттиска (перед применением рекомендуется проверить совместимость слепка с дезинфицирующим средством).
### Очистка и дезинфекция принадлежностей
Убедитесь в том, что мерные стаканчики, шпатели и резиновые чашки идеально чистые перед их использованием с альгинатом. Мерные ложки, резиновая чашка и шпатель можно мыть в горячей воде. Тщательно высушить принадлежности перед их повторным использованием. В том случае, когда принадлежности вступают в контакт с биологическими жидкостями или другими загрязняющими веществами, следует подвергнуть их дезинфекции и, если это возможно, стерилизации. Для дезинфекции можно использовать туберкулоцидные дезинфицирующие средства, применяемые в клиниках (в соответствии с национальными и местными правилами), согласно инструкций изготовителя. NB: Некоторые дезинфицирующие средства на основе фенолов и йодофоров могут оставлять пятна на пластиковых принадлежностях; длительное применение спиртосодержащих дезинфицирующих средств может привести к деформации пластика, используемого для изготовления принадлежностей; резиновые чашки и пластиковые шпатели не рекомендуется дезинфицировать в автоклаве. Перед использованием оттискной ложки убедитесь в том, что она идеально чистая, продезинфицирована и, при возможности, простерилизована.
### Отливка модели
После дезинфекции тщательно промыть и высушить оттиск перед тем, как отливать гипсовую модель. Рекомендуется отливать модель незамедлительно (в течение 15-30 минут) с помощью гипса 3-го класса (Elite Model/ Model Fast - Zhermack) или 4-го класса (Elite Rock - Zhermack) (рис. 13), следуя инструкциям производителя.
### Хранение оттиска
В случае если немедленная отливка модели невозможна, следует устранить остатки воды и хранить оттиск при комнатной температуре (23°C) в герметично закрывающемся пакете, куда также следует вложить ватный тампон, смоченный в воде для обеспечения влажной среды. NB: ватный тампон нужно вложить в полиэтиленовый пакет, но он не должен обволакивать слепок. В этом случае отливка модели может быть отложена на срок до 48 часов с момента снятия оттиска (рис. 14).

**Важные примечания:** любая информация, полученная каким-либо способом, также во время демонстраций, не освобождает от прочтения инструкции. Работник обязан проверить подходит ли продукт для предполагаемого применения. Компания не несет ответственности за убытки, также третьим лицам, понесенные вследствие несоблюдения инструкции или ненадлежащего применения и, в любом случае, в рамках стоимости поставленной продукции.

## zetalgin — PL

### Sposób użycia
Zetalgin jest alginatem wskazanym do pobierania wycisków w ortodoncji. Aromat: miętowy.
Zetalgin dostępny jest w wersji chromatycznej (z trzyfazową zmianą koloru) i niechromatycznej.
W chromatycznym Zetalgin, zmiana koloru pomaga w ustaleniu różnych etapów przygotowania materiału: fioletowy podczas mieszania, szary podczas fazy obróbki i umieszczania na łyżce wyciskowej, zielony w czasie przebywania w jamie ustnej aż do stwardnienia.
### Opakowanie
Zetalgin - torebka 453 g.
### Skład
Zetalgin niechromatyczny: ziemia diatomowa, siarczan wapnia , alginian sodu, fosforan sodu, fluorotytanian potasu, tlenek cynku, olej wazelinowy, aromat spożywczy (mięta), pigment.
Zetalgin niechromatyczny: ziemia diatomowa, siarczan wapnia , alginian sodu, fosforan sodu, fluorotytanian potasu, tlenek cynku, olej wazelinowy, aromat spożywczy (mięta), pigment.
### Przeciwwskazania
Nie stosować u pacjentów z rozpoznaną nadwrażliwością na składniki materiału.
### Ostrzeżenia
Unikać wdychania: unikać przedłużonego lub powtarzającego się wdychania pyłów alginatu. W przypadku wdychania: poszkodowanego wyprowadzić na świeże powietrze. Pić duże ilości wody w celu wyczyszczenia gardła i wydmuchać nos, w celu usunięcia ewentualnych pozostałych cząsteczek. W przypadku pogorszenia samopoczucia, należy zasięgnąć porady lekarza.
Unikać kontaktu z oczami: w przypadku kontaktu z oczami, przepłukiwać je dokładnie wodą, przez kilka minut. Jeśli nosi się soczewki kontaktowe, należy je wyjąć i przepłukać. Jeśli podrażnienie pozostaje, należy zasięgnąć porady lekarza.
Unikać połykania: nie połykać świadomie. Aby uniknąć przypadkowego połknięcia, spowodowanego nieprawidłową konsystencją materiału, należy przestrzegać instrukcji obróbki i przechowywania, zawartych w niniejszej instrukcji. W razie przypadkowego połknięcia, należy pić duże ilości wody. W przypadku pogorszenia samopoczucia, należy zasięgnąć porady lekarza.
**Środki ostrożności:** Operatorzy używający produkt powinni nosić okulary ochronne, maseczki, rękawiczki i odpowiednią odzież ochronną. Po użyciu, wymyć dokładnie ręce. Aby zagwarantować jak najlepsze przyleganie materiału do łyżki wyciskowej, zaleca się użycie łyżki wyciskowej z otworami i wysokimi brzegami. Zaleca się przestrzeganie instrukcji krok po kroku, dla bezpiecznego i skutecznego stosowania produktu. Nieprawidłowe przechowywanie materiału może przyspieszyć upływ jego ważności. Nie używać produktu po upływie daty ważności, wskazanej na opakowaniu. Wskazania dotyczące czyszczenia i dezynfekcji podane są w niniejszej instrukcji obsługi. Unikać uwolnienia produktu do środowiska. Przestrzegać obowiązujących norm lokalnych, w zakresie utylizacji produktu. Zaleca się przechowywanie produktu w dobrze zamkniętym pojemniku, w temperaturze między 5°C/41°F a 27°C/80°F. Chronić przed wilgocią. Wyczyścić dobrze pojemnik w przypadku jego ponownego wykorzystania. Nie przechowywać w lodówce. Nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
### Efekty uboczne
W przypadku alergii na jeden ze składników, może dojść do podrażnienia, zaczerwienienia lub oznak nadwrażliwości. Przedłużone i powtarzające się wdychanie proszku alginatu może spowodować uszkodzenie dróg oddechowych. Kontakt proszku alginatu z oczami może spowodować podrażnienie oka. Możliwy jest odruch wymiotny.
### Instrukcje krok po kroku
Otworzyć torebkę (rys. 1) i umieścić alginian w szczelnie zamkniętym pojemniku (rys. 2). Zaleca się wyciąć i zachować numer serii i datę ważności produktu znajdujące się na opakowaniu. Przed użyciem wstrząsnąć opakowaniem 2-3 krotnie, aby ułatwić dyspersję pyłu (rys. 3), a następnie rozpocząć dozowanie: przy pomocy łyżki dozującej odmierzyć odpowiednią ilość alginianu, nie zgniatając proszku, wyrównać lub usunąć jego nadmiar przy pomocy płaskiej łopatki na łyżce (rys. 4) i wsypać do gumowej miseczki. Powtórzyć czynność aż do osiągnięcia żądanej ilości. Na każdą łyżkę proszku (9 g), wlać 1/3 miarki wody (18 ml). Np. na 2 miarki proszku (18 g) wystarczające dla jednej górnej, średniej łyżki wyciskowej, wlać 2/3 miarki wody (36 ml). (rys. 5). Zamknąć pojemnik i przechowywać go w temperaturze 5°C/41°F i 27°C/80°C (rys. 12). Do proszku dodawać wodę i mieszać zgodnie z czasem wskazanym w tabeli (rys. 6), umieścić materiał na łyżce wyciskowej (rys. 7) i wprowadzić ją do ust przed zakończeniem czasu wiązania (rys. 8). Zaczekać na stwardnienie materiału zwracając uwagę na zalecany czas przebywania masy wyciskowej w jamie ustnej. Po wyciągnięciu wycisku z ust pacjenta, zalecić mu przepłukanie ust ciepłą wodą. Sprawdzić jamę ustną pacjenta, by upewnić się, że nie znajdują się w niej pozostałości alginatu. Dla uzyskania jednolitej mieszanki, która redukuje obecność pęcherzyków powietrza, można użyć mieszadła mechanicznego lub automatycznego, przestrzegając instrukcji i czasów, podanych przez producenta (rys. 9).
### Czas aplikacji
Dane techniczne masy znajdują się w tabeli.
Linijka I: Czas mieszania (Mixing Time)
Linijka II: Czas pracy (Working Time)
Linijka III: Czas w ustach (Time in Mouth)
Linijka IV: Czas wiązania (Working Time)
Temperatura i twardość wody użytej w mieszance mogą wpływać na czas wiązania i twardnienia materiału. Zaleca się użycie wody dejonizowanej, w temperaturze 23°C/73°F. Zimna woda wydłuża proces twardnienia, ciepła woda go skraca.
### Dezynfekcja wycisku
Po wyjęciu z jamy ustnej wycisk należy dokładnie wypłukać oczyszczając z wszelkich pozostałości, śliny (rys. 10), usunąć nadmiar wody i niezwłocznie zdezynfekować. Dezynfekcja odbywa się przy użyciu środka dezynfekującego odpowiedniego dla alginatów, zanurzając wycisk lub spryskując bezpośrednio (w przypadku użycia środka dezynfekującego w sprayu) (rys. 11). Należy przestrzegać instrukcji producenta, dotyczących czasu kontaktu ze środkiem dezynfekującym. Dezynfekcję uzyskuje się poprzez użycie środka prątkobójczego, odpowiedniego do sprzętu medycznego (zgodnie z normami krajowymi i lokalnymi ). Preferowane są środki dezynfekujące na bazie czwartorzędowych związków amonowych lub mieszanek alkoholi i substancji obniżających napięcie powierzchniowe, lecz stosowane są również środki dezynfekujące na bazie podchlorynu sodu i fenoli, które mogą powodować zmiany koloru wycisku (przed ich zastosowaniem należy sprawdzić kompatybilność wycisku ze środkiem dezynfekującym).
### Czyszczenie i dezynfekcja akcesoriów
Przed użyciem alginatu, należy upewnić się, że miarki dozujące, łopatki i miseczki gumowe są idealnie czyste. Miarki dozujące, gumowa miseczka i łopatka mogą być myte w gorącej wodzie. Wysuszyć całkowicie przed użyciem. W przypadku, gdy akcesoria wchodzą w kontakt z płynami ustrojowymi lub innymi środkami zanieczyszczającymi, należy je zdezynfekować i, jeśli to możliwe, wysterylizować. Dla dezynfekcji można użyć środków dezynfekujących prątkobójczych, stosowanych w szpitalach (zgodnie z normami krajowymi i lokalnymi( , przestrzegając instrukcji producenta. Zanotuj: niektóre środki dezynfekujące na bazie fenoli i jodoforów mogą być przyczyną plam na akcesoriach z tworzywa sztucznego; przedłużone użycie środków dezynfekujących na bazie alkoholu może doprowadzić do deformacji elementów z tworzywa sztucznego, w akcesoriach; nie zaleca się wkładania do autoklawy gumowych miseczek i plastykowych łopatek. Przed użyciem łyżki wyciskowej należy upewnić się, że jest ona idealnie czysta, zdezynfekowana i, jeśli to możliwe, wysterylizowana.
### Odlewanie wycisku
Po wykonaniu dezynfekcji, należy dokładnie wymyć i wysuszyć wycisk, przed wykonaniem odlewu. Zaleca się natychmiastowe wykonanie odlewu (w ciągu 15-30 minut), przy użyciu gipsu typu 3 (np. Elite Model/Model Fast - Zhermack) lub typu 4 (np. Elite Rock - Zhermack) (rys. 13), przestrzegając instrukcji producenta.
### Przechowywanie wycisku
W przypadku, gdy nie jest możliwe natychmiastowe wykonanie odlewu, należy usunąć nadmiar wody i przechowywać wycisk w temperaturze pokojowej (23°C), w polietylenowym woreczku, hermetycznie zamkniętym, do którego został włożony również wacik nasączony wodą, dla zagwarantowania utrzymania wilgotnego środowiska. Zanotuj: wacik nie nie może być włożony do woreczka, obok wycisku, lecz musi być owinięty wokół wycisku. W tych warunkach model gipsowy może być odlany do 48 godzin od pobrania wycisku (rys. 14).

**Ważne uwagi:** ewentualne informacje uzyskane w jakikolwiek sposób, również podczas demonstracji, nie zastępują instrukcji obsługi. Operator jest zobowiązany do sprawdzenia czy produkt nadaje się do przewidzianej aplikacji. Firma nie może być pociągnięta do odpowiedzialności za szkody, również w stosunku do osób trzecich, które są konsekwencją nieprzestrzegania instrukcji lub zgodności aplikacji i, w każdym razie, tylko w granicach wartości produktów gotowych.

## zetalgin

**CS**

**Návod k použití**
Zetalgin je alginátová otiskovací hmota, určená pro snímání otisků ve stomatologii a ortodoncii. Příchuť: máta.
Výrobek Zetalgin je dostupný ve verzi s barevnou indikací (třístupňová barevná indikace) a ve verzi bez barevné indikace.
Zetalgin s barevnou indikací umožňuje snadné rozlišení jednotlivých fází přípravy materiálu díky změnám barvy: fialová barva během míchání, šedá barva během zpracování a nanášení hmoty na otiskovací lžíci, zelená barva během tuhnutí v ústech.
**Balení**
Zetalgin - Sáček o obsahu 453 g.
**Složení**
Zetalgin bez barevné indikace: křemelina, síran vápenatý, alginát sodný, fosforečnan sodný, hexafluortitaničitan draselný, oxid zinečnatý, vazelínový olej, potravinářské aroma (máta), pigment.
Zetalgin s barevnou indikací: křemelina, síran vápenatý, alginát sodný, fosforečnan sodný, hexafluortitaničitan draselný, oxid zinečnatý, vazelínový olej, indikátor pH, potravinářské aroma (máta), pigment.
**Kontraindikace**
Nepoužívejte u pacientů, u nichž je známá zvýšená citlivost na složky tohoto výrobku.
**Upozornění**
Nevdechujte: zamezte dlouhodobému nebo opakovanému vdechování alginátového prášku. Při vdechnutí: přeneste postiženého na čerstvý vzduch. Vypijte velké množství vody pro vypláchnutí krku a vysmrkejte se, pro odstranění případných částic z nosu. V případě nevolnosti vyhledejte lékařskou pomoc.
Zamezte styku s očima: při zasažení očí několik minut opatrně vyplachujte vodou. Jsou-li nasazeny kontaktní čočky, vyjměte je a dále vyplachujte. Pokud podráždění přetrvává, vyhledejte lékařskou pomoc.
Nepožívejte: vyhněte se úmyslnému požívání. Pro zamezení nechtěného požití způsobeného nesprávným tuhnutím materiálu postupujte podle pokynů pro zpracování a uchovávání, které jsou uvedeny v tomto návodu. V případě nechtěného požití vypijte velké množství vody. V případě nevolnosti vyhledejte lékařskou pomoc.
**Zvláštní opatření:** Při použití výrobku se doporučuje používat ochranné brýle, masky, rukavice a vhodné pracovní oděvy. Po použití si pečlivě umyjte ruce. Pro zaručení lepšího přilnutí materiálu k otiskovací lžíci se doporučuje používat perforované otiskovací lžíce s retenčním okrajem. Pro bezpečné a účinné použití výrobku doporučujeme přesně dodržovat návod krok za krokem. Nesprávné uchovávání materiálu může zkrátit dobu trvanlivosti. Nepoužívejte výrobek po uplynutí doby trvanlivosti uvedené na obalu. Při čištění a dezinfekci postupujte podle pokynů uvedených v tomto návodu k použití. Zabraňte uvolnění výrobku do životního prostředí. Postupujte podle platných předpisů pro zpracování odpadu. Výrobek musí být skladován v dobře uzavřené nádobě, při teplotě od 5°C/41°F do 27°C/80°F. Nevystavujte vlhkosti. V případě opětného použití nádobu dobře vyčistěte. Neskladujte v ledničce. Nevystavujte přímému slunečnímu záření.
**Nežádoucí účinky**
V případě alergie na jednu ze složek výrobku se může projevit podráždění, zarudnutí nebo příznaky přecitlivělosti. Dlouhodobé a opakované vdechování alginátového prášku může způsobit poškození dýchacích cest. Při zasažení očí alginátovým práškem může dojít k podráždění očí. Může vyvolat zvracení.
**Návod krok za krokem**
Otevřete sáček (obr. 1) a nasypte alginát do vhodné nádoby s hermetickým uzávěrem (obr. 2). Doporučujeme vystřihnout a uschovat část obalu, na které je uvedeno číslo šarže a datum trvanlivosti výrobku. 2krát až 3krát protřepejte, aby se složky prášku promíchaly (obr. 3) a pouze poté začněte dávkovat: pomocí odměrky naberte alginátový prášek; prášek nestlačujte, pouze odstraňte přebytečné množství alginátového prášku pomocí ploché třecí lopatky (obr. 4) a nasypte jej do plastového míchacího kelímku. Tento úkon opakujte až do dosažení požadovaného množství. Na každou odměrku prášku (9 g), přilijte 1/3 odměrky vody (18 ml). Např. na 2 odměrky prášku (18 g), které jsou dostatečné pro vyhotovení středně velkého horního otisku, přilijte 2/3 odměrky vody (36 ml). (obr. 5). Zavřete nádobu a uchovávejte ji při teplotě od 5°C/41°F do 27°C/80°F (obr. 12). Přilijte k prášku vodu pro zahájení míchání dle časů míchání uvedených v tabulce (obr. 6), naneste materiál na otiskovací lžíci (obr. 7) a lžíci vložte do úst před uplynutím doby zpracování (obr. 8). Počkejte, dokud materiál neztuhne, přičemž postupujte podle doporučené doby tuhnutí v ústech. Po vyjmutí otiskovací lžíce z úst nechte pacientovi vypláchnout ústa teplou vodou. Prohlédněte ústa pacienta a zkontrolujte, zda v ústech nezůstaly případné zbytky alginátu. Pro důkladné promíchání a snížení obsahu vzduchových bublinek je možné použít mechanické nebo automatické míchací přístroje, přičemž je nutné postupovat podle pokynů a časů doporučených výrobcem (obr. 9).
**Časy pro klinické použití**
Časy pro klinické použití jsou uvedeny v tabulce.
Řádek I: Doba míchání (Mixing Time)
Řádek II: Doba zpracování (Working Time)
Řádek III: Doba tuhnutí v ústech (Time in Mouth)
Řádek IV: Doba tuhnutí (Setting Time)
Teplota a tvrdost vody použité pro míchání mohou mít vliv na dobu zpracování a tuhnutí materiálu. Doporučujeme používat deionizovanou vodu při teplotě 23°C/73°F. Studená voda zpomaluje tuhnutí, teplá voda jej naopak urychluje.
**Dezinfekce otisku**
Po sejmutí otisku dokonale opláchněte pro odstranění případných zbytků slin (obr. 10), odstraňte přebytečnou vodu a okamžitě dezinfikujte. Dezinfekce se provádí za použití specifického dezinfekčního přípravku pro algináty. Otisk se do tohoto přípravku ponoří nebo se přímo postříká (v případě dezinfekčního přípravku ve spreji) (obr. 11). Co se týče doby působení, postupujte podle návodu k použití výrobce použitého dezinfekčního přípravku. Dezinfekce se provádí za použití tuberkulocidních dezinfekčních přípravků, určených pro zdravotnické prostředky (dle vnitrostátních a místních norem). Doporučujeme používat dezinfekční přípravky na bázi kvartérních amoniových solí nebo směsi alkoholu a tenzidů, ale lze používat i dezinfekční přípravky na bázi chlornanu sodného a fenolů, které však mohou způsobit změnu barvy otisku (před použitím zkontrolujte kompatibilitu otisku s dezinfekčním přípravkem).
**Čištění a dezinfekce nástrojů**
Před použitím a stykem s alginátem se ujistěte, zda jsou odměrky, míchací lopatky a plastové kelímky dokonale čisté. Odměrky, míchací kelímek a lopatka mohou být omývány teplou vodou. Před opětným použitím je dokonale osušte. Pokud se nástroj dostanou do styku s tělesnými tekutinami nebo jinými zdroji kontaminace, je nutné provést jejich dezinfekci a pokud možno i sterilizaci. Pro dezinfekci lze použít tuberkulocidní dezinfekční přípravky určené pro nemocniční prostředí (dle vnitrostátních a místních norem), za dodržení pokynů výrobce. Poznámka: některé dezinfekční přípravky na bázi fenolů a jodoforů mohou způsobit vytváření skvrn na plastových nástrojích; dlouhodobé použití dezinfekčních přípravků na bázi alkoholu může způsobit deformaci plastu; použití autoklávu není vhodné pro sterilizaci plastových kelímků a lopatek. Před použitím se ujistěte, zda je otiskovací lžíce dokonale čistá, vydezinfikovaná a pokud možno vysterilizovaná.
**Odlévání otisku**
Po dezinfekci otisk důkladně omyjte a osušte a pouze poté zahajte odlévání. Otisk doporučujeme odlít ihned po sejmutí (do 15-30 minut) za použití sádry typu 3 (např. Elite Model/Model Fast – Zhermack) nebo typu 4 (např. Elite Rock - Zhermack) (obr. 13), za dodržení pokynů výrobce.
**Skladování otisku**
Pokud není možné odlít sádrový otisk okamžitě, odstraňte přebytečné množství vody a uchovávejte otisk při pokojové teplotě (23°C) v hermeticky uzavřeném polyetylenovém sáčku, do kterého byl vložen i kousek vaty namočený ve vodě, aby prostředí zůstalo vlhké. Poznámka: vata musí být umístěna uvnitř polyetylenového sáčku, ale otisk do ní nesmí být zabalen. Za těchto podmínek může být sádra odlita až 48 hodin po sejmutí otisku (obr. 14).

**Důležité upozornění:** případné další informace, poskytované jakýmkoli způsobem, i během prezentace výrobku, nijak nenahrazují návod k použití. Uživatel je povinen prověřit, zda je výrobek vhodný pro předpokládané použití. Výrobce nenese odpovědnost za případné škody způsobené i třetím osobám v případě nedodržení návodu k použití, v případě nesprávného použití, či použití mimo meze stanovené pro dodaný výrobek.

## zetalgin

**TR**

**Kullanım talimatları**
Zetalgin, dental alanda uzman teknisyenler tarafından ölçü almak için kullanılmaya uygun bir aljinattır. Aroma: Nane.
Kromatik (3 renk değişimli) ve kromatik olmayan versiyonları mevcuttur.
Kromatik Zetalgin'de renk değişimi malzemenin farklı aşamalarının tespit edilmesine yardımcı olur: Karıştırma aşamasında mor, çalışma ve ölçü kaşığına yerleştirme aşamasında gri, sertleşinceye kadar oral kavitede kalma aşamasında yeşil renk alır.
**Ambalaj**
Zetalgin - 453 g. paket
**Bileşimi**
Kromatik olmayan Zetalgin: diyatomik toprak, kalsiyum sülfat, sodyum aljinat, sodyum fosfat, potasyum florür titanat, çinko oksit, vazelin yağı, gıda aroması (nane), pigment.
Kromatik Zetalgin: diyatomik toprak, kalsiyum sülfat, sodyum aljinat, sodyum fosfat, potasyum florür titanat, çinko oksit, vazelin yağı, pH indikatörü, gıda aroması (nane), pigment.
**Kontraendikasyonları**
Malzemenin bileşenlerine hiper duyarlı olduğu bilinen hastalarda kullanmayınız.
**Uyarılar**
Solumayınız: Aljinat tozları uzun süre veya tekrar tekrar solunmamalıdır. Solunduğu takdirde: kişiyi açık havaya çıkarınız. Boğazı temizlemek için su içiriniz ve partikül kalıntılarını atmak için sümkürtünüz. Kişi kendini kötü hissederse, bir hekime başvurunuz.
Gözlerle temas ettirmeyiniz: Gözlerle temas ettiği takdirde, suyla birkaç dakika boyunca yıkayınız. Kontakt lens kullandığınız takdirde lensleri çıkarıp yıkamaya devam ediniz. Rahatsızlık devam ederse, bir hekime başvurunuz.
Yutmayınız: Malzemeyi bilerek yutmayınız. Malzemenin hatalı donması gibi nedenlerle kazara yutulmasını önlemek için, işlem ve saklama talimatlarına uyunuz. Kazara yutulması durumunda, çok miktarda su içiniz. Kişi kendini kötü hissederse, bir hekime başvurunuz.
**Önlemler:** Ürünü kullanan kişiler koruyucu gözlük, maske, eldiven ve giysi kullanmalıdır. Ürünü kullandıktan sonra ellerinizi iyice yıkayınız. Malzemenin ölçü kaşığına daha iyi tutunmasını garantilemek için, delikli ve tutucu kenarlıkları olan bir kaşık kullanınız. Ürünü güvenli ve etkili şekilde kullanılması için talimatlara adım adım uymanız tavsiye edilir. Malzemenin doğru koşullarda saklanmaması, kullanım süresinin kısalmasına neden olabilir. Ürünü paketin üzerinde belirtilen son kullanma tarihinden sonra kullanmayınız. Temizlik ve dezenfeksiyon yöntemleri için kullanım talimatlarına bakınız. Ürünü çevreye bırakmayınız. Elden çıkarmak için bulunduğunuz ülkede yürürlükte olan atık kurallarına uyunuz. Ürünü sıkıca kapalı bir kapta, 5°C/41°F ile i 27°C/80°F arası sıcaklıklarda saklamanız tavsiye edilir. Nemden koruyunuz. Ürünü kullandığınız zaman yeniden kaba koymadan önce kabı temizleyiniz. Buzdolabında saklamayınız. Doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayınız.
**Yan etkiler**
Ürünün bileşenlerinden birine alerjik olunması durumunda, tahriş, kızarıklık veya hiper duyarlılık işaretleri yaşanabilir. Aljinat tozlarının uzun süre veya tekrar tekrar solunması, solunum yollarına zarar verebilir. Aljinat tozunun gözlerle temas etmesi tahriş ve rahatsızlığa neden olabilir. Emetik reflekse neden olabilir.
**Adım-adım kullanma talimatları**
Torbayı açınız (res. 1) ve aljinatı hava geçirmez bir kaba boşaltınız (res. 2). Ürünün lot numarasını ve son kullanma tarihini torbadan keserek saklamanız tavsiye edilir. Tozun yayılması için 2 veya 3 kez çalkalayınız (res. 3) ve dozajlama etabına geçiniz: toz-su ölçeğini kullanarak tozu sıkıştırmadan aljinatı alınız, spatulanın düz tarafını kaşığın üstünden geçirerek fazlalık malzemeyi atıp tozu düzleyiniz (res. 4) ve karıştırma bolüne boşaltınız. Arzu ettiğiniz miktara ulaşıncaya kadar işlemi tekrarlayınız. Her kaşık için (9 g) 1/3 ölçek (18 ml) su ekleyiniz. Örn. orta üst dental ölçü için yeterli olacak 2 ölçü toz (18 g) için, 2/3 ölçek su (36 ml) ekleyiniz (res. 5). Kabı kapatınız ve 5°C/41°F ile i 27°C/80°F arası sıcaklıkta saklayınız (res. 12). Tabloda (res. 6) tavsiye edilen sürelere uyarak karıştırma işlemini başlatmak üzere suyu ekleyiniz, malzemeyi ölçü kaşığına yerleştiriniz (res. 7) ve işlem süresi bitmeden hasta ağzına yerleştirin (res. 8). Bekleme sürelerine uyarak, malzemenin sertleşmesini bekleyiniz. Ölçü hastanın ağzından çıkarıldıktan sonra, ağzını sıcak suyla çalkalatınız. Aljinat kalıntılarının kalmadığından emin olmak için hastanın ağzını kontrol ediniz. Hava kabarcıklarını azaltan homojen bir karışım için, mekanik veya otomatik bir karıştırıcı kullanabilirsiniz. Bu durumda imalatçı firmanın talimatlarına ve süre tavsiyelerine uyunuz (res. 9)
**Klinik kullanım süreleri**
Klinik kullanım süreleri tabloda gösterilmektedir.
Satır I: Karıştırma Süresi (Mixing Time)
Satır II: Çalışma Süresi (Working Time)
Satır III: Ağızda kalma süresi (Time in Mouth)
Satır IV: Donma Süresi (Setting Time)
Karıştırma işleminde kullandığınız suyun ısısı ve sertliği, işlem ve donma sürelerini etkileyebilir. 23°C/73°F ısısında deiyonize su kullanmanız tavsiye edilir. Soğuk su donmayı geciktirir, sıcak su ise hızlandırır.
**Ölçünün dezenfekte edilmesi**
Ölçü alındıktan sonra kalmış olabilecek kalıntıları ve tükürük kalıntılarını temizlemek için iyice yıkayınız (res. 10), fazlalık suyu akıtınız ve hemen dezenfekte ediniz. Dezenfekte işlemi için aljinatlara özel bir dezenfektan kullanınız, ölçüyü dezenfektana batırınız veya (sprey dezenfektan kullanıyorsanız) doğrudan doğruya üzerine sıkınız (res. 11). Dezenfektanla temas süreleri için imalatçı firmanın talimatlarına uyunuz. Medikal cihazlara uygun tüberkülosidal bir dezenfektan kullanınız (bulunduğunuz ülkede yürürlükte olan ulusal ve yerel kanunlara riayet ediniz). Dezenfektan için dörtlü amonyum tuzu bazlı veya alkol ve yüzey gerilimini azaltıcı karışımları tercih edilir, ama sodyum hipoklorit ve fenol bazlı dezenfektanlar da kullanılır ancak bunların ölçüde renk değişimine neden olabileceği unutulmamalıdır (uygulamadan önce ölçünün dezenfektanla uyumlu olup olmadığını kontrol ediniz).
**Aksesuarların temizliği ve dezenfekte edilmesi**
Ölçekleri, spatulaları ve bolleri aljinatla temas ettirmeden önce tamamen temiz olduklarından emin olunuz. Ölçekler, spatulalar ve lastik çanaklar sıcak suyla yıkanabilir. Yeniden kullanmadan önce tamamen kurutunuz. Aksesuarlar vücut sıvılarıyla veya başka kirletici maddelerle temas ettiği takdirde, dezenfekte ve mümkünse sterilize ediniz. Dezenfeksiyon işlemi için hastane düzeyinde tüberkülosidal bir dezenfektan kullanınız (bulunduğunuz ülkede yürürlükte olan ulusal ve yerel kanunlara riayet ediniz), imalatçı firmanın talimatlarına uyunuz. ÖNEMLİ NOT: fenol ve iyodofor bazlı bazı dezenfektanlar plastik aksesuarlarda lekelere neden olabilir; alkol bazlı dezenfektanların uzun süre kullanılması, aksesuarlardaki plastik maddenin deforme olmasına neden olabilir; bollere ve plastik spatulalara otoklav uygulanması tavsiye edilmez. Kullanımdan önce ölçü tepsilerinin temiz, dezenfekte ve mümkünse steril olduğundan emin olunuz.
**Ölçünün dökülmesi**
Dezenfeksiyon işlemi tamamlandıktan sonra alçıyı dökmeden önce ölçüyü yıkayınız ve kurutunuz. Ölçünün tip 3 (örn. Elite Model/Model Fast – Zhermack) veya tip 4 (örn. Elite Rock - Zhermack) alçıyla hemen (15-30 dakika içinde) dökülmesi önerilir (imalatçı firmanın talimatlarına uyunuz) (res. 13).
**Ölçünün saklanması**
Alçı hemen dökülemiyorsa, fazlalık suyu akıtınız ve ölçüyü ortam sıcaklığında (23°C) hava geçirmez bir polietilen poşette saklayınız. Nemli bir ortamı garantilemek için torbaya suya batırılmış bir parça pamuk da koyunuz. ÖNEMLİ NOT: pamuk parçası polietilen poşetin içinde olmalıdır ama ölçünün etrafına sarılmamalıdır. Alçı bu şartlarda ölçü alındıktan sonra 48 saat saklanabilir (res. 14).

**Önemli bilgiler:** tanıtım demoları dahil olmak üzere herhangi bir şekilde sunulan bilgiler, kullanma talimatlarını geçersiz kılmaz. Kullanıcı ürünün öngörülen kullanıma uygun olup olmadığını kontrol etmekle yükümlüdür. Şirketimiz, kullanıcıların ya da üçüncü şahısların hatalı kullanımından, talimatlara uymamasından, ürünü öngörülen amaçlar dışında veya belirtilen değer sınırları dışında kullanmasından doğabilecek zararlardan sorumlu değildir.

## zetalgin

**RO**

**Indicații de utilizare**
Zetalgin este un alginat potrivit exigențelor de luare a amprentelor dentare de către operatorii specializați în mediul stomatologic. Aroma: mentă.
Zetalgin este disponibil în versiunea cromatică (cu modificare trifazică de culoare) și non cromatică.
În Zetalgin cromatic, modificarea cromatică ajută să identifice diferitele faze de pregătire ale materialului: violet în timpul amestecării, gri în timpul fazei de lucru și poziționarea pe șablonul dentar, verde în timpul staționării în cavitatea bucală până la întărire.
**Ambalare**
Zetalgin - Plic de 453 g
**Compoziție**
Zetalgin necromatic: pământ de diatomee, sulfat de calciu, alginat de sodiu, fosfat de sodiu, fluorotitanat de potasiu , oxid de zinc, ulei de vaselina, aromă alimentară (mentă), pigment.
Zetalgin cromatic: pământ de diatomee, sulfat de calciu, alginat de sodiu, fosfat de sodiu, fluorotitanat de potasiu, oxid de zinc, ulei de vaselina, indicator de pH, aromă alimentară (mentă), pigment.
**Contraindicații**
A nu se utiliza la pacienții cu hipersensibilitate cunoscută la componentele materialului.
**Avertizări**
A se evita inhalarea: evitați inhalarea prelungită sau repetată a prafului alginat. În caz de inhalare: scoateți persoana la aer curat. Beți apă pentru a curăța gâtul și suflați nasul pentru a elimina eventualele particule rămase. În cazul în care vi s-a făcut rău, adresați-vă unui medic.
Evitați contactul cu ochii: în cazul contactului cu ochii, clătiți ochii bine cu apă timp de câteva minute. Dacă purtați lentile de contact, scoateți-le și continuați să clătiți. În cazul în care iritația persistă, adresați-vă unui medic.
Evitați ingestia: a nu se ingera în mod intenționat. Pentru a se evita ingestia accidentală datorată unei incorecte gelificări a materialului, urmați indicațiile de prelucrare și păstrare conținute în aceste instrucțiuni. În caz de ingestie accidentală, beți multă apă. În cazul în care vi s-a făcut rău, consultați un medic.
**Precauții:** Operatorii care utilizează produsul trebuie să poarte ochelari de protecție, măști, mănuși și îmbrăcăminte de protecție adecvată. Spălați bine mâinile după folosire. Pentru a asigura o mai bună aderență a materialului la șablonul dentar, se recomandă utilizarea șabloanelor perforate, cu margini de reținere. Se recomandă urmarea instrucțiunilor pas cu pas pentru utilizarea sigură și eficientă a produsului. Păstrarea incorectă a materialului poate accelera expirarea acestuia. Nu folosiți produsul după data de expirare de pe ambalaj. Pentru informații cu privire la modul de curățare și dezinfectare, consultați IFU prezente. Evitați dispersarea produsului în mediu. Respectați normele locale în vigoare pentru eliminarea reziduurilor. Se recomandă păstrarea produsului într-un recipient închis ermetic la o temperatură cuprinsă între 5°C / 41°F și 27°C / 80°F. A se feri de umezeală. Curățați întotdeauna recipientul în caz de reutilizare. A nu se păstra în frigider. Nu expuneți la lumina directă a soarelui.
**Reacții adverse**
În caz de alergie la una din componente, apar iritații, înroșiri sau semne de hipersensibilitate. Inhalarea prelungită și repetată a prafului de alginat poate provoca leziuni ale căilor respiratorii. Contactul prafului de alginat cu ochii poate provoca iritații ale ochilor. Posibil efect emetic.
**Instrucțiuni pas cu pas**
Deschideți plicul (fig. 1) și turnați alginatul într-un recipient ermetic (fig. 2). Vă recomandăm păstrarea numărul lotului și data de expirare a produsului, tăind datele de pe plic. Agitați de 2 sau 3 ori pentru a dispersa praful (fig. 3) și continuați cu dozarea: cu ajutorul lingurii dozatoare, luați alginatul fără a comprima praful, nivelați sau eliminați excesul de alginat, trecând partea plată a spatulei pe lingură (fig. 4) și turnați-l într-o ceașcă de cauciuc. Repetați operațiunea până când se ajunge la cantitatea dorită. Pentru fiecare lingură de praf (9 g), turnați 1/3 măsură de apă (18 ml). Ex. pentru 2 măsuri de praf (18 g) suficiente pentru un șablon superior mediu, turnați 2/3 măsuri de apă (36 ml). (fig. 5). Închideți recipientul și păstrați-l la o temperatură cuprinsă între 5°C și 27°C / 80°F (fig. 12). Adăugați apă peste praf pentru a începe procesul de amestecare în funcție de timpii recomandați în tabel (fig. 6), poziționați materialul pe șablon (fig. 7) și introduceți-l în cavitatea bucală înainte de finalul timpului de procesare (fig. 8). Așteptați întărirea materialului, respectând timpii recomandați pentru staționarea în cavitatea bucală. După scoaterea amprentei dentare din gura pacientului, clătiți gura cu apă caldă. Inspectați gura pacientului pentru a vă asigura că nu există eventuale resturi de alginat. Pentru un amestec omogen, care reduce prezența bulelor de aer, se poate recurge la utilizarea unui amestecător mecanic sau automat, respectând instrucțiunile și timpul furnizate de fabricant (fig. 9).
**Timpii de utilizare clinică**
Timpii de utilizare clinică sunt menționați în tabel.
Rândul I: Timpul de amestecare (Mixing Time)
Rândul II: Timpul de lucru (Working Time)
Rândul III: Timpul în cavitatea bucală (Time in Mouth)
Rândul IV: Timp de luare al amprentei (Setting Time)
Temperatura și duritatea apei utilizate pentru amestec pot influența timpii de prelucrare și de întărire a materialului. Se recomandă utilizarea apei deionizate cu o temperatură de 23°C / 73°F. Apa rece întârzie întărirea, apa caldă o accelerează.
**Dezinfectarea amprentei**
După luarea amprentei, clătiți bine pentru a îndepărta orice reziduu și urme de salivă (fig. 10), îndepărtați excesul de apă și dezinfectați imediat. Dezinfectarea se realizează utilizând un dezinfectant specifc pentru alginate, introducând amprenta sau pulverizând direct (în cazul în care se folosește un spray dezinfectant) (fig. 11). Respectați instrucțiunile producătorului pentru timpul de contact al dezinfectantului ales. Dezinfectarea se obține folosind un dezinfectant tuberculocid adecvat pentru dispozitivele medicale (în conformitate cu reglementările naționale și locale). Se preferă dezinfectanți pe bază de săruri cuaternare de amoniu sau amestecuri de alcool și de reductori de tensiune, dar sunt, de asemenea, folosiți și dezinfectanți pe bază de hipoclorit de sodiu și fenoli, care ar putea cauza modificări de culoare ale amprentei (înainte de aplicare, verificați compatibilitatea amprentei cu dezinfectantul).
**Curățarea și dezinfectarea accesoriilor**
Asigurați-vă că măsurile dozatoare, spatulele și ceștile de cauciuc sunt perfect curate, înainte de fi folosite în contact cu alginatul. Măsurile dozatoare, ceașca de cauciuc și spatula pot fi spălate cu apă caldă. Uscați complet înainte de a le reutiliza. În cazul în care accesoriile vin în contact cu lichide corporale sau cu alți agenți contaminanți, dezinfectați-le și, dacă este posibil, sterilizați-le. Pentru dezinfectare pot fi utilizați dezinfectanți tuberculicizi de nivel spitalicesc (în conformitate cu reglementările naționale și locale), urmând instrucțiunile producătorului. NB: unii agenți de dezinfectare pe bază de fenoli și iodoforii pot provoca pete pe accesoriile din plastic; utilizarea prelungită a agenților de dezinfectare pe bază de alcool pot duce la deformarea plasticului folosit în accesorii; nu se recomandă autoclavizarea ceștilor din cauciuc și a spatulei din plastic. Asigurați-vă de perfecta curățare, dezinfectare și, dacă este posibil, de sterilizarea șablonului dentar înainte de utilizare.
**Turnarea modelului de ghips**
După dezinfectare, spălați bine și uscați amprenta înainte de a turna ghipsul. Recomandăm turnarea modelului imediat (în 15-30 minute) cu ghips de tip 3 (de exemplu Elite Model/Model Fast-Zhermack) sau de tip 4 (de exemplu Elite Rock - Zhermack) (fig. 13), urmând instrucțiunile producătorului.
**Păstrarea amprentei**
În cazul în care nu este posibilă turnarea imediată a ghipsului, eliminați excesele de apă și păstrați amprenta la temperatura camerei (23 °C) într-un plic de polietilenă închis ermetic, în care a fost introdus și un tampon de vată, îmbibat cu apă pentru a garanta un mediu umed. NB: un tampon de vată trebuie să fie introdus în plicul de polietilenă, dar nu trebuie să înfășoare amprenta. În aceste condiții, turnarea ghipsului poate fi amânată până la 48 de ore după ce a fost luată amprenta (fig. 14).

**Observații importante:** Eventualele informații comunicate în orice mod, chiar și în timpul demonstrațiilor, nu reprezintă o derogare a instrucțiunilor de utilizare. Operatorul are obligația de a verifica dacă produsul este potrivit pentru aplicația prevăzută. Societatea nu este considerată responsabilă pentru daune, chiar și ale terților, care sunt o consecință a nerespectării instrucțiunilor sau a nerespectării aplicației și, în orice caz, în limitele valorii produselor furnizate.

## zetalgin

**HR**

**Upute za uporabu**
Zetalgin je alginat prikladan za potrebe uzimanja dentalnog otiska koje izvodi osoblje specijalizirano na području odontologije. Aroma: metvica.
Zetalgin je dostupan u kromatskoj verziji (s trofaznom varijacijom boje) i nekromatskoj verziji.
Kod kromatskog Zetalgina mijenjanje boje pomaže utvrđivanju različitih faza pripreme materijala: ljubičasta tijekom miješanja, siva tijekom faze izrade i postavljanja na otisnu žlicu, zelena tijekom vremena držanja u usnoj šupljini do stvrdnjavanja.
**Pakiranje**
Zetalgin - vrećica od 453 g
**Sastav**
Nekromatski Zetalgin: dijatomejska zemlja, kalcijev sulfat, natrijev alginat, natrijev fosfat, kalijev fluorotitanat, cinkov oksid, vazelinsko ulje, prehrambena aroma (metvica), pigment.
Kromatski Zetalgin: dijatomejska zemlja, kalcijev sulfat, natrijev alginat, natrijev fosfat, kalijev fluorotitanat, cinkov oksid, vazelinsko ulje, pH indikator, prehrambena aroma (metvica), pigment.
**Kontraindikacije**
Ne upotrebljavati kod pacijenata za koje se zna da su preosjetljivi na komponente materijala.
**Upozorenja**
Izbjegavati udisanje: izbjegavati produljeno ili učestalo udisanje praha alginata. U slučaju udisanja: izvesti osobu na svježi zrak. Piti vodu da bi se pročistilo grlo i ispuhati nos kako bi se izbacile moguće zaostale čestice. U slučaju da nastupe zdravstvene tegobe, obratiti se liječniku.
Spriječiti dodir s očima: u slučaju da do dodira dođe, oči temeljito ispirati vodom nekoliko minuta. Ukloniti kontaktne leće ako ih nosite i nastaviti ispirati. Ako ostane nadražaj, obratiti se liječniku.
Spriječiti gutanje: ne gutati namjerno. Da bi se spriječila neželjena gutanja zbog nepravilne gelifikacije materijala, potrebno se pridržavati naputaka za rad i čuvanje koji su navedeni u ovim uputama. U slučaju nehotičnog gutanja, popiti mnogo vode. U slučaju da nastupe zdravstvene tegobe, zatražiti savjet liječnika.
**Mjere opreza:** Osoblje koje upotrebljava proizvod trebalo bi nositi zaštitne naočale, maske, rukavice i odgovarajuću odjeću. Nakon uporabe temeljito operite ruke. Kako bi se zajamčilo bolje prianjanje materijala za otisnu žlicu, preporučuje se uporaba perforiranih otisnih žlica s rubom. Za sigurnu i učinkovitu uporabu proizvoda preporučuje se pažljivo pridržavanje uputa. Nepravilno čuvanje materijala može ubrzati istjecanje roka trajanja. Ne upotrebljavajte proizvod nakon isteka roka trajanja naznačenog na pakiranju. Za način pranja i dezinfekcije pogledajte upute za uporabu. Izbjegavajte odlaganje proizvoda u okoliš. Pridržavajte se važećih lokalnih propisa o odlaganju. Preporučuje se čuvanje proizvoda u čvrsto zatvorenom spremniku pri temperaturama od 5°C / 41°F do 27°C / 80°F. Zaštitite proizvod od vlage. U slučaju ponovne uporabe uvijek očistite spremnik. Ne čuvati u hladnjaku. Ne izlagati izravnom sunčevom svjetlu.
**Nuspojave**
U slučaju alergičnosti na neku od komponenata mogu se pojaviti nadražaj, crvenilo ili znakovi preosjetljivosti. Dulje i učestalo udisanje praha alginata može izazvati oštećenja dišnih kanala. Dodir praha alginata s očima može izazvati nadražaj očiju. Može izazvati refleks povraćanja.
**Upute korak po korak**
Otvorite vrećicu (sl. 1) i uspite alginat u spremnik s hermetičkim zatvaranjem (sl. 2). Preporučuje se čuvanje serijskog broja i roka trajanja proizvoda tako da ih odrežete s vrećice. Protresite spremnik dvaput ili triput kako biste pridonijeli rastresitosti praha (sl. 3) pa započnite s doziranjem: s pomoću žlice za doziranje zahvatite alginat bez pritiskanja praha, odstranite višak odnosno poravnajte razinu praha tako da ravnom stranom špatule prijeđete preko žlice (sl. 4) i potom ga uspite u gumenu šalicu. Ponovite postupak dok ne dođete do željene količine. Na svaku žlicu praha (9 g), dolijte 1/3 mjerice vode (18 ml). Npr. na 2 mjerice praha (18 g), koje su dovoljne za srednju gornju otisnu žlicu, dolijte 2/3 mjerice vode (36 ml) (sl. 5). Zatvorite spremnik i čuvajte ga na temperaturi između 5°C / 41°F i 27°C / 80°F (sl. 12). U prah dodajte vodu kako biste započeli s miješanjem u skladu s vremenima preporučenima u tablici (sl. 6), postavite materijal na otisnu žlicu (sl. 7) pa je umetnite u usnu šupljinu prije isteka otvorenog vremena (sl. 8). Pričekajte da se materijal stvrdne pridržavajući se preporučenih vremena držanja u usnoj šupljini. Nakon što uklonite otisak iz usta pacijenta, dajte mu da ispere usta toplom vodom. Pregledajte usta pacijenta kako biste provjerili da u njima nema ostataka alginata. Za homogeno miješanje alginata, kako bi se smanjila prisutnost zračnih mjehurića, možete se pomoći mehaničkom ili automatskom miješalicom pridržavajući se pritom uputa i vremena koje navodi proizvođač (sl. 9).
**Vremena trajanja u kliničkoj primjeni**
Različita vremena trajanja u kliničkoj primjeni navedena su u tablici.
I. redak: Vrijeme miješanja (Mixing time)
II. redak: Otvoreno vrijeme (Working time)
III. redak: Vrijeme držanja u ustima (Time in mouth)
IV. redak: Vrijeme stvrdnjavanja (Setting time)
Temperatura i tvrdoća vode upotrijebljene za miješanje mogu utjecati na otvoreno vrijeme i vrijeme stvrdnjavanja materijala. Preporučuje se uporaba deionizirane vode temperature 23°C/ 73°F. Hladna voda usporava stvrdnjavanje dok ga topla voda ubrzava.
**Dezinfekcija otiska**
Nakon što se otisak stvrdne temeljito ga isperite kako biste uklonili eventualne ostatke i tragove sline (sl. 10), uklonite višak vode pa ga odmah dezinficirajte. Dezinfekcija se postiže uporabom posebnog dezinficijensa za alginate tako da se otisak u njega uroni ili, u slučaju uporabe dezinficijensa u spreju, izravno njime poprska (sl. 11). Pridržavajte se uputa proizvođača u pogledu trajanja kontakta s odabranim dezinficijensom. Dezinfekcija se postiže uporabom tuberkulocidnog dezinficijensa koji je prikladan za medicinske uređaje (u skladu s nacionalnim i lokalnim propisima). Prednost bi trebalo dati dezinficijensima na bazi kvaternih amonijevih soli ili mješavinama alkohola i tvari za smanjenje površinske napetosti, no mogu se upotrebljavati i dezinficijensi na bazi natrijeva hipoklorita i fenola, koji pak mogu izazvati promjenu boje otiska (prije primjene provjerite kompatibilnost otiska s dezinficijensom).
**Čišćenje i dezinfekcija opreme**
Uvjerite se u savršenu čistoću mjerica za doziranje, špatula i gumenih šalica prije nego što dođu u dodir s alginatom. Mjerice za doziranje, gumena šalica i špatula mogu se prati u toploj vodi. Potpuno ih osušite prije ponovne uporabe. U slučaju da oprema dođe u dodir s tjelesnim tekućinama ili drugim kontaminirajućim sredstvima, podvrgnite ih dezinfekciji i, ako je moguće, sterilizaciji. Za dezinfekciju se mogu upotrijebiti bolnički tuberkulocidni dezinficijensi (u skladu s nacionalnim i lokalnim propisima) pridržavajući se uputa proizvođača. Napomena: neka dezinfekcijska sredstva na bazi fenola i jodofora mogu uzrokovati mrlje na plastičnoj opremi; produljena uporaba dezinfekcijskih sredstava na bazi alkohola može dovesti do deformacije plastičnih dijelova opreme; ne preporučuje se tretiranje gumenih šalica i špatula u autoklavu. Prije uporabe otisnih žlica uvjerite se da su savršeno čiste, dezinficirane i, ako je moguće, sterilizirane.
**Izljev otiska**
Nakon dovršetka dezinfekcije pažljivo operite i osušite otisak prije nego u njega izlijete gips. Preporučuje se da se otisak odmah lijeva (unutar 15 – 30 minuta) gipsom tipa 3 (npr. Elite Model / Model Fast – Zhermack) ili tipa 4 (npr. Elite Rock – Zhermack) (sl. 13), slijedeći upute proizvođača.
**Čuvanje otiska**
Ako gips nije moguće odmah izliti, odstranite višak vode i čuvajte otisak na sobnoj temperaturi (23 °C) u hermetički zatvorenoj polietilenskoj vrećici u koju je stavljen i zamotuljak vate natopljen vodom kako bi se osiguralo vlažno okruženje. Napomena: zamotuljak vate mora biti umetnut u polietilensku vrećicu, no ne smije ovijati otisak. U takvim uvjetima izljev gipsa može se odgoditi za do 48 sati od uzimanja otiska (sl. 14).

**Važne napomene:** eventualne informacije objavljene na bilo koji način, pa čak i tijekom prezentacije, ne znače odstupanje od uputa za uporabu. Rukovatelj je dužan provjeriti je li proizvod prikladan za predviđenu uporabu. Tvrtka se neće smatrati odgovornom za štete, čak ni trećih strana, koje su posljedica nepridržavanja uputa i/ili nepravilne primjene, a odgovornost je u svakom slučaju ograničena na vrijednost isporučenih proizvoda.

## zetalgin

**HU**

**Javaslatok a használathoz**
A Zetalgin fogászati szakterületre specializált munkatársak igényeit kielégítő, fogászati lenyomatok készítéséhez megfelelő alginát. Aroma: menta.
A Zetalgin kapható kromatikus (háromfázisú szín változatban) és nem kromatikus verzióban.
A kromatikus Zetalginban a kromatikus változat segít azonosítani az anyag előkészítési fázisait: lila a keverés alatt, szürke a munkavégzés és a lenyomatkanál elhelyezése alatt, zöld, miközben a szájüregben van, egészen a megkeményedésig.
**Csomagolás**
Zetalgin - 453 g zacskó
**Összetétel**
Nem kromatikus Zetalgin: kovamoszatföld, kalcium-szulfát, nátrium-alginát nátrium-foszfát, kálium-fluortitanát, cinkoxid, vazelin, élelmiszeraroma (menta), pigment.
Kromatikus Zetalgin: kovamoszatföld, kalcium-szulfát, nátrium-alginát nátrium-foszfát, kálium-fluortitanát, cinkoxid, vazelin, pH-érték jelző, élelmiszeraroma (menta), pigment.
**Ellenjavallatok**
Ne használja olyan pacienseken, akik ismerten hiperérzékenyek az anyaggal szemben.
**Figyelmeztetések**
Kerülje a belégzést: kerülje az alginát porának hosszú időn keresztüli belégzését. Belélegzés esetén: vigye a személyt friss levegőre. Igyon vizet a torok megtisztításához és fújja ki az orrát, hogy az esetleges részecskéket eltávolítsa. Ha rosszul érzi magát, akkor forduljon orvoshoz.
Kerülje a szembekerülést: szembekerülés esetén néhány percen keresztül gondosan öblítse ki a szemét vízzel. Ha kontaktlencsét visel, akkor vegye ki és ezután öblítse ki a szemét. Ha az irritáció továbbra is fennáll, akkor forduljon orvoshoz.
Ne nyelje le: ne nyelje le szándékosan. Az anyag helytelen zselésedése miatti véletlen lenyelés elkerüléséhez tartsa be ebben az utasításban tartalmazott feldolgozási és tárolási utasításokat. Véletlen lenyelés esetén igyon bőséges mennyiségű vizet. Rosszullét esetén forduljon orvoshoz.
**Óvintézkedések:** A terméket használó szakemberek viseljenek védőszemüveget, védőmaszkot, kesztyűt és megfelelő ruházatot. Használat után gondosan mosson kezet. Ahhoz, hogy az anyag a lehető legjobban tapadjon a lenyomatkanálhoz, ajánlatos a perforált, belső peremes lenyomatkanalat használni. Ajánlatos az utasításokat lépésről-lépésre követni a termék biztonságos és hatékony használatához. Az anyag helytelen tárolása lerövidíti a lejárati időt. Ne használja a terméket a csomagoláson feltüntetett lejárati idő után. A tisztító és fertőtlenítő módszerekről ebben a használati utasításban olvashat. Ne dobja el a terméket a környezetben. Tartsa be a helyi ártalmatlanítási szabványokat. Ajánlatos a terméket jól zárt tartályban tárolni, 5°C/41°F és 27°C/80°C közötti hőmérsékleten. Nedvességgel szemben védje. Újrahasználat esetén mindig tisztítsa meg a tartályt. Ne tárolja hűtőszekrényben. Ne tegye ki közvetlen napsütésnek.
**Mellékhatások**
Ha allergiás az egyik összetevőre, akkor kivörösödéseket vagy hiperérzékenység jeleit tapasztalhatja. Az alginát porok hosszabb időn keresztüli és egymást követő belélegzése a légutak károsodásához vezethet. Az alginát porok szembe kerülve szemirritációt okozhatnak. Hányásreflex lehetséges.
**Utasítások lépésről lépésre**
Nyissa ki a zacskót (1. ábra) és szórja az alginátot hermetikusan zárható tartályba (2 ábra). A zacskó címkéjét kivágva ajánlatos megőrizni a tételszámot és a termék lejárati idejét. 2-3 alkalommal rázza fel, hogy a por jobban összekeveredjen (3. ábra) és folytassa az adagolással: kanalazza és simítsa laposra vagy távolítsa el a túlzott mennyiségű alginátot a por összenyomása nélkül, a spatula lapos részét végighúzva a kanálon (4. ábra), majd öntse az alginátot egy gumicsészébe. Addig ismételje meg a folyamatot, amíg elérte a kívánt mennyiséget. Minden egyes kanálnyi porhoz (9 g), adjon 1/3 mérőpohárnyi vizet (18 ml). Pl. 2 mérőpohárnyi por (18) elég egy közepes felső lenyomatkanálhoz, ehhez adagoljon 2/3 mérőpohárnyi vizet (36 ml). (5. ábra). Zárja le a tartót és tárolja 5°C/41°F és 27°C/80°F közötti hőmérsékleten (12. ábra). Az elkeverés előtt adjon a porhoz a táblázatban megadott idők szerinti vizet (6. ábra), helyezze az anyagot a lenyomatkanálra (7. ábra) és tegye a szájüregbe a feldolgozási idő vége előtt (8. ábra). Várja meg, amíg az anyag megkeményedik a szájüregben javasolt idő szerint. Miután kivette a lenyomatot a páciens szájából, hagyja, hogy kiöblítse a szájüregét meleg vízzel. Vizsgálja meg a páciens száját, hogy ellenőrizze, nincsenek benne alginátmaradványok. Homogén, buborékmentes keveredéshez mechanikus vagy automatikus keverőt is használhat, a gyártó utasításainak és előírt idejének betartásával (9. ábra).
**Klinikai használat ideje**
A klinikai használat idejét a táblázatban találja.
I. sor: Keverés ideje (Mixing time)
II. sor: Feldolgozás ideje (Working Time)
III. sor: Szájban töltött idő (Time in Mouth)
IV. sor: Keményedés ideje (Setting Time)
A keverékhez szükséges víz hőmérséklete és keménysége befolyásolhatja az anyag feldolgozási és keményedési idejét. Ajánlatos ioncserélt, 23°C/73°F hőmérsékletű vizet használni. A hideg víz késlelteti, a meleg víz gyorsítja a megkeményedést.
**A lenyomat fertőtlenítése**
A megkeményedés után gondosan öblítse le a lenyomatot, hogy eltávolítsa az esetleges nyálmaradványokat és nyomokat (10. ábra), távolítsa el a túlzott mennyiségű vizet és azonnal fertőtlenítse. Kifejezetten alginátokhoz készült anyaggal fertőtlenítsen, a lenyomatot belemerítve vagy közvetlenül lepermetezve (ha spray állagú fertőtlenítőt használ) (11. ábra). A kiválasztott fertőtlenítő érintkezési idejénél tartsa be a gyártó utasításait. Az orvosi készülékeket megfelelő tuberkulocid fertőtlenítővel kezelje (a nemzeti és helyi normatívák szerint). Leginkább kvaterner ammóniumsókból vagy alkohol és felületcsökkentő keverékből álló fertőtlenítők kedveltek, de nátrium-hipoklorit és fenol alapú fertőtlenítőket is használnak, amelyek a lenyomat színét módosíthatják (az alkalmazás előtt ellenőrizze, hogy a lenyomat kompatibilis-e a fertőtlenítőszerrel).
**Az eszközök tisztítása és fertőtlenítése**
Biztosítsa az adagoló mérőkupakok és a gumicsészék tökéletes tisztaságát, mielőtt érintkezésbe kerülnek az algináttal. Az adagoló mérőkupakok, a gumicsésze és a spatula meleg vízzel lemosható. Az újrahasználat előtt teljesen szárítsa meg. Fertőtlenítse és lehetőség szerint sterilizálja a testfolyadékokkal vagy más fertőzött anyagokkal kapcsolatba került eszközöket. A fertőtlenítéshez használhat kórházi szintű tuberkulocid fertőtlenítőket (a nemzeti és helyi normatívák szerint) a gyártó utasításainak betartásával. Jól jegyezze meg: néhány fenol és jodofor alapú fertőtlenítőszer a műanyagfelszereléseken nyomokat hagyhat; az alkohol alapú fertőtlenítőszer hosszabb időn keresztüli használata a műanyag eszközök eldeformálódásához vezethet; nem javasolt autokláv használata a műanyagcsészékhez és műanyag spatulákhoz. A használat előtt ellenőrizze a lenyomatkanál tökéletes tisztaságát, fertőtlenítését és ha lehetséges a sterilizációt.
**Lenyomat öntése**
A fertőtlenítés után a gipszöntés előtt gondosan mossa le és szárítsa meg a lenyomatot. Ajánlatos azonnal elkészíteni az öntvényt (15-30 percen belül) 3. típusú (pl. Elite Model/Model Fast - Zhermack) vagy 4. típusú gipsszel (pl. Elite Rock - Zhermack) (13. ábra), a gyártó utasításait követve.
**A lenyomat tárolása**
Ha a gipszet nem lehet azonnal lecsöpögtetni, akkor távolítsa el a túlzott mennyiségű vizet és a lenyomatot tárolja szobahőmérsékleten (23°C) hermetikusan lezárt polietilén zacskóban, tegyen mellé egy darab vízbe mártott pamutvattát is a nedves környezet biztosításához. Jól jegyezze meg: a pamutvatta legyen a polietilén zacskóban, de ne tekerje a lenyomatra. Ilyen feltételek mellett a gipszöntvény a lenyomatvételtől számított 48 óra múlva is készülhet (14. ábra).

**Fontos megjegyzések:** az esetleges kiadott információk, a bemutató alatt is, nem jelentik azt, hogy el kell térjen a használati utasítástól. A kezelő ellenőrizze, hogy a termék az előírt alkalmazásnak megfelel-e. A cég nem felel olyan károkért - akkor sem, ha harmadik fél által okozott -, amelyek az utasítások vagy használat megfelelőségének be nem tartása miatti következményekből fakadnak és egyébként is a szállított termékek értékének határán vannak.

## zetalgin

**SK**

**Návod na použitie**
Zetalgin je alginát vhodný pre potreby odobratia dentálnych odtlačkov zo strany špecializovaných stomatologických pracovníkov. Aróma: mätová.
Zetalgin je k dispozícii vo farebnej verzii (v trojfázovej farebnej kombinácii) a v nefarebnej verzii.
Pri farebnom Zetalgine jednotlivé farby pomáhajú rozlíšiť rôzne fázy prípravy materiálu: výrobok je počas miešania fialový, počas pracovnej fázy a umiestňovania do odtlačkovej lyžice sivý a počas doby, kedy zotrváva v ústnej dutine, až do stvrdnutia zelený.
**Balenie**
Zetalgin - Vrecko o 453 g.
**Zloženie**
Nefarebný Zetalgin: kremelina, síran vápenatý, alginát sodný, fosforečnan sodný, hexafluorotitaničitan draselný, oxid zinočnatý, vazelínový olej, potravinárska aróma (mätová), pigment.
Farebný Zetalgin: kremelina, síran vápenatý, alginát sodný, fosforečnan sodný, hexafluorotitaničitan draselný, oxid zinočnatý, vazelínový olej, indikátor pH, potravinárska aróma (mätová), pigment.
**Kontraindikácie**
Nepoužívajte u pacientov, ktorí sú hypersenzitívni na zložky materiálu.
**Upozornenia**
Zamedzte vdýchnutiu: zabráňte dlhšiemu alebo opakovanému vdychovaniu alginátového prachu. V prípade vdýchnutia: vyveďte postihnutú osobu na čerstvý vzduch. Dajte jej napiť vody pre vyčistenie krku a nechte ju vysmrkať, aby sa zbavila prípadných zvyškových čiastočiek. V prípade nevoľnosti vyhľadajte lekára.
Zamedzte kontaktu s očami: v prípade kontaktu s očami si oči starostlivo po niekoľko minút vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky, odstráňte ich a vypláchnite. Ak podráždenie trvá, vyhľadajte lekára.
Zamedzte požitiu: zámerne nepožívajte. Pre zamedzenie náhodnému požitiu v dôsledku nesprávnej gelifikácie materiálu dodržujte pracovné a skladovacie pokyny uvedené v tomto návode. V prípade náhodného požitia vypite veľké množstvo vody. V prípade nevoľnosti sa poraďte s lekárom.
**Preventívne opatrenia:** Pracovníci, ktorí s výrobkom pracujú, by mali použiť ochranné okuliare, rúška, rukavice a vhodný odev. Po použití si starostlivo umyte ruky. Pre zaistenie lepšej priľnavosti materiálu na odtlačkovú lyžicu odporúčame, aby ste použili dierovanú lyžicu so zádržnými okrajmi. Odporúčame tiež, aby ste pre bezpečné a efektívne použitie výrobku krok za krokom dodržali inštrukcie. Nesprávne uskladnenie materiálu môže zrýchliť vypršanie doby použiteľnosti. Nepoužívajte výrobok po vypršaní jeho dátumu použiteľnosti uvedeného na obale. Pokyny týkajúce sa spôsobu čistenia a dezinfekcie sú uvedené v týchto informáciách pre používateľa. Zamedzte uvoľneniu výrobku do životného prostredia. Pri zneškodňovaní dodržiavajte platné miestne predpisy. Odporúčame, aby ste výrobok uschovali v dobre zatvorenej nádobke pri teplote od 5°C/41°F do 27°C/80°F. Chráňte pred vlhkosťou. V prípade opätovného použitia vždy nádobku vyčistite. Neuschovávajte v chladničke. Nevystavujte priamemu slnečnému svetlu.
**Vedľajšie účinky**
V prípade alergie na jednu zo zložiek môže dôjsť k podráždeniu, začervenaniu alebo známkam precitlivenosti. Dlhšia a opakovaná inhalácia alginátového prachu môže spôsobiť poškodenie dýchacieho traktu. Kontakt alginátového prachu s očami môže spôsobiť ich podráždenie. Môže vyvolať zvracanie.
**Pokyny krok za krokom**
Otvorte vrecko (obr. 1) a vsypte alginát do nádobky s hermetickým uzáverom (obr. 2). Odporúčame, aby ste uschovali číslo šarže a dátum použiteľnosti výrobku odstrihnutím príslušných údajov z vrecka. 2 alebo 3 razy pretrepte, aby ste uľahčili rozptýlenie prášku (obr. 3) a nadávkujte: pomocou dávkovacej lyžice naberte alginát, ale prášok nestlačujte, zarovnajte alebo odstráňte nadmerné množstvo alginátu z lyžice plochou stranou špachtle (obr. 4) a vsypte ho do gumovej šálky. Opakujte úkon, dokiaľ nezískate požadované množstvo. Na každú lyžicu prášku (9 g) použite 1/3 odmerky vody (18 ml). Pr. na 2 dávky prášku (18 g), ktoré stačia pre horný stredný odtlačok, použite 2/3 odmerky vody (36 ml). (obr. 5). Zatvorte nádobku a uschovajte ju pri teplote od 5°C/41°F do 27°C/80°F (obr. 12). Pridajte do prášku vodu a začnite miešanie, pričom dodržte odporúčanú dobu uvedenú v tabuľke (obr. 6), neneste materiál na odtlačkovú lyžicu (obr. 7) a pred uplynutím doby spracovania ju vložte do ústnej dutiny (obr. 8). Počkajte, dokiaľ materiál nestvrdne, pričom dodržte odporúčanú dobu pre zotrvanie v ústnej dutine. Po odstránení odtlačku z úst pacienta ho vyzvite, aby si vypláchol ústa teplou vodou. Skontrolujte ústa pacienta a overte si, že v nich nezostali prípadné zvyšky alginátu. Pre homogénne zmiešanie, vďaka ktorému nevznikne mnoho vzduchových bublín, môžte použiť mechanický alebo automatický miesič, pričom dodržte pokyny a doby stanovené výrobcom (obr. 9).
**Doby klinického použitia**
Doby klinického použitia sú uvedené v tabuľke.
Riadka I: Doba zmiešania (Mixing Time)
Riadka II: Doba spracovania (Working Time)
Riadka III: Doba zotrvania v ústach (Time in Mouth)
Riadka IV: Doba tvrdnutia (Setting Time)
Teplota a tvrdosť vody použitej na zmiešanie môže ovplyvniť dobu spracovania a stvrdnutia materiálu. Odporúčame, aby ste použili deionizovanú vodu s teplotou 23°C/73°F. Studená voda spomaľuje tvrdnutie, teplá voda ho zrýchľuje.
**Dezinfekcia odtlačku**
Po odobratí odtlačok starostlivo omyte, aby sa odstránili prípadné zvyšky a stopy slín (obr. 10), odstráňte prebytočnú vodu a okamžite dezinfikujte. Na dezinfekciu použite osobitný dezinfekčný prostriedok pre algináty a ponorte do neho odtlačok alebo ho na neho priamo nestriekajte (v prípade použitia dezinfekčného spreja) (obr. 11). Pokiaľ ide o dobu kontaktu so zvoleným dezinfekčným prostriedkom, dodržte pokyny výrobcu. Na dezinfekciu použite tuberkulocídny dezinfekčný prostriedok vhodný pre zdravotnícke pomôcky (podľa národných a miestnych predpisov). Najvhodnejšie sú dezinfekčné prostriedky na báze kvartérnych amónnych solí alebo zmesi alkoholu a látok znižujúcich povrchové napätie, ale uplatňujú sa aj dezinfekčné prostriedky na báze chlórnanu sodného a fenolov, ktoré by však moli spôsobiť zmenu farby odtlačku (pred použitím si overte kompatibilitu odtlačku a dezinfekčného prostriedku).
**Čistenie a dezinfekcia príslušenstva**
Pred použitím v kontakte s alginátom sa uistite, že sú dávkovacie odmerky, špachtle a gumové šálky dokonale čisté. Dávkovacie odmerky, gumové šálky aj špachtle možno umyť teplou vodou. Pred ich opätovným použitím je úplne osušte. V prípade, že príslušenstvo príde do styku s telesnými tekutinami alebo inými znečisťujúcimi látkami, vydezinfikujte ich, a ak je to možné, aj sterilizujte. Na dezinfekciu možno použiť tuberkulocídne dezinfekčné prostriedky pre použitie v nemocnici (podľa národných a miestnych predpisov), pričom je treba dodržať pokyny výrobcu. POZNÁMKA: niektoré dezinfekčné látky na báze fenolov a jodoforov môžu spôsobiť škvrny na plastovom príslušenstve; ak necháte dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu dlhšie pôsobiť, môže dôjsť k deformácii plastov, ktoré sú súčasťou príslušenstva; neodporúča sa vkladať gumové šálky a plastové špachtle do autoklávu. Pred použitím sa uistite, či sú odtlačkové lyžice dokonale čisté, dezinfikované, a pokiaľ možno aj sterilizované.
**Odlievanie odtlačku**
Po dokončení dezinfekcie odtlačok predtým, než do neho nalejete sadru, starostlivo umyte a vysušte. Odporúčame, aby ste odtlačok odliali okamžite (do 15-30 minút) a použili sadru typu 3 (napr. Elite Model/Model Fast - Zhermack) alebo typu 4 (napr. Elite Rock - Zhermack) (obr. 13) podľa pokynov výrobcu.
**Uchovanie odtlačku**
Ak nie je možné sadru odliať okamžite, odstráňte prebytočné množstvo vody a uchovajte odtlačok pri izbovej teplote (23°C) v hermeticky uzatvorenom polyetylénovom vrecku, do ktorého vložte chumáč vaty namočený do vody, aby bola zaistená vlhkosť. POZNÁMKA: chumáč vaty sa musí vložiť do polyetylénového vrecka, ale nesmie sa s ním odtlačok obaliť. V takýchto podmienkach je možné odlievanie sadry odložiť až o 48 hodín od odobratia odtlačku (obr. 14).

**Dôležité pripomienky:** prípadné informácie, ktoré boli akýmkoľvek spôsobom získané aj počas predvádzania výrobkov, žiadnym spôsobom nerušia platnosť návodu na použitie. Pracovník je povinný skontrolovať, či je výrobok vhodný pre zamýšľané použitie. Naša spoločnosť nezodpovedá za škody, vzniknuté aj tretím stranám, ktoré sú dôsledkom nedodržania pokynov alebo nevhodného použitia, vždy však v medziach hodnoty dodaných výrobkov.

Zhermack
Dental

# zetalgin

alginate impression material

Last Update 2019-07

U113390-2019-07

**Zhermack S.p.A.**
Via Bovazecchino, 100 | 45021 Badia Polesine (RO) Italy
T +39 0425 597611 | F +39 0425 53596
info@zhermack.com | www.zhermack.com

## zetalgin

**LV**

**Norādījumi lietošanai**
Zetalgin ir algināts, kas ir piemērots zobu nospiedumu paņemšanai, ko veic zobārstniecības nozarē specializējušies operatori. Aromāts: piparmētra.
Zetalgin ir pieejams krāsainā versijā (ar krāsas trīs fāžu variāciju) un bezkrāsainā versijā.
Zetalgin krāsainā produktā, krāsas variācija palīdz noteikt dažādas materiāla sagatavošanas fāzes : violeta maisīšanas laikā, pelēka darbības fāzes laikā un novietošanas uz nospieduma karotes laikā, zaļā mutes dobumā atrašanās laikā līdz sacietēšanai.
**Iepakojums**
Zetalgin - Iepakojums 453 g.
**Sastāvs**
Bezkrāsains Zetalgin: diatomīta zeme, kalcija sulfāts, nātrija algināts, nātrija fosfāts, kālija fluortitanāts, cinka oksīds, vazelīneļļa, pārtikas aromatizētājs (piparmētra), pigments.
Krāsains Zetalgin: diatomīta zeme, kalcija sulfāts, nātrija algināts, nātrija fosfāts, kālija fluortitanāts, cinka oksīds, vazelīneļļa, pH rādītājs, pārtikas aromatizētājs (piparmētra), pigments.
**Kontrindikācijas**
Nelietot pacientiem ar paaugstinātu jūtīgumu pret materiāla sastāvdaļām.
**Brīdinājumi**
Izvairīties no ieelpošanas : izvairīties no ilgstošas vai atkārtotas alginātu pulveru ieelpošanas. Ieelpošanas gadījumā : izvest cilvēku svaigajā gaisā. Dzert ūdeni, lai attīrītu kaklu un izšņaukt degunu, lai izvadītu iespējamās palikušās daļiņas. Sliktas pašsajūtas gadījumā, ir jāgriežas pie ārsta.
Izvairīties no saskares ar acīm : saskares gadījumā, rūpīgi izskalot acis ar ūdeni dažu minūšu laikā. Gadījumā, ja Jūs nēsājat kontaktlēcas, izņemt tās un turpināt skalošanu. Ja kairinājums nepāriet, ir jāgriežas pie ārsta.
Izvairīties no ierīšanas : neierīt apzināti. Lai izvairītos no nejaušas ierīšanas, ko izraisa materiāla nepareiza gelošanās, ir nepieciešams pieturēties pie apstrādes un glabāšanas norādījumiem, kas atrodas šajās instrukcijās. Nejaušas ierīšanas gadījumā, ir jādzer daudz ūdens. Sliktas pašsajūtas gadījumā, ir jāgriežas pie ārsta.
**Brīdinājumi:** Operatoriem, kas izmanto produktu, ir jānēsā aizsargbrilles, maskas, cimdi un atbilstošs apģērbs. Pēc lietošanas rūpīgi nomazgāt rokas. Lai nodrošinātu labāku materiāla saķeri pie nospieduma karotes, iesakām izmantot caurdurto un ar saturošām malām nospieduma karoti. Produkta drošai un iedarbīgai lietošanai, iesakām solis pēc soļa sekot instrukcijām. Materiāla nepareiza glabāšana var paātrināt tā derīguma termiņa izbeigšanos. Neizmantot produktu pēc derīguma termiņa datuma beigšanās, kas ir uzrādīts uz iepakojuma. Norādījumiem saistībā ar mazgāšanu un dezinfekciju, izmantot šo atsauci esošās Lietošanas Instrukcijas. Neatstāt produktu apkārtējā vidē. Saistībā ar apsaimniekošanu, pieturēties pie pastāvošām vietējām normām. Iesakām glabāt produktu labi aizvērtā ciet tvertnē pie temperatūras starp 5°C/41°F un 27°C/80°F. Aizsargāt to no mitruma. Vienmēr tīrīt tvertni atkārtotas lietošanas gadījumā. Neglabāt ledusskapī. Neizklāstīt tiešai saules gaismai.
**Blakusparādības**
Alerģijas gadījumā pret vienu no sastāvdaļām, var parādīties kairinājums, apsārtums vai arī paaugstināta jūtīguma pazīmes. Algināta pulveru ilgstoša vai atkārtota ieelpošana var izraisīt bojājumus elpošanas ceļiem. Algināta pulveru saskare ar acīm var izraisīt acu kairinājumu. Iespējami vemšanas refleksi.
**Instrukcijas solis pēc soļa**
Atvērt iepakojumu (att. 1) un iebērt algīnātu tvertnē ar hermētisku aizvēršanu (att. 2). Iesakām saglabāt produkta partijas numuru un derīguma termiņa datumu, izgriežot datus no iepakojuma. Sakratīt 2 vai 3 reizes, lai izklīdinātu pulveri (att. 3) un sākt dozēšanu : ar dozēšanas karotes palīdzību paņemt alginātu, nepiespiežot pulveri, izlīdzināt vai noņemt algināta pārpalikumus pārvadot lāpstiņas plakano daļu pāri karotei (att. 4) un ievadīt to gumijas tasē. Atkārtot darbību, līdz tiek sasniegts vēlamais daudzums. Katrai pulvera karotei (9 g), ieliet 1/3 mērīšanas glāzītes ūdens (18 ml). Piem. 2 pulvera porcijām (18 g), kas ir pietiekošas augšējai vidējai nospieduma karotei, ievadīt 2/3 mērīšanas glāzītes ūdens (36 ml). (att. 5). Aizvērt ciet tvertni un glabāt to pie temperatūras starp 5°C/41°F un 27°C/80°F (att. 12). Pievienot pulverim ūdeni, lai sāktu maisīšanu saskaņā ar tabulā uzrādītajiem laikiem (att. 6), novietot materiālu uz nospieduma karotes (att. 7) un ievadīt to mutes dobumā pirms apstrādes laika beigšanās (att.8). Uzgaidīt materiāla sacietēšanu, ievērojot laikus, kas ir ieteikti palikšanai mutes dobumā. Kad nospiedums ir izņemts no pacienta mutes, lūgt tam izskalot muti ar karstu ūdeni. Pārbaudīt pacienta muti, lai pārliecinātos, ka nav palikuši algināta pārpalikumi. Viendabīgai maisīšanai, kas samazina gaisa burbuļu esamību, var izmantot mehānisko vai automātisko maisītāju, ievērojot ražotāja uzrādītās instrukcijas un laikus (att. 9).
**Klīniskās lietošanas laiki**
Klīniskās lietošanas laiki ir uzrādīti tabulā.
Rinda I: Maisīšanas laiks (Mixing Time)
Rinda II: Darbības laiks (Working Time)
Rinda III: Mutes dobumā palikšanas laiks (Time in Mouth)
Rinda IV: Saķeres laiks (Setting Time)
Ūdens temperatūra un cietums, kas tiek izmantots maisīšanai, var iespaidot materiāla apstrādes un sacietēšanas laikus. Iesakām izmantot dejonizētu ūdeni pie temperatūras 23°C/73°F. Auksts ūdens aizkavē sacietēšanu, karsts ūdens to paātrina.
**Nospieduma dezinfekcija**
Pēc nospieduma paņemšanas, rūpīgi to noskalot, lai likvidētu iespējamos siekalu pārpalikumus un pēdas (att. 10), likvidēt ūdens pārpalikumus un nekavējoties veikt dezinfekciju. Dezinfekcija tiek panākta pielietojot specifisku dezinfektantu alginātiem, iegremdējot tajā nospiedumu vai arī pa tiešo izsmidzinot to uz nospieduma (gadījumā, ja tiek izmantots spreja veida dezinfekcijas līdzeklis) (att. 11). Pieturēties pie ražotāja instrukcijām, sakarā ar izvēlētā dezinfekcijas līdzekļa saskares laikiem. Dezinfekcija tiek panākta, izmantojot tuberkulocidālo dezinfekcijas līdzekli, kas ir piemērots medicīniskajām ierīcēm (saskaņā ar valsts un vietējām normām). Tiek dota priekšroka dezinfekcijas līdzekļiem uz kvartārā amonija sāļu bāzes vai alkohola un virsmaktīvo vielu maisījumu bāzes, bet tiek pielietoti arī dezinfekcijas līdzekļi uz nātrija hipohlorīta un fenola bāzes, kas varētu izraisīt nospieduma krāsas izmaiņas (pirms izmantošanas ir jāpārbauda nospieduma savietojamība ar dezinfekcijas līdzekli).
**Piederumu tīrīšana un dezinfekcija**
Pārliecināties par dozēšanas mērīšanas ierīču, lāpstiņu un gumijas tasīšu ideālu tīrību pirms to lietošanas saskarē ar algināto. Dozēšanas mērīšanas ierīces, gumijas tase un lāpstiņa var būt mazgātas karstā ūdenī. Tās ir pilnībā jāizžāvē pirms to atkārtotās lietošanas. Gadījumā, ja piederumi nonāk saskarē ar ķermeņa šķidrumiem vai citām piesārņojošām vielām, tie ir jāpakļauj dezinfekcijai, un, ja iespējams, sterilizācijai. Dezinfekcijai var izmantot slimnīcās lietošanai paredzētos tuberkulocidālos dezinfekcijas līdzekļus (saskaņā ar valsts un vietējām normām), sekojot ražotāja instrukcijām. PIEZĪME: dažas dezinfekcijas vielas uz fenolu un jodoforu bāzes var izraisīt plankumu veidošanos uz plastmasas piederumiem; ilgstoša dezinfekcijas vielu izmantošana uz alkohola pamata, var izveidot piederumos izmantoto plastmasas detaļu deformāciju ; neiesakām ievietot gumijas tases un plastmasas lāpstiņas autoklāvā. Pirms lietošanas, nodrošināt nospieduma karotei ideālu tīrīšanu, dezinfekciju un, ja iespējams, sterilizāciju.
**Nospieduma liešana**
Kad dezinfekcija ir pabeigta, rūpīgi nomazgāt un izžāvēt nospiedumu, pirms tajā liet ģipsi. Iesakām nekavējoties liet nospiedumu (15-30 minūšu laikā) ar 3.veida ģipsi (piem. Elite Model/Model Fast - Zhermack) vai 4.veida ģipsi (piem. Elite Rock - Zhermack) (att. 13), sekojot ražotāja instrukcijām.
**Nospieduma glabāšana**
Gadījumā, ja nav iespējams uzreiz liet ģipsi, ir jālikvidē ūdens pārpalikumi un jāglabā nospiedums istabas temperatūrā (23°C) hermētiski aiztaisītā ciet polietilēna maisiņā, kurā tika arī ievietota ar ūdeni piesātināta vate, lai nodrošinātu mitru vidi. PIEZĪME: vate ir jāievieto polietilēna maisiņā, bet tai nav jāaptin nospiedums. Pie šādiem nosacījumiem, ģipša liešana var tikt veikta arī vēlāk, līdz maksimums 48 stundām kopš nospieduma paņemšanas (att. 14).

**Svarīgi novērojumi:** iespējamā informācija, kas tiek sniegta jebkādā veidā, arī demonstrēšanas laikā, nav atkāpe no lietošanas instrukcijām. Operatoram ir jāpārbauda, vai produkts ir piemērots paredzētai pielietošanai. Uzņēmums nevarēs tikt uzskatīts par atbildīgu par bojājumiem, arī trešajām personām, ja tos izraisa instrukciju neievērošana un pielietošanas nepiemērotība, un, jebkurā gadījumā, sniegto produktu vērtības robežās.

## zetalgin

**LT**

**Naudojimo instrukcijos**
„Zetalgin" – tai medžiaga, skirta odontologijos specialistams ir pritaikyta dantų atspaudų ėmimo reikmėms. Mėtų kvapo.
„Zetalgin" medžiaga gali būti spalvota (trijų besikeičiančių spalvų) ir bespalvė.
Spalvotos „Zetalgin" medžiagos besikeičiančios spalvos padeda nustatyti darbo su medžiaga etapą: violetinė spalva medžiagos maišymo metu, pilka spalva apdorojimo ir uždėjimo ant atspaudo laikiklio, žalia spalva medžiagos laikymo burnoje metu iki visiško sukietėjimo.
**Pakuotė**
„Zetalgin" – 453 g maišelis.
**Sudėtis**
Bespalvis „Zetalgin": diatomitas, kalcio sulfatas, natrio alginatas, natrio fosfatas, kalio fluorido titanatas, cinko oksidas, skystas vazelinas, maistinė kvapioji medžiaga (mėtos), pigmentas.
Spalvotas „Zetalgin": diatomitas, kalcio sulfatas, natrio alginatas, natrio fosfatas, kalio fluorido titanatas, cinko oksidas, skystas vazelinas, pH indikatorius, maistinė kvapioji medžiaga (mėtos), pigmentas.
**Kontraindikacijos**
Nenaudokite pacientams, kurie jautrūs preparato sudedamosioms dalims.
**Įspėjimai**
Venkite įkvėpti: venkite ilgai ar pakartotinai įkvėpti alginato dulkių. Dulkių įkvėpusį asmenį išveskite į gryną orą. Įkvėpus, atsigerkite vandens, skalaudami gerklę, ir išsišnypškite nosį, stengdamiesi pašalinti likusias daleles. Pasijutę blogai, kreipkitės į gydytoją.
Venkite medžiagos susilietimo su akimis: medžiagai patekus į akis, kruopščiai plaukite vandeniu kelias minutes. Jei nešiojate kontaktinius lęšius, išimkite juos ir plaukite akis vandeniu. Jei akių dirginimas nepraeina, kreipkitės į gydytoją.
Venkite praryti: nepraryk ite medžiagos. Norint išvengti atsitiktinio nurijimo dėl netinkamo medžiagos stingimo, reikia griežtai laikytis medžiagos apdorojimo ir laikymo nurodymų, pateiktų šioje instrukcijoje. Atsitiktinai nuriję medžiagos, gerkite daug vandens. Pasijutę blogai, kreipkitės į gydytoją.
**Atsargumo priemonės:** produktą naudojantys asmenys privalo dėvėti apsauginius akinius, kaukę, tinkamus drabužius ir mūvėti pirštines. Po naudojimo kruopščiai nusiplaukite rankas. Siekiant užtikrinti geresnį medžiagos sukibimą su atspaudo laikikliu, rekomenduojama naudoti perforuotus atspaudų laikiklius medžiagą sulaikančiais kraštais. Patartina kruopščiai vykdyti instrukcijose pateiktus nurodymus ir atlikti visus numatytus veiksmus, taip užtikrinsite saugų ir efektyvų produkto naudojimą. Dėl netinkamų produkto laikymo sąlygų gali sutrumpėti jo galiojimo terminas. Nenaudokite produkto, pasibaigus jo galiojimo terminui, nurodytam ant pakuotės. Vykdykite šioje instrukcijoje pateiktus produkto plovimo ir dezinfekavimo reikalavimus. Produkto neišmeskite į aplinką. Laikykitės vietos atliekų tvarkymo taisyklių. Produktą rekomenduojama laikyti sandariai uždarytoje talpoje nuo 5°C / 41°F iki 27°C / 80°F temperatūroje. Saugokite nuo drėgmės. Pakartotinai panaudoję talpą, visada ją nuplaukite. Produkto nelaikykite šaldytuve. Nelaikykite vietoje, kurioje produktas gali būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių.
**Šalutinis poveikis**
Žmonėms, alergiškiems bet kuriai preparato sudedamajai daliai, gali pasireikšti dirginimas, odos paraudimas arba padidėjęs jautrumas. Ilgas ar pasikartojantis alginato miltelių įkvėpimas gali pažeisti kvėpavimo takus. Alginato milteliams patekus į akis gali kilti akių dirginimas. Preparatas gali sukelti vėmimą.
**Pažingsninė naudojimo instrukcija**
Atidarykite maišelį (1 pav.) ir įpilkite alginato miltelių į sandariai uždaromą indą (2 pav.). Rekomenduojama iškirpti ir saugoti pakuotės dalį, kurioje nurodytas serijos numeris ir produkto galiojimo terminas. Supurtykite indą 2 ar 3 kartus taip, kad milteliai tinkamai pasiskirstytų (3 pav.), ir atlikite dozavimo veiksmus: dozavimo šaukštu pasemkite alginato miltelių, nesuspauskite jų, pašalinkite alginato miltelių perteklių, nubraukdami jį nuo šaukšto plokščiu mentelės galu (4 pav.), perpilkite šaukšto turinį į guminį puodelį. Kartokite veiksmus, kol pasieksite reikiamą kiekį. Kiekvienam miltelių šaukštui (9 g) įpilkite 1/3 dozavimo indelio vandens (18 ml). Pavyzdžiui, 2 miltelių dozėms (18 g), kurių pakanka vidutinio dydžio atspaudo laikikliui užpildyti, pilkite 2/3 dozavimo indelio vandens (36 ml) (5 pav.). Uždarykite indą ir laikykite jį nuo 5°C / 41°F iki 27°C / 80°F temperatūroje (12 pav.). Į miltelius įpilkite vandens ir gerai išmaišykite masę, laikydamiesi lentelėje nurodytos rekomenduojamos maišymo trukmės (6 pav.), paruoštą masę supilkite į atspaudo laikiklį (7 pav.) ir įdėkite jį į paciento burną iki pasibaigiant apdorojimo laikui (8 pav.). Palaukite, kol medžiaga sustings, stebėdami rekomenduojamą masės laikymo burnoje laiką. Ištraukę atspaudo laikiklį iš paciento burnos, duokite jam karšto vandens burnai praskalauti. Apžiūrėkite paciento burnos ertmę, įsitikinkite, kad joje neliko alginato likučių. Norint užtikrinti tolygesnį maišymą ir tokiu būdu sumažinti oro burbuliukų kiekį masėje, rekomenduojama naudoti mechaninį arba automatinį maišytuvą, laikantis gamintojo instrukcijų ir nurodytos maišymo trukmės (9 pav.).
**Naudojimo laikas**
Naudojimo laikas pateikiamas lentelėje.
I eilutė: Maišymo laikas (Mixing Time)
II eilutė: Apdorojimo laikas (Working Time)
III eilutė: Laikymo burnoje laikas (Time in Mouth)
IV eilutė: Stingimo laikas (Setting Time)
Masės maišymo reikmėms naudojamo vandens temperatūra ir kiekis gali turėti įtakos medžiagos apdorojimo ir stingimo laikui. Rekomenduojama naudoti 23 °C/73 °F temperatūros dejonizuotą vandenį. Šaltas vanduo prailgina stingimo laiką, o karštas vanduo jį sutrumpina.
**Atspaudo dezinfekavimas**
Paėmę atspaudą, kruopščiai jį nuskalaukite, pašalindami galimus nereikalingus likučius ir seiles (10 pav.), pašalinkite perteklinį vandenį ir nedelsdami dezinfekuokite atspaudą. Dezinfekavimo reikmėms naudokite specialią alginatų dezinfekavimo priemonę, panardindami į ją atspaudą arba apipurkšdami jį (jei naudojate purškiamą dezinfekavimo priemonę) (11 pav.). Vykdykite pasirinktos dezinfekavimo priemonės gamintojo instrukcijoje pateiktus nurodymus dėl atspaudo dezinfekavimo trukmės. Atspaudas turi būti dezinfekuojamas tuberkuliozę sukeliančių bakterijų naikinimo priemone, naudojama medicinos prietaisams dezinfekuoti (vadovaujantis nacionaliniais ir vietiniais teisės aktais). Rekomenduojamos dezinfekavimo priemonės ketvirtinių amonio druskų arba alkoholio ir paviršiaus aktyviųjų medžiagų mišinio pagrindu, taip pat galima naudoti dezinfekavimo priemones natrio hipochlorido ir fenolių pagrindu, tačiau jos gali lemti atspaudo spalvos pokytį (prieš naudodami dezinfekavimo priemonę, patikrinkite jos suderinamumą su atspaudu).
**Įrankių valymas ir dezinfekavimas**
Kiekvieną kartą prieš naudodami dozavimo šaukštus, menteles ir gumos puodelius, kurie susilies su alginato milteliais, įsitikinkite, kad jie visiškai švarūs. Dozavimo šaukštus, gumos puodelį ir mentelę galima plauti karštu vandeniu. Prieš naudodami juos, kruopščiai nusausinkite. Jeigu naudojami įrankiai susilieja su žmogaus kūno skysčiais ar kitomis teršiančiomis medžiagomis, dezinfekuokite juos ir, jei įmanoma, sterilizuokite. Dezinfekavimo reikmėms gali būti taikomos ligoninėse naudojamos tuberkuliozę sukeliančių bakterijų naikinimo priemonės, vadovaujantis nacionaliniais ir vietiniais teisės aktais bei gamintojo instrukcijomis. Pastaba: kai kurios dezinfekavimo priemonės fenolių ir jodoforo pagrindu gali sukelti dėmių atsiradimą ant plastikinių įrankių. Ilgai trunkantis plastikinių įrankių susilietimas su dezinfekavimo priemone alkoholio pagrindu gali sukelti plastikų deformaciją. Nerekomenduojama dezinfekuoti guminių puodelių ir plastikinių mentelių sterilizavimo krosnelėje. Prieš naudodami atspaudo laikiklį, įsitikinkite, kad jis visiškai švarus ir dezinfekuotas, ir, jei įmanoma, sterilizuotas.
**Atspaudo užpildymas**
Baigę dezinfekavimą, kruopščiai nuplaukite ir nusausinkite atspaudą, prieš pildami į jį gipsą. Rekomenduojama atspaudą nedelsiant (per 15–30 minučių) užpildyti 3 tipo gipsu (pavyzdžiui, "Elite Model" / "Model Fast" – „Zhermack") arba 4 tipo gipsu (pavyzdžiui, „Elite Rock" – „Zhermack") (13 pav.), vadovaujantis gamintojo instrukcijomis.
**Atspaudo laikymas**
Jeigu neįmanoma nedelsiant užpildyti atspaudo gipsu, pašalinkite perteklinį vandenį ir laikykite atspaudą kambario temperatūroje (23 °C) sandariai uždarytame polietileno maišelyje, prieš tai įdėję į jį vandeniu suvilgytą vatos gabaliuką ir užtikrinę tokiu būdu drėgną aplinką maišelyje. Pastaba: vatos gabaliukas turi būti įdedamas į polietileno maišelį, tačiau neturi uždengti atspaudo. Laikant atspaudą tokiomis sąlygomis, jo užpildymą gipsu galima atlikti per 48 valandas nuo atspaudo paėmimo momento (14 pav.).

**Svarbios pastabos:** kita informacija, pateikta bet kokiu būdu, įskaitant ir vaizdinę informaciją, negali pakeisti šių naudojimo instrukcijų. Produktą naudojantis asmuo privalo patikrinti, ar produktas tinka naudoti numatytais tikslais. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už žalą kitiems, kilusią dėl tiekiamų produktų naudojimo ne pagal numatytą paskirtį arba nesilaikant šių instrukcijų.

## zetalgin

**ET**

**Kasutusjuhend**
Zetalgin on alginaat, millega saab stomatoloog teha hammastest jäljendeid. Lõhn: piparmünt.
Zetalgin on saadaval nii värvilises (värv on kolmefaasiline) kui ka värvitus variandis.
Zetalgini värvilise alginaadi puhul aitavad värvid tuvastada jäljendi valmistamisfaase: segamise ajal on aine lilla, toimimisfaasi ja jäljendialusele asetamise ajal hall ning suuõõnes viibimise ajal kuni kõvastumiseni on alginaat roheline.
**Pakend**
Zetalgin – 453 g kott.
**Koostis**
Värvitu Zetalgin: kobediatomiit, kaltsiumsulfaat, naatriumalginaat, naatriumfosfaat, kaalium-fluorotitanaat, tsinkoksiid, vaseliinõli, toidu lõhnaaine (piparmünt), värvaine.
Värviline Zetalgin: kobediatomiit, kaltsiumsulfaat, naatriumalginaat, naatriumfosfaat, kaalium-fluorotitanaat, tsinkoksiid, vaseliinõli, pH-indikaator, toidu lõhnaaine (piparmünt), värvaine.
**Vastunäidustused**
Mitte kasutada patsientidel, kelle kohta on teada, et nad on koostisosade suhtes ülitundlikud.
**Hoiatused**
Vältige sissehingamist: vältige alginaadipulbri pikaajalist või korduvat sissehingamist. Sissehingamise korral viige kannatanu värske õhu kätte. Juua vett, et loputada kurk, ja nuusata nina, et eemaldada võimalikud osakesed ninast. Halva enesetunde korral tuleb pöörduda arsti poole.
Vältige kokkupuudet silmadega: silma sattumise korral loputada silmi hoolikalt veega paar minutit. Kontaktläätsede korral tuleb need silmast võtta ja jätkata loputamist. Kui ärritus püsib, pöörduda arsti poole.
Vältige allaneelamist: ärge neelake ainet meelega alla. Et vältida allaneelamist, mis võib tuleneda aine ebaõigest geelistumisest, järgige töötlemisel ja hoiustamisel selle juhendi nõudeid. Aine allaneelamise korral juua suures koguses vett. Halva enesetunde korral võtta ühendust arstiga.
**Ettevaatusabinõud**: Toodet kasutavad töötajad peavad kandma sobivaid kaitseprille, -maski, -kindaid ja -rõivaid. Pärast kasutust peske hoolikalt käed. Et materjal jäljendialuse külge paremini kinni jääks, on soovitatav kasutada augustatud ja kinnihoidvate servadega jäljendialust. Et toote kasutamine oleks turvaline ja tõhus, on soovitav järgida samm-sammult juhiseid. Toote ebaõige hoiustamine võib kiirendada selle riknemist. Ärge kasutage toodet pärast pakendil märgitud kehtivusaja lõppu. Puhastamisel ja desinfitseerimisel järgige selle kasutusjuhendi juhiseid. Vältige toote sattumist keskkonda. Toote kasutuselt kõrvaldamisel järgige kehtivaid kohalikke nõudeid. Soovitav on toodet hoiustada hästi suletud mahutis temperatuurivahemikus 5–27°C (41-80°F). Kaitske toodet niiskuse eest. Taaskasutamisel puhastage alati mahuti. Mitte hoiustada külmikus. Mitte hoida toodet otsese päikesevalguse käes.
**Kõrvaltoimed**
Allergia korral mõne koostisosa suhtes võib tekkida ärritus, punetus või esineda ülitundlikkuse ilminguid. Alginaadipulbri pikaajaline ja korduv sissehingamine võib kahjustada hingamisteid. Alginaadipulbri kokkupuutel silmadega võib tekkida silmade ärritus. Võib põhjustada oksendamisrefleksi.
**Sammsammulised juhised**
Avage kott (joonis 1) ja valage alginaat hermeetiliselt suletavasse mahutisse (joonis 2). Hoidke tootepartii number ja aegumiskuupäev alles, lõigates need andmed pakendilt välja. Raputage mahutit paar korda, et pulber läheks paremini laiali (joonis 3), ja jätkake doseerimist. Võtke doseerimislusikatäis alginaati, ilma et pressiks pulbrit kokku, eemaldage üleliigne pulber, tõmmates spaatli sirge servaga üle lusika (joonis 4), ja valage pulber kummist kaussi. Korrake toimingut, kuni ainet on soovitud kogus. Iga lusikatäie pulbri kohta (9 g) lisage 1/3 mõõtetopsikutäit vett (18 ml). Näiteks kahe lusikatäie (18 g) pulbri kohta, millest piisab ühele keskmise suurusega ülemisele jäljendialusele, lisage 2/3 mõõtetopsikutäit vett (36 ml) (joonis 5). Sulgege mahuti ja hoiustage seda temperatuuril vahemikus 5–27°C (joonis 12). Segu valmistamiseks lisage vesi pulbrile, pidades kinni tabelis (joonis 6) esitatud aegadest. Kandke alginaat jäljendialusele (joonis 7) ja asetage alus suuõõnde enne toimimisaja lõppu (joonis 8). Oodake, kuni aine kõvastub, pidades silmas soovitatavat suuõõnes hoidmise aega. Kui jäljend on patsiendi suust välja võetud, laske patsiendil sooja veega suud loputada. Kontrollige, et patsiendi suhu ei oleks jäänud alginaadi jäänuseid. Et segu tuleks ühtlasem ja selles oleks vähem õhumulle, võite kasutada ka mehaanilist või automaatset segistit (joonis 9). Ka sel juhul pidage kinni tootja soovitatud juhistest ja aegadest.
**Kliinilise kasutuse ajad**
Kliinilise kasutuse ajad on esitatud tabelis.
1. rida: segamisaeg (Mixing Time)
2. rida: toimimisaeg (Working Time)
3. rida: suus hoidmise aeg (Time in Mouth)
4. rida: kuivamisaeg (Setting Time)
Segus kasutatava vee temperatuur ja karedus võivad mõjutada aine toimimis- ja kõvastumise aega. Soovitame kasutada deioniseeritud vett, mille temperatuur on 23°C (73°F). Külm vesi aeglustab kõvastumist, soe vesi kiirendab seda.
**Jäljendi desinfitseerimine**
Pärast jäljendi valmistamist loputage see korralikult, et eemaldada sülg (joonis 10), pühkige ära liigne vesi ja desinfitseerige jäljend kohe. Desinfitseerimiseks kasutage spetsiaalselt alginaatidele mõeldud desinfektsioonivahendit, kastes jäljendi selle sisse või pihustades seda (pihustiga vahendi korral) otse jäljendile (joonis 11). Järgige valitud desinfektsioonivahendi tootja soovitatud toimeaega. Desinfitseerimiseks tuleb kasutada meditsiiniseadmetele mõeldud tuberkulotsiidset desinfektsioonivahendit (kooskõlas riiklike ja kohalike nõuetega). Eelistatud on kvaternaarsetel ammooniumsooladel põhinevad desinfektsioonivahendid või alkoholi ja pinget vähendava aine segud. Kasutada tohib ka naatriumhüpokloriidil ja fenoolidel põhinevaid desinfektsioonivahendeid, mis võivad aga muuta jäljendi värvi (enne nende kasutamist kontrollige sobivust jäljendiga).
**Lisatarvikute puhastamine ja desinfitseerimine**
Veenduge, et doseerimisnõud, spaatlid ja kummist kausid oleksid enne alginaadiga kokkupuutumist täiesti puhtad. Doseerimisnõusid, spaatleid ja kummist kausse võib pesta sooja veega. Enne kasutamist kuivatage need hoolikalt. Juhul kui lisatarvikud puutuvad kokku kehavedelike või muude saasteainetega, desinfitseerige need ja võimaluse korral steriliseerige. Desinfitseerimiseks võib kasutada haiglas kasutatavaid tuberkulotsiidseid desinfektsioonivahendeid (kooskõlas riiklike ja kohalike nõuetega), pidades kinni tootja juhistest. NB! Mõned fenoolidel ja jodoformidel põhinevad desinfektsioonivahendid võivad tekitada plasttarvikutele plekke. Alkoholil põhinevate desinfektsioonivahendite pikaajaline kasutus võib muuta tarvikute plastosade kuju. Kummist kausse ja plastist spaatleid ei ole soovitatav autoklaavida. Enne kasutamist veenduge, et jäljendialus oleks täiesti puhas, desinfitseeritud ja võimaluse korral ka steriliseeritud.
**Jäljendi valmistamine**
Kui jäljend on desinfitseeritud, peske see enne kipsi külge liimimist hoolikalt puhtaks ja kuivatage. Soovitatav on jäljend liimida kohe (15–30 minuti jooksul) ning kasutada kipsi tüübiga 3 (nt Zhermacki elite model või model fast) või tüübiga 4 (nt Zhermacki elite rock) (joonis 13), järgides tootja juhiseid.
**Jäljendi hoiustamine**
Kui kohe kipsi külge liimimine ei ole võimalik, eemaldage liigne vesi ja hoiustage jäljendit toatemperatuuril (23 °C) hermeetiliselt suletud polüetüleenkotis, kuhu on niiske keskkonna säilitamiseks asetatud ka vees niisutatud vatitups. NB! Vees niisutatud vatitups peab olema polüetüleenkotis, kuid seda ei tohi jäljendi ümber mähkida. Nii hoiustatud jäljendi liimimise kipsi külge võib alates jäljendi valmistamisest edasi lükata kuni 48 tunni võrra (joonis 14).

**Olulised märkused**: Igasugune mis tahes viisil (ka esitlustel) antav lisateave ei muuda kasutusjuhiste esitatut. Töötajal on kohustus kontrollida, et toode on kavandatavaks kasutuseks sobiv. Ettevõtet ei saa vastutavaks pidada (muu hulgas kolmandate isikute) kahjude eest, mille on põhjustanud juhendi mittejärgimine või toote ebasobiv kasutus. Igal juhul piirneb vastutus tarnitud toodete väärtusega.

## zetalgin

**BG**

**Инструкции за употреба**
Zetalgin е алгинат, който отговаря на изискванията за вземане на дентални отпечатъци от зъботехници в стоматологията. Аромат: мента.
Zetalgin е на разположение в хроматична версия (с трифазно изменение на цвета) и едноцветна.
При хроматичната версия на Zetalgin, изменението на цвета спомага да се определят отделните фази на подготовка на материала: виолетов цвят по време на смесването, сив цвят по време на обработката и поставянето на лъжицата за вземане на отпечатък, зелен цвят при престоя на продукта в устната кухина до втвърдяването му.
**Опаковка**
Zetalgin - Пакет 453 g.
**Състав**
Zetalgin - едноцветна версия: диатомит, калциев сулфат, натриев алгинат, натриев фосфат, калиев флуортитанат, цинков оксид, вазелиново масло, хранителна есенция (мента), пигмент.
Zetalgin - хроматична версия: диатомит, калциев сулфат, натриев алгинат, натриев фосфат, калиев флуортитанат, цинков оксид, вазелиново масло, индикатор на pH, хранителна есенция (мента), пигмент.
**Противопоказания**
Да не се използва при пациенти с изразена чувствителност към компонентите на материала.
**Предупреждения**
Да се избягва вдишване: да се избягва продължителното и повтарящо се вдишване на алгинатен прах. В случай на вдишване: лицето да се изведе на чист въздух. Да пие вода, за да си почисти гърлото и да си издуха носа, за да отстрани евентуални останали частици. В случай на неразположение, обърнете се към лекар.
Да се избягва контакт с очите: в случай на контакт с очите, да се измият очите старателно с вода в продължение на няколко минути. Ако се носят контактни лещи, да се отстранят и да се продължи с миенето на очите. Ако дразненето не изчезне, обърнете се към лекар.
Да се избягва поглъщане: да не се поглъща умишлено. За да се избегне случайно поглъщане, дължащо се на неправилно желиране на материала, спазвайте указанията за работа и съхранение, които се съдържат в настоящите инструкции. В случай на внезапно поглъщане, пийте много вода. В случай на неразположение, консултирайте се към лекар.
**Предпазни мерки:** Персоналът, който използва продукта, трябва да носи подходящи предпазни очила, маски, ръкавици и облекло. Измийте старателно ръцете след употреба. За да се гарантира по-добро прилепване на материала към лъжицата за отпечатък, се препоръчва използването на перфорирани лъжици за отпечатъци с ограничителни ръбове. Препоръчва се, да се следват инструкциите стъпка по стъпка, за безопасна и ефикасна употреба на продукта. Неправилното съхранение на материала може да ускори изтичането на срока на годност. Не използвайте продукта след изтичане на срока на годност, посочен върху опаковката. За указания относно начините на измиване и дезинфекция, направете справка с настоящите инструкции за употреба. Избягвайте разпиляването на продукта в околната среда. Спазвайте действащите местни норми за събиране на отпадъци. Препоръчва се продуктът да се съхранява в добре затворен съд при температура в диапазона от 5°C/41°F до 27°C/80°F. Пазете от влага. Почиствайте винаги съда, в случай на повторна употреба. Не съхранявайте в хладилник. Не излагайте на въздействието на пряка слънчева светлина.
**Нежелани реакции**
В случай на алергия към някоя от съставките, може да се появи дразнене, зачервяване и симптоми на свръхчувствителност. Продължителното и повтарящо се вдишване на алгинатен прах може да предизвика увреждане на дихателните пътища. Контактът на очите с алгинатен прах, може да предизвика дразнене на очите. Вероятен еметичен ефект.
**Инструкции стъпка по стъпка**
Отворете пакета (фиг. 1) и изсипете алгината в съд с херметическо затваряне (фиг. 2). Препоръчва се, да се съхранява партидният номер и датата на изтичане на срока на годност на продукта, като се изреже датата от опаковката. Разклатете 2 или 3 пъти, за да улесните дисперсията на праха (фиг. 3) и пристъпете към дозирането: с помощта на мерителната лъжичка вземете алгинат без да натискате праха, изравнете и отстранете излишния алгинат с помощта на гладката част на шпатулата (фиг. 4) и го изсипете в гумена чаша. Повторете операцията до достигането на желаното количество. За всяка мерителна лъжичка прах (9 g), сипете 1/3 мерителна лъжичка вода (18 ml). Напр. за 2 мерителни лъжички прах (18 g) са достатъчни за лъжица за отпечатък за горна средна зъбна дъга, сипете 2/3 от мерителната лъжичка вода (36 ml). (фиг. 5). Затворете съда и го съхранявайте при температура в диапазона от 5°C/41°F и 27°C/80°F (фиг. 12). Добавете вода към праха, за да започнете смесването в съответствие с препоръчителното време, посочено в таблицата (фиг. 6), поставете материала на лъжицата за отпечатък (фиг. 7) и я поставете в устната кухина преди да изтече времето за обработване (фиг. 8). Изчакайте втвърдяването на материала като спазвате препоръчителното време за престой в устната кухина. Щом като се отстрани от устата на пациента, изплакнете устата с топла вода. Огледайте устата на пациента, за да се уверите, че няма евентуални остатъци от алгинат. За хомогенно смесване, без образуване на шупли, може да се използва механичен или автоматичен миксер, като се спазват инструкциите и времето, посочени от производителя (фиг. 9).
**Времена за клинична употреба**
Времената за клинична употреба са посочени в таблицата.
Ред I: Време за смесване (Mixing Time)
Ред II: Време за обработване (Working Time)
Ред III: Време за престой в устната кухина (Time in Mouth)
Ред IV: Време за втвърдяване (Setting Time)
Температурата и твърдостта на използваната вода за смесване, могат да повлияят на времето за обработка и втвърдяване на материала. Препоръчва се употребата на дейонизирана вода при температура от 23°C/73°F. Студената вода забавя втвърдяването, топлата вода го ускорява.
**Дезинфекция на отпечатъка**
След вземането на отпечатъка, измийте старателно, за да отстраните евентуалните остатъци и следи от слюнка (фиг. 10), отстранете излишната вода и дезинфекцирайте незабавно. Дезинфекцията се извършва с помощта на специфичен дезинфектант за алгинати, като се потопи в него отпечатъка или се напръска директно (в случай, че се използва дезинфектант спрей) (фиг. 11). Спазвайте стриктно инструкциите на производителя за времето на контакт с избрания дезинфектант. Дезинфекцията се получава като се използва дезинфектант с туберкулоциден ефект, подходящ за медицински изделия (в съответствие с националните и местните норми). За предпочитане са дезинфектанти на основата на кватерни амониеви соли и смеси от спирт и повърхностни активни редуктори, но се използват също дезинфектанти на основата на натриев хипохлорид и феноли, които обаче могат да доведат до изменение в цвета на отпечатъка (преди приложение, проверете съвместимостта на отпечатъка с дезинфектанта).
**Почистване и дезинфекция на аксесоарите**
Уверете се, че са идеално почистени мерителните лъжички за дозиране, шпатулите и гумените чаши преди употреба и преди да влязат в контакт с алгината. Мерителните лъжички, гумената чаша и шпатулата могат да бъдат измити с топла вода. Подсушете ги напълно, преди употреба. В случай че аксесоарите влязат в контакт с телесни течности или с други замърсяващи вещества, направете дезинфекция и, ако е възможно стерилизация. За дезинфекция могат да се използват дезинфектанти с туберкулоциден ефект използвани в болниците (в съответствие с националните и местните норми), като се спазват инструкциите на производителя. NB: някои дезинфектиращи вещества на основата на феноли и йодофори могат да предизвикат появата на петна върху пластмасовите аксесоари; продължителната употреба на дезинфектанти на основата на спирт може да доведе до деформация на пластмасата, използвана за направата на аксесоарите; не се препоръчва поставянето в автоклав на гумени чаши и пластмасови шпатули. Уверете се, че лъжицата за вземане на отпечатък е идеално почистена, дезинфекцирана и, ако е възможно, стерилизирана, преди употреба.
**Отливане на отпечатъка**
Като направите дезинфекцията, измийте старателно и подсушете отпечатъка, преди да отлеете гипса. Препоръчва се незабавно отливане на отпечатъка (до 15-30 минути) с гипс тип 3 (напр. Elite Model/Model Fast - Zhermack) или тип 4 (напр. Elite Rock - Zhermack) (фиг. 13), като спазвате инструкциите на производителя.
**Съхранение на отпечатъка**
Когато не е възможно да се отлее гипса незабавно, отстранете излишната вода и съхранявайте отпечатъка на стайна температура (23°C) в полиетиленов плик запечатан херметически, в който е поставен също памучен тампон, напоен с вода, за да се гарантира влажна среда. NB: памучният тампон трябва да е поставен в полиетиленовия плик, но не трябва да обвива отпечатъка. При тези условия отливането на гипса може да бъде отложено до 48 часа от вземането на отпечатъка (фиг. 14).

**Важна забележка:** Евентуална информация, предоставена по какъвто и да е начин, дори и по време на демонстрациите, не представлява отменяне на инструкциите за употреба. Операторът е длъжен да проверява, дали продуктът е подходящ за предвиденото приложение. Не може да бъде търсена отговорност от Фирмата за щети, включително и на трети лица, които произтичат от неспазването на инструкциите или от неподходящо приложение, все пак в границите на качествата на предоставените продукти

## zetalgin

**KK**

**Пайдалануға көрсетілімдер**
Zetalgin — арнайы тіс операторларының талаптарына сай тістердің көшірме үлгілерін құюға арналған альгинат. Жалбыз дәмі бар.
Zetalgin түсті (үш фазалық түс өзгерісі) және түсті емес нұсқаларда қол жетімді.
Түсті Zetalgin дайындаудың әрбір кезеңінде түсін өзгертеді: араластыру кезінде күлгін, орнату және науаға құю кезінде сұр, ауызда қатаю кезінде жасыл.
**Орауыш**
Zetalgin - 453 г пакет.
**Құрамы**
Түсті емес Zetalgin: диатомдық жер, кальций сульфаты, натрий альгинаты, натрий фосфаты, калий фторотитанаты, цинк оксиді, вазелин майы, тамақ деңгейіндегі дәм (жалбыз), пигмент.
Түсті Zetalgin: диатомдық жер, кальций сульфаты, натрий альгинаты, натрий фосфаты, калий фторотитанаты, цинк оксиді, вазелин майы, PH индикаторы, тамақ деңгейіндегі дәм (жалбыз), пигмент.
**Қарсы көрсетілімдер**
Материалдағы ингредиенттерге гиперсезімталдығы бар екені белгілі емделушілерде пайдаланбаңыз.
**Ескертулер**
Деммен ішке алмаңыз: альгинат ұнтақтарын ұзақ немесе қайта-қайта деммен ішке алмаңыз. Деммен ішке алған жағдайында: затты сыртқа шығарыңыз. Жұтқыншақты тазалау үшін су ішіңіз және бүкіл соңында қалған бөлшектерді шығару үшін мұрныңызды сіңбіріңіз. Өзіңізді нашар сезінсеңіз, медициналық кеңес алыңыз.
Көздерге тиюін болдырмаңыз: тиген жағдайда көздерді сумен бірнеше минут бойы мұқият шайыңыз. Түйіспе линзаларды киіп жүрсеңіз, линзаларды алып, шаюды жалғастырыңыз. Тітіркену жалғасса, медициналық кеңес алыңыз.
Жұтпаңыз: кездейсоқ жұтпаңыз. Материалдың гельге дұрыс емес айналуына байланысты кездейсоқ жұтпау үшін осы нұсқаулықта бар пайдалану және сақтау туралы нұсқауларды орындаңыз. Кездейсоқ жұтқан жағдайда көп су ішіңіз. Өзіңізді нашар сезінсеңіз, медициналық кеңес алыңыз.
**Сақтық шаралары:** Өнімді пайдаланатын операторлар қорғағыш көзілдірікті, бет маскаларын, қолғапты және тиісті киімді киюі керек. Пайдаланудан кейін қолдарды мұқият жуыңыз. Өнімнің көшірме үлгі науасына қаттырақ жабысуын қамтамасыз ету үшін ұстау доғасы бар тесіктері бар көшірме үлгі науасын пайдалану ұсынылады. Өнімді қауіпсіз және өнімді пайдалану үшін нұсқауларды кезекпен орындаңыз. Дұрыс емес сақтау өнімнің тозуын тездетуі мүмкін. Орауышта көрсетілген мерзімі біту күнінен кейін өнімді пайдаланбаңыз. Тазалау және залалсыздандыру туралы көрсетілімдерді ағымдағы пайдалану нұсқаулығынан қараңыз. Қоршаған ортада сеппеңіз. Қоқысқа лақтыруға қатысты барлық жергілікті заңдарды сақтаңыз. Өнімді 5°C/41°F және 27°C/80°F арасындағы температурада тығыз жабылған ыдыста сақтаңыз. Ылғалдан қорғаңыз. Қайта пайдалану алдында ыдысты әрдайым тазалаңыз. Тоңазытқышты сақтамаңыз. Тік күн сәулелерінен аулақ ұстаңыз.
**Жанама әсерлер**
Ингредиенттердің біреуіне аллергия болған жағдайда тітіркену, қызару немесе гиперсезімталдық белгісі орын алуы мүмкін. Альгинат ұнтақтарын ұзақ және қайта-қайта деммен ішке алу тыныс алу жолдарын зақымдауы мүмкін. Көздерге тисе, альгинат ұнтағы көз тітіркенуін тудыруы мүмкін. Құсу рефлексі болуы ықтимал.
**Қадамдық нұсқаулар**
Пакетті ашыңыз (1-сур.) және альгинатты герметикалық түрде жабылған ыдысқа құйыңыз (2-сур.). Өнім топтамасының нөмірін және мерзімі біту күнін пакеттен кесіп алып сақтап қойған жөн. Ұнтақты жаю үшін 2 немесе 3 рет сілкіңіз (3-сур.), содан кейін мөлшерлеңіз: ұнтақты сығусыз альгинатты құю үшін мөлшерлеу өлшеу қасығын пайдаланыңыз. Қалақтың жалпақ бөлігін пайдаланып альгинат деңгейін біркелкі етіп, артық альгинатты кетіріңіз (4-сур.), содан кейін резеңке араластыру ыдысына құйыңыз. Қажет мөлшерді алғанша қайталаңыз. Ұнтақтың әрбір қасығы (9 г) үшін судың өлшеу шыныаяғының 1/3 бөлігін (18 мл) құйыңыз. Мысалы, орташа жоғарғы көшірме үлгі науасы үшін жеткілікті екі дозасы (18 г) үшін судың өлшеу шыныаяғының 2/3 бөлігін (36 мл) құйыңыз. (5-сур.). Ыдысты жауып, 5°C/41°F және 27°C/80°F аралығында тоңазытыңыз (12-сур.). Кестеде тізілген ұсынылатын уақыттарға сай араластыруды бастау үшін ұнтаққа су қосыңыз (6-сур.), материалды көшірме үлгі науасына салыңыз (7-сур.), сейтіп жұмыс уақыты аяқталмай тұрып ауыз қуысына салыңыз (8-сур.). Материалдың қатуын күтіңіз, ауыз қуысында ұстау уақытының ұзақтығына қатысты ұсыныстарды орындаңыз. Көшірме үлгі емделушінің аузынан алынғаннан кейін ауыз жылы сумен шаюын сұраңыз. Емделуші аузында альгинат іздері қалмағанын тексеріңіз. Ауа көпіршіктерін азайтатын біркелкі араластыру үшін өндіруші қамтамасыз еткен нұсқаулар мен уақыттарға сай механикалық немесе автоматты миксерді пайдалануға болады (9-сур.).
**Клиникалық пайдалану уақыттары**
Кесте клиникалық пайдалану уақыттарын қамтиды.
1-жол: араластыру уақыты (Mixing Time)
2-жол: жұмыс уақыты (Working Time)
3-жол: ауызда ұстау уақыты (Time in Mouth)
4-жол: қатаю уақыты (Setting Time)
Араластыру үшін пайдаланылатын судың температурасы мен кермектігі материалдың жұмыс немесе қатаю уақыттарына әсер етуі мүмкін. 23°C/73°F температурасында ионсыздандырылған суды пайдалану ұсынылады. Салқын су қатаюды кешіктіреді, ал жылы су оны тездетеді.
**Көшірме үлгіні залалсыздандыру**
Көшірме үлгіні алғаннан кейін бүкіл қалдықтарды және түкірік іздерін кетіру үшін мұқият шайыңыз (10-сур.), артық суды кетіріп, дереу залалсыздандырыңыз. Альгинаттарға арналған арнайы өнімді пайдаланып залалсыздандырыңыз; өнімге батырыңыз немесе оны тікелей бүркіңіз (спрей залалсыздандырғышы пайдаланылса) (11-сур.). Таңдалған залалсыздандырғыштың тию уақыты туралы өндіруші нұсқауларын орындаңыз. Залалсыздандыру медициналық жабдыққа жарамды туберкулез бактерияларын жоятын залалсыздандырғышты пайдаланып орындалады (ұлттық және жергілікті заңнамаға сай). Төрттік аммоний тұзына негізделген немесе алкогольға және сурфактантқа негізделген залалсыздандырғыштарды пайдалану ұсынылады; натрий гипохлоритін және фенол негізделген залалсыздандырғыштарды да пайдалануға болады, дегенмен, олар көшірме үлгі түсінің өзгеруіне әкелуі мүмкін (қолдану алдында көшірме үлгінің залалсыздандырғышпен үйлесімділігін тексеріңіз).
**Қосалқы құралдарды тазалау және залалсыздандыру**
Альгинатпен бірге пайдалану алдында өлшеу қасықтарының, қалақшалардың және резеңке араластыру ыдыстарының мінсіз таза болуын қамтамасыз етіңіз. Өлшеу қасықтарын, резеңке араластыру ыдыстарын және қалақшаны ыстық суда жууға болады. Қайта пайдалану алдында олардың толығымен құрғақ екеніне көз жеткізіңіз. Қосалқы құралдар дене сұйықтықтарына немесе басқа ластау заттарына тиген жағдайда оларды залалсыздандырыңыз және мүмкін болса, зарарсыздандырыңыз. Залалсыздандыру үшін аурухана деңгейіндегі туберкулез бактерияларын жоятын залалсыздандырғыштарды пайдалануға болады (ұлттық және жергілікті заңнамаға сай); өндіруші нұсқауларын орындаңыз. Назар аударыңыз: кейбір фенол және йодофор негізделген залалсыздандыру заттары пластик қосалқы құралдарда дақ қалдыруы мүмкін; алкоголь негізделген залалсыздандыру заттарын ұзақ пайдалану қосалқы құралдарда пайдаланылған пластиктің деформациялануына әкелуі мүмкін; резеңке араластыру ыдыстарын және пластик қалақшаларды автоклавта өңдеу ұсынылмайды. Пайдалану алдында көшірме үлгі науаларын мұқият залалсыздандыруды және мүмкін болса, зарарсыздандыруды қамтамасыз етіңіз.
**Көшірме үлгіні құю**
Залалсыздандыру аяқталғаннан кейін ішіне гипс құю алдында көшірме үлгіні мұқият жуыңыз және кептіріңіз. Көшірме үлгіні өндіруші нұсқауларына сай 3 түріне жататын гипспен (мысалы, Elite Model/Model Fast - Zhermack) немесе 4 түріне жататын гипспен (мысалы, Elite Rock - Zhermack) (13-сур.) дереу құю (15-30 минут) ұсынылады.
**Көшірме үлгіні сақтау**
Көшірме үлгіні дереу құю мүмкін болмаса, артық суды кетіріңіз және көшірме үлгіні бөлме температурасында (23°C) ылғалды ортаны сақтау үшін суға малынған мақта таяқшасын қамтитын герметикалық түрде жабылған полиэтилен пакетте сақтаңыз. Назар аударыңыз: мақта таяқшаны полиэтилен пакет ішіне салу керек, бірақ көшірме үлгіге орамау керек. Бұл жағдайларда гипсті құю көшірме үлгіні алудан кейін 48 сағатқа дейін кешіктіріледі (14-сур.).

**Маңызды:** кез келген жолмен қамтамасыз етілген кез келген ақпарат, соның ішінде, көрсетілімдер кезінде, пайдалану нұсқаулығын алмастырмайды. Оператор өнімнің күтілетін қолданыс үшін жарамды болуын қамтамасыз етуге жауапты болып табылады. Компания шығындарға, соның ішінде, нұсқауларды орындамау немесе қолданысқа жарамсыздық салдары болып табылатын үшінші тараптардың шығындарына жауапты болмайды және болған жағдайда да, қамтамасыз етілген өнімдердің құн шектерінің шеңберінде жауапты болады.

## zetalgin

**AR**

**إرشادات الاستخدام**
Zetalgin هو ألجين مناسب من أجل أخذ طبعة الأسنان من قبل العاملين المتخصصين في مجال صناعة الأسنان. الرائحة: النعناع.
Zetalgin متوفر بالصيغة اللونية (كروماتيكية) (مع تغييرات لونية ثلاثية الأطوار) وغير لونية (غير كروماتيكية).
Zetalgin بصيغته اللونية، يساعد على التعرف على مختلف مراحل تحضير المواد: يكون بنفسجي اللون خلال عملية الخلط، ورمادي خلال مرحلة العمل والتطبيق على حامل الطبعة، ثم أخضر خلال فترة البقاء في الفم إلى حين مرحلة التصلّب.
**التغليف والتعبئة**
Zetalgin - غلاف يحتوي على 453 غرام.
**التركيب**
Zetalgin بدون صيغة لونية (غير كروماتيكية): تراب دياتومي، كبريتات الكالسيوم، ألجينات الصوديوم، فوسفات الصوديوم، البوتاسيوم فلور التيتانيوم، وأكسيد الزنك، زيت الفازلين، نكهة غذائية (النعناع)، والصّبغ.
Zetalgin بصيغة لونية (كروماتيكية): تراب دياتومي، كبريتات الكالسيوم، ألجينات الصوديوم، فوسفات الصوديوم، البوتاسيوم فلور التيتانيوم، أكسيد الزنك، زيت الفازلين، مؤشر درجة الحموضة PH، نكهة غذائية (النعناع)، والصّبغ.
**مضادات الاستطباب:**
لا تستخدم على المرضى الذين يعانون من فرط الحساسية لمكونات المادة.
**تحذيرات**
تجنب الاستنشاق: تجنب استنشاق غبار الألجينات لفترات طويلة أو متكرّرة. في حالة الاستنشاق: يجب اصطحاب المصاب إلى الهواء الطلق. شرب الماء لتنظيف الحلق والنفخ من الأنف لطرد أية جزيئات متبقية. في حالة الشعور بالألم والتوعّك، يجب التوجّه لعند الطبيب.
تجنّب ملامسة العينين: في حال يتم ملامسة العينين يجب غسل العينين جيداً بالماء لبضعة دقائق.
في حال ارتداء العدسات اللاصقة، يجب إزالتها ومواصلة الغسل. إذا استمر الالتهاب، يجب التوجّه لعند الطبيب.
تجنّب الابتلاع: لا تبتلع عمداً. لتجنّب الابتلاع العرضي الذي من الممكن أن يحدث بسبب عدم تصلّب المواد بشكل صحيح، يجب إتباع إرشادات التحضير والتخزين الواردة في هذه التعليمات. في حال الابتلاع عن طريق الخطأ، يجب شرب الكثير من الماء. في حالة الشعور بالألم والتوعّك، استشر الطبيب.
**الاحتياطات:** يجب على العاملين الذين يستخدمون المنتج ارتداء نظارات واقية وأقنعة وقفازات وملابس مناسبة. يجب غسل اليدين جيدا بعد الاستعمال. لضمان التصاق المواد مع الصينية حاملة الطبعة، نوصي باستخدام صواني مثقبة مع حواف للاحتواء. يرجى إتباع التعليمات خطوة بعد خطوة لاستخدام آمن وفعّال للمنتج. من الممكن للتخزين غير الصحيح للمواد أن يسرّع تاريخ انتهاء الصلاحية. لا تستخدم المنتج بعد تاريخ انتهاء الصلاحية الوارد على الغلاف. للحصول على إرشادات خاصة بطريقة التنظيف والتطهير يجب الرجوع إلى إرشادات الاستخدام هذه IFU . لا تترك المنتج في للبيئة. التقيّد بالقوانين المحلية القائمة من أجل التخلص منه. ننصح بتخزين المنتج في وعاء مغلق بإحكام وبدرجة حرارة تتراوح بين 5° درجات مئوية / 41 درجة فهرنهايت و 27 درجة مئوية / 80 درجة فهرنهايت. يجب حماية المنتج من الرطوبة. يجب تنظيف العبوات دائماً في حالة إعادة استخدامها. لا تحتفظ بالمنتج في الثلاجة. لا تعرّض المنتج لأشعة الشمس المباشرة.
**تأثيرات جانبية**
في حالة الحساسية من أحد المكونات يمكن أن يظهر تهيج أو احمرار أو عوارض فرط الحساسية. قد يسبّب استنشاق غبار الألجينات لفترات طويلة ومتكررة ضرراً للجهاز التنفسي. قد يسبب تهيجاً في العين في حال ملامسة مسحوق الألجينات للعيون. من الممكن أن يسبّب القيء.
**التعليمات خطوة بعد خطوة**
افتح المغلّف (الشكل رقم 1) واسكب الألجينات في وعاء له غطاء محكم الغلق (الشكل رقم 2). ننصح بالمحافظة على رقم الفئة وتاريخ انتهاء الصلاحية الخاص بالمنتج، وذلك باقتطاع البيانات من المغلف. حرّك مرتين أو 3 ثلاث مرات من أجل تحسين عملية نشر وتبديد المسحوق (الشكل رقم 3) وتابع الإجراء من أجل الحصول على المقادير: بواسطة ملعقة الجرعات قم بأخذ ملعقة واحدة من الألجينات دون الضغط على المسحوق، ثمّ قم بإزالة الفائض من الألجينات أو تسوية مستواها وذلك عبر تمرير القسم المسطّح من الملوّق على الملعقة (الشكل رقم 4) واسكبها في فنجان من المطاط. كرّر العملية حتى يتم الحصول على الكمية المرغوبة. من أجل كلّ ملعقة من المسحوق (9 غرام)، اسكب 3/1 من كيل الماء (18 مل). مثال: من أجل مقدارين اثنين من المسحوق (18 غرام) ما يكفي لحاملة طبعة عليا وسطية، اسكب 3/2 من كيل الماء (36 مل). (الشكل رقم 5). قم بإغلاق الوعاء وحافظ عليه في حرارة تتراوح ما بين 5° درجات مئوية / 41 درجة فهرنهايت و 27 درجة مئوية / 80 درجة فهرنهايت (الشكل رقم 12). أضف الماء إلى المسحوق من أجل بدء المزج حسب الأزمنة المنصوح بها في الجدول (الشكل رقم 6)، ضع المادة على الصينية الحاملة للطبعة (الشكل رقم 7) وأدخلها في الجوف الفموي قبل انتهاء زمن العمل (الشكل رقم 8).
انتظر تصلّب المواد مع التقيّد بالأزمنة الموصى بها من أجل بقائها في الفم. عندما يتم إزالة حاملة الطبعة من الفم، يجب غسل الفم بالماء الدافئ. يجب مراقبة فم المريض للتأكد من عدم وجود بقايا محتملة من الألجينات. يمكن استخدام خلاط يدوي أو آلي للقيام بعملية خلط متجانس بحيث تحدّ من تشكّل فقاعات الهواء، مع مراعاة الإرشادات والأزمنة المحدّدة من قبل الشركة المصنعة (الشكل 9).
**أزمنة الاستخدام السريري**
أزمنة الاستخدام السريري واردة في الجدول.
السطر الأول: زمن الخلط ( Mixing Time)
السطر الثاني: أزمنة العمل (Working Time)
السطر الثالث: أزمنة البقاء في الفم (Time in Mouth)
السطر الرابع: أزمنة الصلابة (Setting Time)
قد تؤثر درجة حرارة المياه المستخدمة في عملية الخلط وصلابتها على الأزمنة اللازمة من أجل تحضير وتصلّب المواد. فمن المستحسن استخدام الماء منزوع الأيونات بدرجة حرارة 23 درجة مئوية أو 73 درجة فهرنهايتية. الماء البارد يؤخر التصلّب، بينما الماء الساخن يسرّعه.
**تطهير الطبعة**
بعد أخذ الطبعة، اغسلها بعناية من أجل إزالة البقايا المحتملة و آثار اللعاب (الشكل رقم 10)، قم بإزالة الماء الزائد وبالتطهير مباشرة. يمكن القيام بعملية التطهير بواسطة استخدام محلول مطهّر خاص بالألجينات وذلك من خلال غمر الطبعة في المحلول المطهّر أو بخّه مباشرة عليها (في حال يُستخدم بخّاخ رذاذ) (الشكل رقم 11). يجب التقيّد بإرشادات المصنّع فيما يخص أزمنة التطهير الخاصة بالمطهّر الذي تم اختياره. يتم التطهير من خلال استخدام مطهّر مبيد للمتفطرات السلّية ومناسب للأجهزة الطبية (وفقاً لقوانين الدولة وللقوانين المحلية). ويفضل استخدام المطهرات ذات أساس من أملاح الأمونيوم الرباعية أو بخليط من الكحول ومخفضات التوتر السطحي، ولكن تستخدم أيضاً مطهرات بأساس من هيبوكلوريت الصوديوم والفينول، التي قد تسبّب تغييرات في لون حاملة الطبعة (قبل التطبيق يجب التأكد من مطابقة حاملة الطبعة مع المطهّر ).
**تنظيف وتطهير الملحقات**
التأكد من التنظيف التام لكل من ملاعق الجرعات والملاوق والفناجين المطاطية قبل الاستخدام مع الألجينات. من الممكن غسل ملاعق الجرعات والفنجان المطاطي والملوّق في الماء الساخن. وتجفيفها تماماً قبل استخدامها. في حال ملامسة الملحقات للسوائل الجسدية أو لملوثات أخرى، يجب تطهيرها، وإذا أمكن، تعقيمها. من أجل التعقيم يمكن استخدام مطهّرات مبيدة للمتفطرات السلية المستخدمة في المستشفيات (وفقاً لقوانين الدولة وللقوانين المحلية)، ومع إتباع تعليمات الشركة الصانعة. ملاحظة: بعض المحاليل المطهرة التي لها أساس من الفينول و اليودوفورم قد تسبّب بقع على الملحقات المصنوعة من البلاستيك؛ يمكن أن يؤدي الاستخدام المطوّل للمحاليل المطهّرة التي لها أساس من الكحول إلى تشوّه المواد البلاستيكية المستخدمة في الملحقات. ننصح بعدم تعقيم كل من الفناجين المطاطية والملاوق البلاستيكية في الموصدة أو الأوتوكليف. يجب التأكّد من التنظيف والتطهير التام وإن أمكن التعقيم التام لحاملات الطبعة قبل استخدامها.
**سبك الطبعة**
بعد الانتهاء من عملية التطهير، يجب غسل الطبعة بعناية قبل سبك الجبس فيها. ننصح بسبك الطبعة مباشرة (خلال 15 - 30 دقيقة) بواسطة جبس من النوع 3 (إيليت موديل/ موديل فاست – زيرماك) (Elite Model/Model Fast - Zhermack) أو من النوع 4 (إيليت روك – زيرماك) (Elite Rock - Zhermack) (الشكل رقم 13)، مع إتباع إرشادات الشركة المصنّعة.
**المحافظة على الطبعة**
في حال لا يكون من الممكن سبك الجبس مباشرة يجب إزالة الفائض من الماء والمحافظة على الطبعة في غلاف من البولي إيثيلين محكم الإغلاق وبدرجة حرارة الغرفة ( 23 درجة مئوية)، على أن يكون داخل الغلاف قطعة من القطن مبلّلة بالماء لضمان بيئة رطبة. ملاحظة: يجب إدخال قطعة القطن في غلاف البولي إيثيلين دون أن تلتف على الطبعة. في هذه الشروط يمكن لسبك الجبس أن يتأخر حتى 48 ساعة منذ وقت أخذ الطبعة (الشكل رقم 14).

**ملاحظات هامة:** لا تعتبر المعلومات التي يتم التصريح عنها حتى خلال العروض مخالفة لإرشادات الاستخدام. يجب على العامل المختص إجراء مراقبة شخصية على المنتج للتأكد من مطابقته للعملية التي ينوي إجراءها. لا يمكن اعتبار الشركة مسؤولة عن الأضرار حتى تلك المتعلقة بالآخرين والناتجة عن عدم التقيّد بالإرشادات أو عن عدم مطابقة المنتج للتطبيق المقرّر وعموماً تقتصر المسؤولية على قيمة البضاعة التي قامت الشركة بتزويدها.

**Technical data**

| TIMES FOR CLINICAL USE | Zetalgin | Zetalgin Chromatic |
|---|---|---|
| 1 Mixing Time | 45" | 30" |
| 2 Working Time | 1'35" | 1'10" |
| 3 Time in mouth (minimum) | 1'00" | 1'00" |
| 4 Setting Time | 2'35" | 2'10" |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| IT | EN | FR | DE | ES |
| PT | NL | FI | EL | DA |
| SV | SL | RU | PL | CS |
| TR | RO | HR | HU | SK |
| LV | LT | ET | BG | KK |
| | | AR | | |